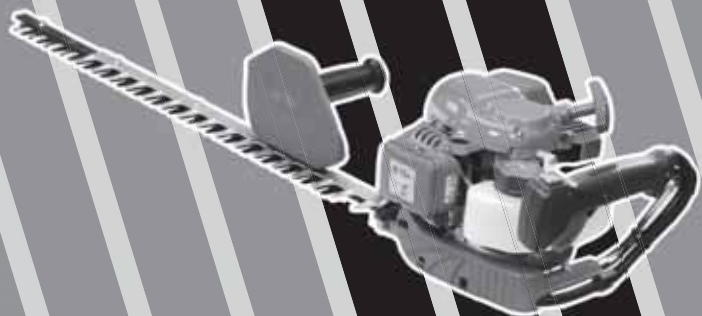




- P** MANUAL DE INSTRUÇÕES
- GR** ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
- TR** ÜFLEYİCİ KULLANIM KILAVUZU
- CZ** NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ
- RUS** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI



HC 265 XP (21.7 cm³)
HC 280 XP (21.7 cm³)
HCS 280 XP (21.7 cm³)

We care

Quality Ethics Environment

ISO 9001 - SA 8000 - ISO 14001

Mod. 58070111 rev.2 - Feb/2013 - CENTROFFSET - Printed in Italy



our power, your passion

P**INTRODUÇÃO****TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS**

Para um emprego correcto da corta sebe e para evitar os acidentes, não iniciar o trabalho sem ler com atenção este manual. O índice ajudará a encontrar a página do manual onde se encontram as descrições de funcionamento dos diversos componentes e as instruções para o necessário controle é para a manutenção da corta sebe.

N.B. As descrições e as ilustrações contidas neste manual não se consideram rigorosamente obrigatórias. A empresa reservase ao direito de eventuais modificações sem ter de pôr em dia o presente manual.

GR**ΕΙΣΑΓΩΓΗ****ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ**

Για μια πιο σωστή χρήση του κλαδευτικού και για να αποφευχθούν ατυχήματα, μην εργαστείτε χωρίς πρώτα να διαβάσετε πολύ προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Στο παρόν εγχειρίδιο περιέχονται οι εξηγήσεις λειτουργίας των διαφόρων εξαρτημάτων και οι οδηγίες για τους απαραίτητους ελέγχους και τη συντήρηση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι περιγραφές και οι εικόνες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν είναι δεσμευτικές. Η Εταιρία διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές χωρίς να ενημερώνει το παρόν εγχειρίδιο.

TR**GİRİŞ****ORIJİNAL TALİMATLARIN ÇEVİRİSİ**

Kesme makinasını doğru kullanabilmek ve kazaları önlemek için nasıl çalıştığını ve bakımının nasıl yapıldığını öğreten kullanım kılavuzunun tamamını okumadan cihazi çalıştırmayınız.

Not: Bu kılavuzdaki çizimler ve teknik özellikler buldukları ülkenin kanunlarına göre değişebileceğinden, imalatçı firma tarafından kullanıcıya bildirilmeden değiştirilebilir.

CZ**ÚVOD****PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ**

Před prvním použitím plotových nůžek si pozorně přečtete tento návod, abyste mohli plotové nůžky správně používat a zabránili tak možným úrazům. V tomto návodu najdete vysvětlení chodu různých částí plotových nůžek a pokyny k nutným kontrolám a údržbě.

Pozn.: Ilustrace a popisy, uvedené v tomto návodu, nejsou přísne závazné. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění případných změn bez povinnosti aktualizace tohoto návodu.

RUS UK**ВВЕДЕНИЕ****ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ**

Для правильного использования бензоножниц и во избежание несчастного случая нельзя начинать работу без тщательного изучения настоящей инструкции. Вы найдете здесь пояснения относительно некоторых частей бензоножниц, а также инструкции по необходимым проверкам и обслуживанию.

ВНИМАНИЕ: Иллюстрации и спецификации в данной инструкции могут быть без уведомления изменены производителем в соответствии с требованиями страны, в которой производится продажа настоящего изделия.

PL**WPROWADZENIE****TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNYCH**

Przed przystąpieniem do pracy, należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi, a w szczególności z zasadami bezpieczeństwa. Instrukcja zawiera wyjaśnienia dotyczące działania różnych części składowych urządzenia oraz instrukcje dotyczące przeprowadzania niezbędnych czynności kontrolnych oraz konserwacji.

UWAGA! Opisy oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji nie zawsze dokładnie odzwierciedlają stan faktyczny. Producent zastrzega sobie prawo wnoszenia zmian i nie zobowiązuje się do każdorazowej aktualizacji instrukcji.

**ATENÇÃO!!!****RISCO DE PREJUÍZO AUDITIVO**

NAS NORMAIS CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO, ESTA MÁQUINA PODE COMPORTAR PARA O OPERADOR ENCARREGADO UM NÍVEL DE EXPOSIÇÃO PESSOAL DIÁRIA AO RUÍDO IGUAL OU SUPERIOR A

85 dB(A)**ΠΡΟΣΟΧΗ!!!****ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΒΛΑΒΗΣ**

ΣΕ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗ, ΕΝΑ ΠΟΣΟΣΤΟ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ ΣΤΟΝ ΘΟΡΥΒΟ ΙΣΗ Η ΑΝΩΤΕΡΗ ΤΗΣ.

85 dB(A)**DİKKAT!!!****İŞİTME KAYBI RİSKİ**

NORMAL ŞARTLARDA BU MOTORUN KULLANIMI SİRASINDA KULLANICI GÜNLÜK

85 dB(A)

VE ÜSTÜ GÜRÜLTÜYE MARUZ KALABİLİR.

**POZOR!!!****NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ SLUCHU**

PŘI NORMÁLNÍM POUŽÍVÁNÍ SE OBSLUHA TOHOTO PŘÍSTROJE VYSTAVUJE DENNÍ HLADINĚ HLUKU ROVNAJÍCÍ SE NEBO VĚTŠÍ NEŽ

85 dB(A)**ВНИМАНИЕ!!!****ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ОРГАНОВ СЛУХА**

ПРИ НОРМАЛЬНЫХ УСЛОВИЯХ ЭКСПЛУАТАЦИИ ОПЕРАТОР ДАННОЙ МАШИНЫ МОЖЕТ ЕЖЕДНЕВНО ПОДВЕРГАТЬСЯ ВОЗДЕЙСТВИЮ УРОВНЯ ШУМА, РАВНОГО ИЛИ БОЛЬШЕГО

85 ДБ(А)**UWAGA!!!****ZAGROŻENIE USZKODZENIA SŁUCHU**

W ZWYKŁYCH WARUNKACH UŻYTKOWANIA URZĄDZENIE TO POWODUJE NARAŻENIE OPERATORA NA DZIENNY POZIOM HAŁASU RÓWNY LUB WYŻSZY NIŻ

85 dB(A)

P INDICE

| | | | |
|---|----|----------------------------------|----|
| INTRODUÇÃO _____ | 50 | MANUTENÇÃO _____ | 74 |
| EXPLICAÇÃO DE SIMBOLOS E ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA _____ | 52 | ARMAZENAGEM _____ | 80 |
| COMPONENTES DA MOTOSERRA _____ | 53 | DADOS TECNICO _____ | 82 |
| NORMAS DE SEGURANÇA _____ | 54 | DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE _____ | 84 |
| PARA DAR PARTIDA _____ | 60 | TABELA DE MANUTENÇÃO _____ | 86 |
| PARAGEM DO MOTOR _____ | 70 | RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS _____ | 89 |
| UTILIZAÇÃO _____ | 70 | CERTIFICADO DE GARANTIA _____ | 93 |

GR ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

| | | | |
|---|----|--------------------------------|----|
| ΕΙΣΑΓΩΓΗ _____ | 50 | ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ _____ | 74 |
| ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ _____ | 52 | ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ _____ | 80 |
| ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΑΛΥΣΟΠΡΙΟΝΟΥ _____ | 53 | ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ _____ | 82 |
| ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ _____ | 54 | ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ _____ | 84 |
| ΕΚΚΙΝΗΣΗ _____ | 60 | ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ _____ | 86 |
| ΣΤΑΣΗ ΜΟΤΕΡ _____ | 70 | ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ _____ | 89 |
| ΧΡΗΣΗ _____ | 70 | ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ _____ | 93 |

TR İÇİNDEKİLER

| | | | |
|--|----|---------------------------|----|
| GİRİŞ _____ | 50 | BAKIM _____ | 74 |
| SEMBOLLERİN AÇIKLAMASI VE GÜVENLİK İKAZLARI _____ | 52 | MUHAFAZA _____ | 80 |
| MOTORLU TESTERENİN PARÇALARI _____ | 53 | TEKNİK ÖZELLİKLER _____ | 82 |
| GÜVENLİK ÖNLEMLERİ _____ | 55 | UYGUNLUK BEYANI _____ | 84 |
| ÇALIŞTIRMAYA GEÇİŞ _____ | 60 | BAKIM TABLOSU _____ | 87 |
| MOTOR DURDURULMASI _____ | 70 | PROBLEM GİDERME _____ | 90 |
| KULLANIM _____ | 70 | GARANTI SERTİFİKASI _____ | 93 |

CZ OBSAH

| | | | |
|---|----|-----------------------------|----|
| ÚVOD _____ | 50 | ÚDRŽBA _____ | 75 |
| VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ A BEZPEČNOSTNÍCH UPOZORNĚNÍ _____ | 52 | SKLADOVÁNÍ _____ | 81 |
| ČÁSTI PLOTOVÝCH NŮŽEK _____ | 53 | TECHNICKÉ ÚDAJE _____ | 82 |
| BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY _____ | 56 | ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ _____ | 84 |
| SPOUŠTĚNÍ _____ | 61 | TABULKA ÚDRŽBY _____ | 87 |
| VYPNUTÍ MOTORU _____ | 71 | ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ _____ | 90 |
| POUŽITÍ _____ | 71 | ZÁRUČNÍ PODMÍNKY _____ | 95 |

RUS UK СОДЕРЖАНИЕ

| | | | |
|---|----|--|----|
| ВВЕДЕНИЕ _____ | 50 | ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ _____ | 75 |
| ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ И ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ _____ | 52 | ХРАНЕНИЕ _____ | 81 |
| ДЕТАЛИ ЦЕПНОЙ ПИЛЫ _____ | 53 | ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ _____ | 82 |
| МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ _____ | 56 | ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ _____ | 84 |
| ВКЛЮЧЕНИЕ _____ | 61 | ТАБЛИЦА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ _____ | 88 |
| ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ _____ | 71 | ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ _____ | 91 |
| ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ _____ | 71 | ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ _____ | 95 |

PL SPIS TREŚCI

| | | | |
|---|----|-------------------------------|----|
| WPROWADZENIE _____ | 50 | KONSERWACJA _____ | 75 |
| ZNACZENIE SYMBOLI I OSTRZEŻEŃ PRZED ZAGROŻENIAMI _____ | 52 | PRZECHOWYWANIE _____ | 81 |
| BUDOWA PILARKI _____ | 53 | DANE TECHNICZNE _____ | 82 |
| NORMY BEZPIECZEŃSTWA _____ | 57 | DEKLARACJA ZGODNOŚCI _____ | 84 |
| URUCHAMIANIE _____ | 61 | TABELA KONSERWACJI _____ | 88 |
| ZATRZYMANIE SILNIKA _____ | 71 | ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW _____ | 91 |
| UŻYTKOWANIE _____ | 71 | CERTYFIKAT GWARANCYJNY _____ | 95 |

P EXPLICAÇÃO DE SIMBOLOS E ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

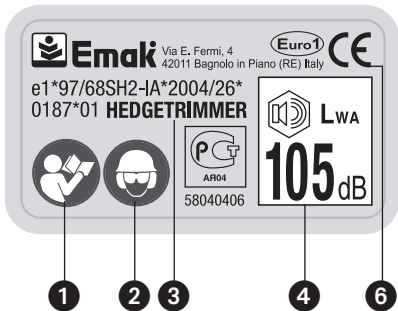
GR ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

TR SEMBOLLERİN AÇIKLAMASI VE GÜVENLİK İKAZLARI

CZ VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ A BEZPEČNOSTNÍCH UPOZORNĚNÍ

RUS UK ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ И ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

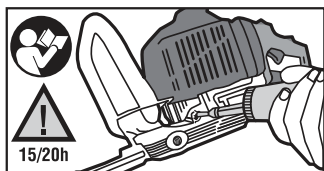
PL ZNACZENIE SYMBOLI I OSTRZEŻENÍ PRZED ZAGROŻENIAMI



- P**
- 1 - Antes de utilizar a máquina, leia o manual de instruções
 - 2 - Usar capacete, botas, macacão e protetor auricular
 - 3 - Tipo de máquina: **CORTA-SEBES**
 - 4 - Nivel potencia acústica garantido
 - 5 - Número de série
 - 6 - Marca CE de conformidade
 - 7 - Ano de fabrico
 - 8 - Verifique o nível de graxa cada 20 horas de trabalho



- GR**
- 1 - Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και συντηρησης πριν χρησιμοποιήσετε το παρών μηχάνημα
 - 2 - Φοράτε προστατευτικό κράνος, γυαλιά και ωτοασπίδες
 - 3 - Τύπος μηχανήματος: **ΘΑΜΝΟΚΟΠΤΙΚΟ**
 - 4 - Εγγυημένη σταθμη ακουστικής ισχύος
 - 5 - Αριθμός σειράς
 - 6 - Σήμα συμμόρφωσης CE
 - 7 - Έτος κατασκευής
 - 8 - Ελέγξτε τη στάθμη του γράσου κάθε 20 ώρες λειτουργίας



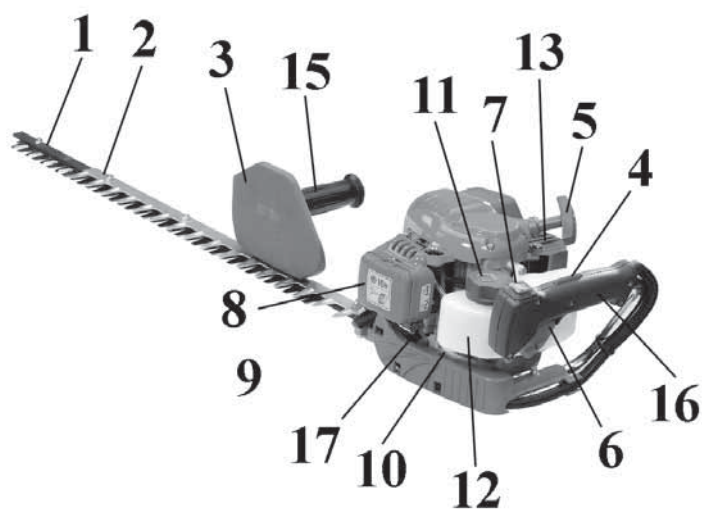
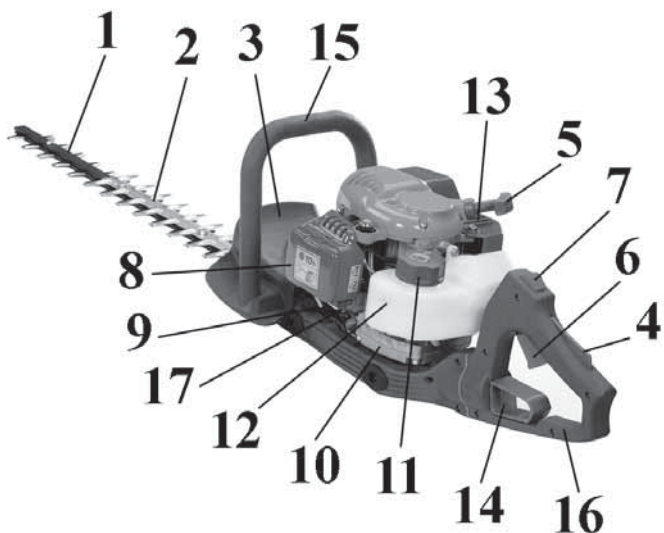
- TR**
- 1 - Makinayı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun
 - 2 - Kask, gözlük ve kulaklık kullanın
 - 3 - Makine tipi: **KESME MAKİNESİ**
 - 4 - Garanti edilen akustik güç düzeyi
 - 5 - Seri numarası
 - 6 - CE uygunluk işareti
 - 7 - Üretim yılı
 - 8 - Her 20 çalışma saatinden sonra yağ seviyesini kontrol ediniz

- CZ**
- 1 - Před prvním použitím pily si pozorně přečtěte návod k použití a údržbě
 - 2 - Používejte ochrannou helmu, brýle a sluchátka
 - 3 - Typ stroje: **PLOTOVÉ NŮŽKY**
 - 4 - Zaručená hladina akustického výkonu
 - 5 - Sériové číslo
 - 6 - Značka CE o souladu s předpisy ES
 - 7 - Rok výroby
 - 8 - Po každých 20 pracovních hodinách zkontrolujte a případně doplňte mazivo

- RUS**
- 1 - Перед использованием пилы ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и техобслуживанию

- UK**
- 2 - Надевайте защитные очки, каску и наушники
 - 3 - Тип машины: **КУСТОРЕЗЫ**
 - 4 - Гарантированный уровень акустической мощности
 - 5 - Серийный номер
 - 6 - Марка соответствия требованиям CE
 - 7 - Год выпуска
 - 8 - Через каждые 20 часов работы проверяйте уровень смазки

- PL**
- 1 - Przed przystąpieniem do użytkowania zapoznać się z instrukcją obsługi
 - 2 - Założyć kask, okulary i słuchawki ochronne
 - 3 - Typ urządzenia: **NOŻYCE DO ŻYWOPLÓTOW**
 - 4 - Moc akustyczna gwarantowana
 - 5 - Numer seryjny
 - 6 - Symbol zgodności CE
 - 7 - Rok produkcji
 - 8 - Co 20 godzin pracy sprawdzić poziom smaru



P COMPONENTES DE CORTA SEBE

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1 - Lâminas | 12 - Reservatório |
| 2 - Protecção das lâminas | 13 - Panela de escape |
| 3 - Pára-mão | 14 - Alavanca de bloqueio da pega (HC 265 XP - HC 280 XP) |
| 4 - Avarança de paragem do acelerador | 15 - Pega dianteira |
| 5 - Pega de arranque | 16 - Pega traseira |
| 6 - Avarança de acelerador | 17 - Alavanca de comando start |
| 7 - Interruptor de massa | 18 - Cobertura das laminas |
| 8 - Tampa do filtro de ar | |
| 9 - Tampa do redutor | |
| 10 - Redutor | |
| 11 - Tampa de depósito de combustível | |

GR ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΛΑΔΕΥΤΙΚΟΥ

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1 - Λάμες | 12 - Ντεπόζιτο |
| 2 - Προστασία λαμών | 13 - Εξάτμιση |
| 3 - Προστασία χεριού | 14 - Μοχλός ασφάλισης χειρολαβής (HC 265 XP - HC 280 XP) |
| 4 - Λεβιές μπλοκαρισμένος γκαζιού | 15 - Μπροστινή λαβή |
| 5 - Λαβή εκκίνησης | 16 - Πίσω λαβή |
| 6 - Λεβιές γκαζιού | 17 - Τσοκ |
| 7 - Γενικός διακόπτης | 18 - Κάλυμμα μαχαιριών |
| 8 - Καπάκι φίλτρου αέρα | |
| 9 - Τάπα του μειωτήρα | |
| 10 - Μειωτήρας | |
| 11 - Τάπα ντεπόζιτου καυσίμου | |

TR ÇALI KESME MAKİNASININ PARÇALARI

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1 - Bıçak | 11 - Yakıt deposunun kapağı |
| 2 - Bıçak kılıfı | 12 - Yakıt deposu |
| 3 - El muhafazası | 13 - Egzoz borusu |
| 4 - Gaz doldurma tetiği | 14 - Manivela (kol) bloklama kavraması (HC 265 XP - HC 280 XP) |
| 5 - Çalıştırma sapı | 15 - Ön kulp |
| 6 - Gaz tetiği | 16 - Arka kulp |
| 7 - Kontak düğmesi | 17 - Jigle |
| 8 - Hava filtresinin kapağı | 18 - Bıçak kılıfı |
| 9 - Redüktör yağdanlığı | |
| 10 - Redüktör | |

CZ ČÁSTI PLOTOVÝCH NŮŽEK

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1 - Nože | 11 - Uzávěr palivové nádrže |
| 2 - Ochrana nožů | 12 - Palivová nádrž |
| 3 - Ochrana rukou | 13 - Tlumič výfuku |
| 4 - Pojistka páčky plynu | 14 - Blokovací páčka rukojeti (HC 265 XP - HC 280 XP) |
| 5 - Držadlo startéru | 15 - Přední rukojeť |
| 6 - Páčka plynu | 16 - Zadní rukojeť |
| 7 - Vypínač zapalování | 17 - Páčka sytiče |
| 8 - Víko vzduchového filtru | 18 - Kryt lišty |
| 9 - Maznice převodovky | |
| 10 - Převodovka | |

RUS UK СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ БЕНЗОНОЖНИЦ

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1 - Ножи | бака |
| 2 - Ограждение ножей | 12 - Топливный бак |
| 3 - Ограждение ручки | 13 - Глушитель |
| 4 - Блокировка дроссельного курка | 14 - Рычаг блокировки ручки (HC 265 XP - HC 280 XP) |
| 5 - Ручка стартера | 15 - Передняя рукоятка |
| 6 - Курок дросселя | 16 - Задняя рукоятка |
| 7 - Выключатель | 17 - Рычаг управления стартером |
| 8 - Крышка воздушного фильтра | 18 - Рычаг блокировки ручки |
| 9 - Крышка редуктора | |
| 10 - Редуктор | |
| 11 - Крышка топливного | |

PL BUDOWA PRZYCINARKI

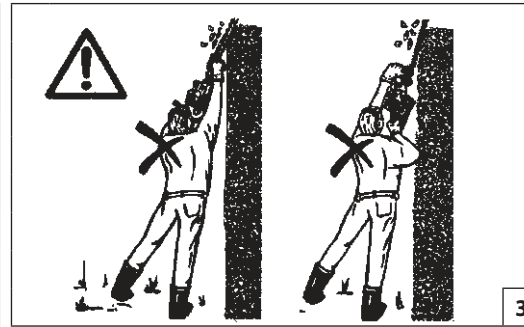
- | | |
|------------------------------|---|
| 1 - Ostrza | 11 - Korek zbiornika paliwa |
| 2 - Osłona ostrzy | 12 - Zbiornik |
| 3 - Osłona dłoni | 13 - Tłumik |
| 4 - Blokada dźwigni gazu | 14 - Dźwignioblokadyuchwytu (HC 265 XP - HC 280 XP) |
| 5 - Uchwyt linki rozrusznika | 15 - Uchwyt przedni |
| 6 - Dźwignia gazu | 16 - Uchwyt tylny |
| 7 - Wyłącznik zapłonu | 17 - Dźwignia ssania |
| 8 - Pokrywa filtra powietrza | 18 - Osłona ostrzy |
| 9 - Korek przekładni | |
| 10 - Przekładnia | |



1



2



3



4

Português

NORMAS DE SEGURANÇA

ATENÇÃO: Se utilizarem corretamente a corta sebes, terão um instrumento de trabalho cómodo, rápido e eficaz; se utilizarem de modo incorreto ou sem as devidas precauções pode-se transformar num instrumento perigoso. A MÁQUINA PODE CAUSAR LESÕES GRAVES. Para que o vosso trabalho seja sempre agradável e seguro, queiram respeitar escrupulosamente as normas de segurança indicadas a seguir e no decorrer do manual.

ATENÇÃO: O sistema de arranque da sua unidade produz um campo electromagnético de intensidade muito baixa. Este campo pode interferir com alguns pacemaker. Para reduzir o risco de lesões graves ou mortais, as pessoas com pacemaker deverão consultar o seu médico e o fabricante do pacemaker antes de utilizar esta máquina.

ATENÇÃO! – A regulamentação nacional pode limitar o uso da máquina.

- 1- Não utilize a máquina antes de tomar totalmente conhecimento do modo específico de utilização do aparelho. Primeiramente, o operador deve praticar antes da utilização no campo.
- 2- A corta sebes deve ser utilizada somente por pessoas adultas, em boas condições físicas e com o conhecimento das normas de uso. Não permita que as crianças utilizem a corta sebes.
- 3- Não utilize a corta sebes quando estiver fisicamente fatigado. Ou quando tiver bebido álcool, ou tomado drogas ou medicamentos (Fig. 1).
- 4- Não use cachecol, pulseiras ou outras coisas que possam se prender na máquina ou na lâminas. Use roupas aderentes com proteção contra os cortes (vide pag. 58-59).
- 5- Use sapatos protetivos anti-deslize, luvas, óculos de proteção e protetor auricular (vide pag. 58-59).
- 6- Não permita que outras pessoas, principalmente às crianças, permaneçam no raio de ação da corta sebes durante o arranque e o corte (Fig. 2).
- 7- Não inicie o corte até que a área de trabalho não estiver completamente limpa e livre. Não corte em proximidades de cabos elétricos.
- 8- Corte sempre em posição estável e segura, especialmente se estiver a cortar encima de uma escada ou de um banco (Fig. 3).
- 9- Ponha a corta sebes a trabalhar só em lugares bem arejados, não utilize em atmosfera explosiva, inflamável ou em

ambientes fechados (Fig. 4).

- 10- Não toque a lâminas ou efetue a manutenção quando o motor estiver em funcionamento.
- 11- Mantenha todas as etiquetas com os sinais de perigo e de segurança em perfeitas condições. Em caso de danos ou deterioramentos, é necessário substituir as etiquetas imediatamente (vide pag. 52).
- 12- Não utilize a máquina para usos diferentes dos indicados no manual (vide pag. 72).
- 13- Não abandonar a máquina com o motor ligado.
- 14- Siga sempre as nossas instruções e as operações de manutenção.
- 15- É proibido aplicar í tomada de força da máquina qualquer dispositivo que não seja o fornecido pelo fabricante.
- 16- Controle diariamente a corta sebes para assegurar-se que cada dispositivo, de segurança ou não, funcione.
- 17- Não trabalhe com um corta sebes estragada, mal consertada, mal montada ou modificada abusivamente. Não tire ou estrague ou torne ineficaz nenhum dispositivo de segurança. Utilize só lâminas com comprimento indicado na tabela (vide pag. 82).
- 18- Não efetue nunca operações ou reparações que não sejam de manutenção normal. Dirija-se às oficinas especializadas e autorizadas. Siga sempre as nossas instruções e as operações de manutenção.
- 19- Em caso de emergência solte imediatamente a alavanca do acelerador.
- 20- De salientar que o proprietário ou o operador é responsável pelos acidentes ou riscos sofridos por terceiros ou bens de sua propriedade.
- 21- No caso em que for necessário pôr a corta sebes fora de serviço, não a largue no ambiente, mas entregue-a ao revendedor que providenciará para a sua correta colocação.
- 22- Entregue ou empreste a corta sebes somente para pessoas expertas e com o conhecimento do funcionamento e da correta utilização da máquina. Entregue também o manual com as intruções de utilização, para que seja lido antes de começar o trabalho.
- 23- Dirija-se sempre ao seu revendedor para qualquer esclarecimento ou intervenção prioritária.
- 24- Guarde com cuidado o presente Manual e consulte-o todas as vezes antes de utilizar a máquina.

Ελληνικά

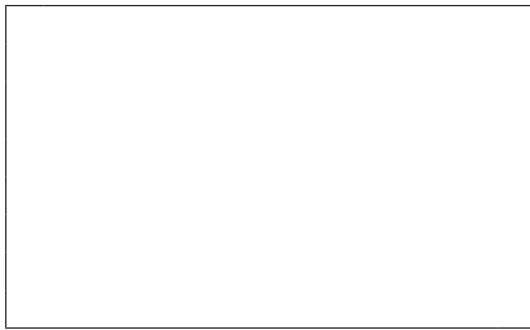
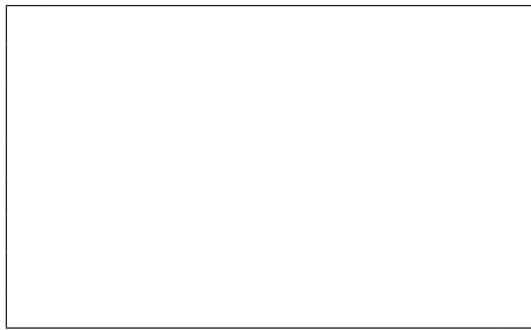
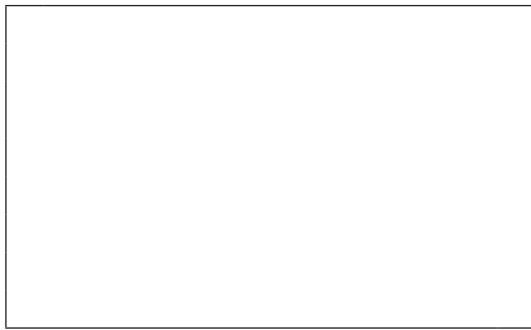
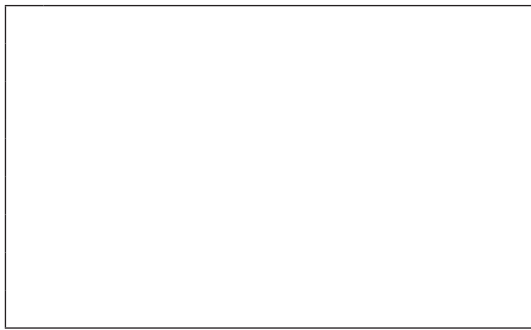
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ - Το κλαδευτικό, εάν χρησιμοποιείται σωστά είναι ένα ταχύ, άνετο και αποτελεσματικό μέσον εργασίας. Εάν χρησιμοποιηθεί λανθασμένα ή χωρίς τις προεπιβλεπόμενες προφυλάξεις μπορεί να γίνει ένα επικίνδυνο εργαλείο. ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΞΕΝΗΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ. Για τη σιγουριά και την άνεση της εργασίας σας, τηρήστε πιστά τις προδιαγραφές ασφαλείας που αναγράφονται εδώ και γενικότερα στο εγχειρίδιο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το σύστημα ενεργοποίησης του μηχανήματός σας παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο πολύ χαμηλής έντασης. Το πεδίο αυτό μπορεί να προκαλέσει παρεμβολές σε ορισμένους βηματοδότες. Για να μειωθεί ο κίνδυνος σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, τα άτομα με βηματοδότη πρέπει να επικοινωνήσουν με τον ιατρό τους και τον κατασκευαστή του βηματοδότη πριν από τη χρήση του μηχανήματος αυτού.

ΠΡΟΣΟΧΗ! - Η χρήση του μηχανήματος μπορεί να περιορίζεται από εθνικούς κανονισμούς.

- 1- Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα, εάν δεν έχετε λάβει ειδικές οδηγίες για τη χρήση του. Οι αρχάριοι χειριστές πρέπει να εξασκηθούν πριν από τη χρήση στο χώρο εργασίας.
- 2- Το κλαδευτικό θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα ενήλικα, με καλή φυσική κατάσταση και που είναι γνώστες των κανονισμών λειτουργίας. Μην επιτρέπετε σε παιδιά να χρησιμοποιούν το κλαδευτικό.
- 3- Μην χρησιμοποιείτε το κλαδευτικό σε συνθήκες φυσικής εξάντλησης ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ουσιών ή φαρμάκων (Εικ. 1).
- 4- Μη φοράτε κασκόλ, βραχιόλια ή άλλα που θα μπορούσαν να παρασυρθούν από το μηχανήμα ή από τις λάμες. Χρησιμοποιείτε ρουχισμό στενό μ' άνετο (βλέπε παρ. 58-59).
- 5- Φοράτε προστατευτικά και αντιολισθητικά υποδήματα, γάντια, γυαλιά και ακουστικά (βλέπε παρ. 58-59).
- 6- Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα, ειδικά σε παιδιά, να στέκονται στην ακτίνα δράσης του κλαδευτικού κατά την εκκίνηση ή την κοπή (Εικ. 2).
- 7- Μην αρχίσετε την κοπή εάν η περιοχή εργασίας δεν είναι τελείως καθαρή και ελεύθερη. Μην κόβετε κοντά σε ηλεκτρικά καλώδια.
- 8- Κόβετε πάντα σε σταθερή και ασφαλή θέση, ειδικό όταν υπάρχουν σκάλες και σκαμνιά (Εικ. 3).



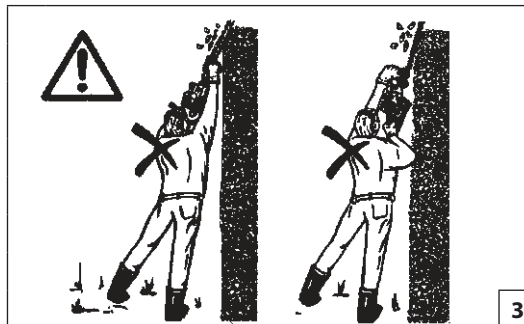
| Ελληνικά | Türkçe | |
|---|--|---|
| ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ | GÜVENLİK ÖNLEMLERİ | |
| <p>9- Χρησιμοποιείτε το κλαδευτικό μόνο σε χώρους που αεριζονται καλά και μην το χρησιμοποιείτε σε εκρηκτική ή εύφλεκτη ατμόσφαιρα ή σε κλειστούς χώρους (Εικ. 4).</p> <p>10- Μην αγγίζετε τις λάμες ή κάνετε εργασίες συντήρησης, όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε κίνηση.</p> <p>11- Διατηρείτε όλες τις ετικέτες και τα σήματα κινδύνου και ασφαλείας σε άριστη κατάσταση. Σε περίπτωση βλάβης ή φθοράς, φροντίστε για την έγκαιρη αντικατάστασή τους (βλέπε σελ. 52).</p> <p>12- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για χρήσεις που δεν προβλέπονται από το παρόν εγχειρίδιο (βλέπε σελ. 72).</p> <p>13- Μην αφήνετε το μηχάνημα με αναμμένο κινητήρα.</p> <p>14- Ακολουθήστε πάντα τις οδηγίες μας σχετικές με τις εργασίες συντήρησης.</p> <p>15- Απαγορεύεται η τοποθέτηση στο δυναμοδότη του μηχανήματος εξαρτημάτων που δεν παρέχονται από τον κατασκευαστή.</p> <p>16- Ελέγχετε καθημερινά το κλαδευτικό, για να βεβαιωθείτε ότι κάθε εξάρτημα προστασίας και μη, λειτουργεί.</p> <p>17- Μην χρησιμοποιείτε ένα κλαδευτικό που είναι ελαττωματικό, κακώς επιδιορθωμένο, κακώς συναρμολογημένο ή που έχει υποστεί μετατροπές. Μην αφαιρείτε και μη θέτετε εκτός λειτουργίας οποιαδήποτε διάταξη λειτουργίας. Χρησιμοποιείτε μόνο λάμες του μήκους που ενδείκνυται στον πίνακα (βλέπε σελ. 82).</p> <p>18- Μην πραγματοποιείτε μόνοι σας εργασίες επιδιόρθωσης και μη εκτός και αν πρόκειται για εργασίες τακτικής συντήρησης. Απευθυνθείτε αποκλειστικά σε εξουσιοδοτημένα και ειδικευμένα κέντρα σέρβις. Ακουλουθείτε πάντα τις οδηγίες μας σχετικές με τις εργασίες συντήρησης.</p> <p>19- Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης αφήστε αμέσως το λεβιέ γκαζιού.</p> <p>20- Μην ξεχνάτε ότι ο ιδιοκτήτης ή ο χειριστής του μηχανήματος είναι υπεύθυνος για ατυχήματα, βλάβες ή υλικές ζημιές τρίτων.</p> <p>21- Σε περίπτωση ανάγκης, όταν το κλαδευτικό τεθεί εκτός λειτουργίας, μην τον εγκαταλείψετε στο περιβάλλον αλλά επιστρέψτε το εκεί που το αγοράσατε όπου θα μεριμνήσουν για τον σωστό προορισμό του.</p> <p>22- Να δίνετε ή να δανείζετε το κλαδευτικό μόνο σε άτομα έμπειρα τα οποία να γνωρίζουν την λειτουργία και την σωστή χρήση του μηχανήματος. Να δίνετε επίσης και το εγχειρίδιο χρήσης, για την ενημέρωση πριν την εργασία.</p> <p>23- Να απευθυνεστε πάντα στο κατάστημα που αγοράσατε το μηχάνημα για οποιαδήποτε επεξήγηση ή επέμβαση που χρήζει προτεραιότητας.</p> <p>24- Να φυλάσσετε με προσοχή το παρόν εγχειρίδιο και να το διαβάσετε πριν από κάθε χρήση της μηχανής.</p> | <p>⚠ DİKKAT - Kesme makinası, doğru kullanıldığında, kullanımı kolay, hızlı ve etkin bir alettir. Yanlış biçimde ya da gerekli önlemler alınmadan kullanıldığında tehlikeli olabilir. MAKİNA CİDDİ YARALANMALARA YOL AÇABİLİR. İşinizin rahat ve emniyetli olması için aşağıda ve el kitapçığında verilen emniyet kurallarına uyunuz.</p> <p>⚠ DİKKAT: Ünitenizin açılması çok düşük yoğunlukta bir manyetik alan üretir. Bu alan bazı pacemaker'ları (kalp pili) etkileyebilir. Ciddi yaralanma veya ölüm riskini azaltmak için, pacemaker kullanan kişiler bu makineyi kullanmadan önce doktorlarına ve pacemaker üreticisine danışmalıdır.</p> <p>⚠ DİKKAT! – Ulusal yönetmelikler makinenin kullanımını kısıtlayabilir.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- Özel kullanım şekli hakkında bilgilenmeden makineyi kullanmayınız. İlk kez kullanıyor olmanız halinde operatör sahada kullanmadan önce deneme yapmalıdır. 2- Kesme makinası yalnızca fiziksel durum iyi olan ve emniyet kurallarını bilen yetişkinler tarafından kullanılmalıdır. Çocuklar tarafından kullanılmasına izin vermeyiniz. 3- Makinayı yorgunken kullanmayınız. Fiziksel yorgunluk hissettiğinizde, alkol, uyuşturucu veya ilaç etkisi altındayken kesme makinasını kullanmayınız (Şekil 1). 4- Eşarp, bilezik gibi makinaya veya bıçaklara sıkıyabilecek bir şey takmayınız. Vücudu saran ve kesilmeyen giysiler giyin (bkz sayfa 58-59). 5- Koruyucu ve tabanı kaymaz ayakkabı giyin, eldiven, gözlük ve kulaklık takınız (bkz sayfa 58-59). 6- Kesici çalışırken veya kesme işlemi esnasında diğer kişilerin, özellikle çocukların hareket alanı içinde durmasına kesinlikle izin vermeyiniz (Şekil 2). 7- Çalışma alanı tamamen temizlenmeden ve boşaltmadan kesmeye başlamayınız. Elektrik kablolarının yakınında çalışmayınız. 8- Kesme işlemini daima sabit ve güvenli konumda yapınız, özellikle merdiven ve iskemleler olduğunda (Şekil 3). 9- Kesme makinasını sadece rahat hava giren ortamlarda kullanınız. Patlayıcı veya yanıcı bir atmosferde ya da kapalı ortamlarda kullanmayınız (Şekil 4). 10- Motor çalışırken bıçaklara dokunmayınız veya bakım yapmayınız. | <ol style="list-style-type: none"> 11- Tehlike uyarı etiketlerinin ve güvenlik etiketlerinin her zaman iyi bir durumda olmasını sağlayınız. Herhangi bir aksamın hasar görmesi, veya kötü hale gelmesi durumunda, zamanında gerekli değişikliği yapınız (Daha sayfa 52). 12- Makineyi, kitapçığında belirtilen amaçlar dışında kullanmayınız (Daha sayfa 72). 13- Makineyi motoru çalışır halde bırakmayız. 14- Bakım ve kullanım kılavuzunda yazanlara uyun. 15- Makineye üretici tarafından tedarik edilmeyen aletlerin takılması yasaktır. 16- Güvenlik aksamlarının ve diğerlerinin çalışıp çalışmadığından emin olmak için kesme makinasını her gün kontrol ediniz. 17- Hasarlı, kötü tamir edilmiş, kötü monte edilmiş veya hiçbir nedene dayanmayan değişiklikler yapılmış bir kesme makinasıyla çalışmayınız. Hiçbir güvenlik aksamını yerinden oynatmayınız veya zarar verip etkinliğini bozmayınız. Yalnızca tabelada belirtilen uzunlukta bıçak kullanınız (Daha sayfa 82). 18- Normal bakım kapsamına girmeyen tamirat veya diğer işlemleri tek başınıza yapmayınız. Yalnızca uzman ve yetkili servislere başvurun. Bakım işlemleri için her zaman bizim talimatlarımıza uyunuz. 19- Acil durum halinde hemen hız kolunu bırakınız. 20- Üçüncü şahısların veya sahip oldukları malların maruz kaldığı kazalardan veya risklerden makine sahibinin veya operatörün sorumlu tutulduğunu unutmayınız. 21- Makina kullanım dışı bırakılacaksa, çevreye terketmeyin, doğru bir yere bırakılması için satıcıya teslim ediniz. 22- Kesme makinasını yalnızca deneyimli, çalıştırmasını ve doğru kullanmasını bilen kişilere veriniz. Çalışmaya başlamadan önce okunması gereken kullanım kılavuzunda teslim ediniz. 23- Başka açıklamalar veya önemli bir müdahale için daima satıcıya başvurunuz. 24- Bu kullanım kılavuzunu dikkatle muhafaza ediniz ve makineyi kullanmadan önce her seferinde kullanma kılavuzuna danışınız. |



1



2



3



4

Česky

Русский

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

⚠ UPOZORNĚNÍ - Při správném používání jsou plotové nůžky rychlé, pohodlné a účinné. Používají-li se však nesprávně a bez potřebných bezpečnostních opatření, mohou se stát nebezpečné. PŘÍSTROJ MŮŽE ZPŮSOBIT VÁŽNÁ ZRANĚNÍ. Aby byla vaše práce s nůžkami vždy příjemná a bezpečná, dodržujte pečlivě bezpečnostní předpisy uvedené zde níže a dále v návodu. Používejte nůžky pouze ke stříhání letorostů živých plotů, křovin a mladých stromků. K jiným účelům se nůžky nesmí používat. Návod si před použitím pečlivě přečtěte a seznamte se se všemi ovladači.

⚠ POZOR: Systém zapalování v jednotce vytváří elektromagnetické pole velmi slabé intenzity. Toto pole může rušit některé kardiostimulátory. Pro snížení nebezpečí vážných nebo smrtelných zranění by osoby s kardiostimulátorem měly používání stroje konzultovat se svým lékařem a výrobcem.

⚠ UPOZORNĚNÍ! - Národní zákonné úpravy mohou omezit používání stroje.

- 1- Stroj používejte až po řádném seznámení s jeho obsluhou. Je nezbytné, aby se uživatelé, kteří používají nůžky poprvé, seznámili dokonale s obsluhou a ovladači na stroji dříve, než začnou s nůžkami pracovat.
- 2- Plotové nůžky může používat pouze dospělá osoba v dobré fyzické kondici a znalá předpisu k jejich použití. Nedovolte dětem, aby nůžky používaly.
- 3- Plotové nůžky mohou být používány pouze dospělými osobami. Nikdy nepracujte s plotovými nůžkami, pokud jste unavení, pokud jste požíli alkohol nebo omamné látky (obr. 1).
- 4- Při práci na sobě nemějte šály, pásky nebo jiné věci, za které by se přístroj nebo nože mohly zachytit. Oblékněte si přiléhavý oděv s ochranou proti prořiznutí (viz strana 58 a 59).
- 5- Oblékněte si ochranné protiskluzové boty, rukavice, brýle a tlumící sluchadla. Dbejte varovných upozornění na hladinu hluku. Sluch je nezbytné si chránit. (viz strana 58 a 59).
- 6- Při spuštění plotových nůžek nebo během stříhání nesmí být v jeho pracovním dosahu žádné osoby, hlavně ne děti (obr. 2).
- 7- Práci začněte až po důkladném vyčištění a vyklizení pracovní plochy. Nepracujte v blízkosti elektrických kabelů.
- 8- Pracujte pouze ve stabilní a bezpečné poloze, obzvláště používáte-li žebříky, schůdky nebo stoličky (obr. 3).
- 9- Nůžky používejte pouze v dobře větraných prostorech, nepracujte ve výbušném, hořlavém nebo uzavřeném prostředí (obr. 4).

- 10- Při zapnutém motoru nesahejte na břity nožů nebo je nečistěte.
- 11- Výstražné štítky, které jsou na stroji umístěny z důvodu upozornění obsluhy na nebezpečí, udržujte v čitelném stavu. V případě poškození štítky vyměňte za nové (viz strana 52).
- 12- Nepoužívejte řetězovou pilu k jiným účelům, než ke kterým je doporučena výrobcem v tomto návodu k použití (viz strana 73).
- 13- Neopouštějte stroj se zapnutým motorem.
- 14- Při údržbě vždy dodržujte instrukce výrobce.
- 15- Na výstupní hřídel stroje se nesmí připojovat žádné zařízení, které nebylo dodáno přímo výrobcem.
- 16- Plotové nůžky denně kontrolujte a přesvědčte se, že každá jejich součást, ochranná či jiná, plní správně svoji funkci. Před jakoukoliv kontrolou, údržbou, opravou, nebo čištěním vypněte motor a odpojte kabelovou koncovku svíčky. Naučte se, jak nůžky v případě potřeby rychle zastavit.
- 17- Nikdy nepracujte s opotřebovanými, poškozenými, špatně opravenými, špatně sestavenými nebo svévolně upravenými nůžkami. Neodstraňujte, nepoškozujte ani nevyřazujte žádné bezpečnostní zařízení. Používejte pouze nože délky uvedené v tabulce (viz strana 82).
- 18- Nikdy sami neprovádějte úkony a opravy, které už nejsou součástí běžné údržby. Obracejte se pouze na specializované a autorizované servisní dílny. Vždy dodržujte naše pokyny k údržbě. Používejte pouze originální náhradní díly.
- 19- V naléhavém případě okamžitě pusťte páčku plynu.
- 20- Uvědomte si, že majitel nebo pracovník je odpovědný za úrazy nebo nebezpečí, které se stanou třetím osobám nebo jejich majetku.
- 21- Případnou likvidaci stroje je nutné provádět v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí.
- 22- Nůžky dávejte nebo půjčujte pouze osobám obeznámeným s jejich chodem a správným používáním. Přidejte k nim i návod k použití, s kterým by se tyto osoby měly seznámit ještě před začátkem práce.
- 23- V případě nutnosti jakéhokoli objasnění nebo zároku se obračtejte vždy na vašeho prodejce.
- 24- Tento návod pečlivě uschovejte a používejte jej před každou prací s přístrojem.

⚠ ВНИМАНИЕ: При правильном использовании бензоножницы являются быстрым, удобным и эффективным инструментом; при неправильном использовании или несоблюдении мер безопасности машина может представлять опасность. ОСТОРОЖНО! МАШИНА МОЖЕТ ПРИЧИНИТЬ ТЯЖЕЛЫЕ УВЕЧЬЯ. Для обеспечения легкой и безопасной работы всегда строго следуйте правилам техники безопасности данного руководства по эксплуатации.

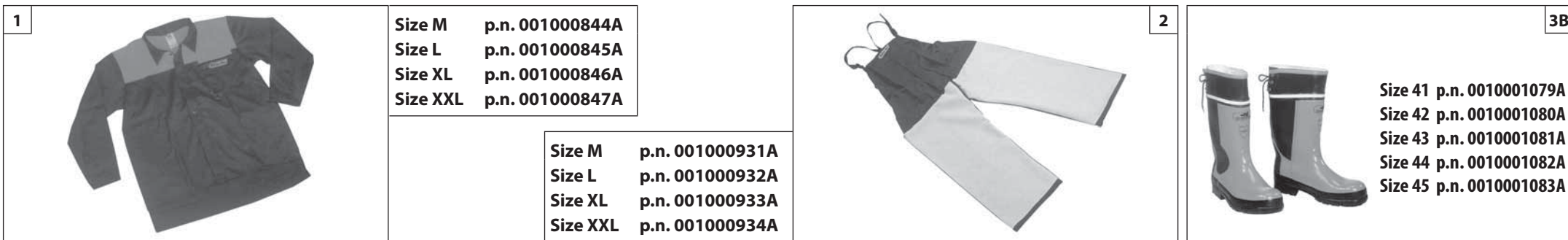
⚠ ВНИМАНИЕ! При включении вашей машины создается электромагнитное поле с очень малой напряженностью. Это поле может создать помехи для работы некоторых кардиостимуляторов. Во избежание риска серьезных или даже летальных последствий лица с вживленными кардиостимуляторами должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем кардиостимулятора перед тем, как приступать к эксплуатации машины.

⚠ ВНИМАНИЕ! - Использование машины может регламентироваться национальным законодательством.

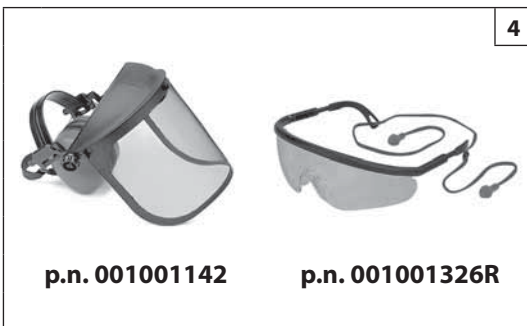
- 1- Используйте машину только после внимательного изучения правил ее эксплуатации. Не имеющий опыта пользователь должен потренироваться в работе с машиной перед тем, как приступать к ее практическому применению.
- 2- Бензоножницы должны использоваться только взрослыми в хорошей физической форме, ознакомленными с инструкциями по эксплуатации. Не позволяйте детям работать с бензоножницами.
- 3- Запрещается использовать газоножилку лицам, находящимся в состоянии физического утомления или под воздействием алкоголя, наркотических или лекарственных средств (Рис. 1).
- 4- Никогда не надевайте галстуки, браслеты или другие предметы одежды, которые могут быть затянуты внутрь машиной или ножами. Надевайте облегающую одежду (Стр. 58-59).
- 5- Надевайте безопасные нескользкие туфли, перчатки, очки и наушники (Стр. 58-59).
- 6- Не разрешайте посторонним лицам, и в частности, детям, находиться в пределах радиуса действия бензоножниц при запуске или во время его работы (Рис. 2).
- 7- Не начинайте работать, пока не очистите рабочую зону. Не работайте около электрических кабелей.
- 8- Во время работы держитесь в устойчивом и безопасном положении, особенно при использовании лестницы или скамеечки (Рис. 3).
- 9- Работайте с бензоножницами только в хорошо вентилируемом помещении, не работайте во взрывоопасной или



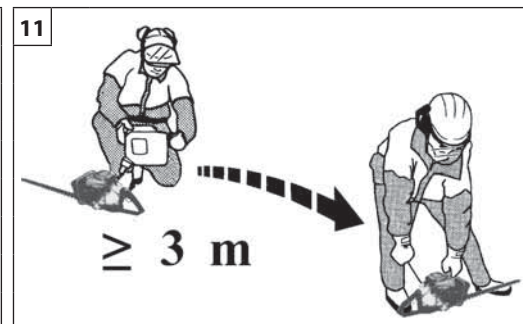
| Русский | Polski | |
|--|--|---|
| МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ | ZASADY BEZPIECZEŃSTWA | |
| <p>легковоспламеняющейся атмосфере (Рис. 4).</p> <p>10 - Никогда не дотрагивайтесь до лезвий и не пытайтесь проводить операции по обслуживанию бензоножниц во время работы двигателя.</p> <p>11 - Сохраняйте в целости все этикетки с предохранительными символами или указаниями по безопасности. В случае повреждения или износа их следует немедленно заменить (стр. 52).</p> <p>12 - Не используйте машину по назначению, отличному от указанного в настоящем руководстве (стр. 73).</p> <p>13 - Не оставляйте без присмотра машину с включенным двигателем.</p> <p>14 - Всегда придерживайтесь наших указаний по проведению техобслуживания.</p> <p>15 - Запрещается подсоединять к валу отбора мощности машины какие-либо устройства, не входящие в комплект поставки.</p> <p>16 - Проверяйте бензоножницы каждый день, чтобы убедиться, что каждая деталь находится в рабочем состоянии.</p> <p>17 - Никогда не используйте поврежденные, модифицированные или неправильно отремонтированные или собранные бензоножницы. Не снимайте и не отключайте механизмы безопасности. Используйте ножи только той длины, которая указана в таблице (стр. 82).</p> <p>18 - Не пытайтесь выполнять операции, которые выходят за рамки обычного обслуживания, или самостоятельно чинить бензоножницы. Обращайтесь в специализированные мастерские. Всегда соблюдайте инструкции производителя по проведению операций по техническому обслуживанию.</p> <p>19 - При возникновении опасной ситуации немедленно отпустите рычаг акселератора.</p> <p>20 - Не забывайте, что владелец или оператор изделия несет ответственность за несчастные случаи или создание опасных ситуаций для третьих лиц или их собственности.</p> <p>21 - Если бензоножницы становятся непригодными для использования, следует сдать их на слом, не причиняя ущерба окружающей среде, своему дилеру, который примет соответствующие необходимые меры.</p> <p>22 - Передавайте бензоножницы только опытным пользователям, которые полностью ознакомились с инструкциями по эксплуатации и умеют правильно пользоваться ими. Передавайте руководство другим пользователям для того, чтобы они ознакомились с ним перед работой.</p> <p>23 - Все операции по техническому обслуживанию, выходящие за рамки данного Руководства по эксплуатации, должны выполняться только в специализированных мастерских.</p> <p>24 - Держите данное Руководство под рукой и сверяйтесь с ним перед каждым использованием машины.</p> | <p>⚠ UWAGA - Prawidłowo użytkowana przycinarka do płotów jest szybkim, wygodnym i efektywnym narzędziem pracy; używana w sposób nieprawidłowy lub bez wymaganych środków ostrożności może stać się urządzeniem niebezpiecznym. MASZYNA MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNEGO ZRANIENIA. Aby praca przy użyciu piłarki była zawsze przyjemna oraz bezpieczna, należy skrupulatnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa podanych poniżej oraz w dalszej części instrukcji obsługi.</p> <p>⚠ UWAGA: System uruchamiania Waszego urządzenia wytwarza pole elektromagnetyczne o bardzo niskiej intensywności. Pole to może kolidować z pracą niektórych sztucznych rozruszników serca. Celem zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osoby z wszczepionym rozrusznikiem powinny poradzić się lekarza i skonsultować z producentem rozrusznika przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem.</p> <p>⚠ UWAGA! - Przepisy krajowe mogą ograniczać korzystanie z urządzenia.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - Nie używać urządzenia bez uprzedniego przeszkolenia w zakresie jego prawidłowej obsługi. Operator, który korzysta z urządzenia po raz pierwszy, powinien poćwiczyć pracę z urządzeniem przed zastosowaniem go w praktyce. 2 - Przycinarka może być używana wyłącznie przez osoby dorosłe, w dobrej kondycji fizycznej oraz znające zasady jej obsługi. Dzieciom nie wolno obsługiwać przycinarki. 3 - Nie używać kosi spalinowej, gdy odczuwa się zmęczenie fizyczne lub jest się pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków (Rys. 1). 4 - Nie zakładać szalików, bransoletek lub innych rzeczy, które mogłyby zostać wciągnięte przez urządzenie lub przez ostrze. Zakładać odzież przylegającą do ciała, chronioną przed przecięciem (patrz strona 58-59). 5 - Zakładać ochronne obuwie przeciwpoślizgowe, rękawice, okulary oraz osłony na uszy (patrz strona 58-59). 6 - Nie zezwalać innym osobom na przebywanie w zasięgu przycinarki podczas uruchamiania lub przycinania (Rys. 2). 7 - Nie rozpoczynać cięcia, dopóki miejsce pracy nie zostanie całkowicie wyczyszczone i opróżnione. Nie wykonywać cięcia w pobliżu przewodów elektrycznych. 8 - Ciąć zawsze w pozycji stabilnej i bezpiecznej szczególnie podczas korzystania z drabinek i stołków (Rys. 3). 9 - Przycinarka powinna być używana wyłącznie w miejscach | <p>dobrze przewietrzonych; nie wolno jej używać w atmosferze wybuchowej, grożącej zapaleniem, ani w pomieszczeniach zamkniętych (Rys. 4).</p> <p>10 - Nie dotykać ostrzy ani nie wykonywać prac konserwacyjnych w czasie, gdy silnik jest uruchomiony.</p> <p>11 - Wszystkie oznaczenia niebezpieczeństw oraz informacje BHP powinny być utrzymywane w idealnym stanie. W przypadku uszkodzeń lub pogorszenia ich stanu, należy je jak najszybciej wymienić (patrz Str. 52).</p> <p>12 - Nie używać urządzenia do celów innych niż wskazane w instrukcji (patrz Str. 73).</p> <p>13 - Nie oddalać się od maszyny, jeśli ma ona włączony silnik.</p> <p>14 - Postępować zawsze zgodnie z naszymi instrukcjami dotyczącymi konserwacji.</p> <p>15 - Zabrania się nakładania na odbiór mocy urządzenia akcesoriów innych producentów.</p> <p>16 - Codziennie sprawdzać przycinarkę, aby upewnić się, czy wszystkie urządzenia, a szczególnie urządzenia zabezpieczające są sprawne.</p> <p>17 - Nie należy przycinarki, jeśli jest ona uszkodzona, niewłaściwie naprawiona, źle zmontowana lub przerobiona według własnego uznania. Nie odłączać, nie uszkadzać, nie dezaktywować żadnego urządzenia zabezpieczającego. Stosować wyłącznie ostrza o długości podanych w tabeli (patrz Str. 82).</p> <p>18 - Nie należy nigdy wykonywać samodzielnie czynności lub napraw niewchodzących w zakres zwykłej konserwacji. W takich wypadkach należy zgłaszać się wyłącznie do wyspecjalizowanego i autoryzowanego serwisu. Postępować zawsze zgodnie z naszymi instrukcjami dotyczącymi konserwacji.</p> <p>19 - W przypadku awarii, natychmiast zwolnić dźwignię gazu.</p> <p>20 - Należy pamiętać, że właściciel lub użytkownik ponosi odpowiedzialność za wypadki lub ryzyko ponoszone przez osoby trzecie lub należące do nich mienie.</p> <p>21 - W razie konieczności złomowania przycinarki, należy oddać ją do sprzedawcy, który podejmie odpowiednie kroki.</p> <p>22 - Udostępniać lub pożyczać przycinarkę wyłącznie osobom z doświadczeniem, znającym zasady działania i prawidłowej obsługi urządzenia. Dostarczyć im wraz z urządzeniem instrukcję obsługi, którą powinni przeczytać przed przystąpieniem do pracy.</p> <p>23 - Zwracać się zawsze do sprzedawcy po wszelkie wyjaśnienia lub w razie konieczności pilnej naprawy.</p> <p>24 - Przechowywać niniejszą instrukcję w odpowiednich warunkach i korzystać z niej przed każdym użyciem urządzenia.</p> |



| Português | Ελληνικά | Türkçe |
|--|---|---|
| VESTUÁRIO DE SEGURANÇA | ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΜΑΣΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ | KORUYUCU GÜVENLİK GIYSİSİ |
| <p>⚠️ Ao trabalhar com a corta sebe utilize sempre um vestuário de protecção homologado. A utilização do vestuário de segurança não elimina o perigo de acidentes mas reduz as suas consequências. O seu revendedor pode aconselhá-lo na escolha do vestuário adequado.</p> <p>O vestuário deve ser adequado e não deve atrapalhar o operador. Utilize sempre um vestuário de protecção aderente. O casaco (Fig. 1) e as calças com peitilho (Fig. 2) de protecção Oleo-Mac são ideais. Não utilize roupas, cachecóis, gravatas ou colares que possam ficar presos nas moitas. Prenda os cabelos e os proteja com um lenço, boné, capacete, etc.</p> <p>Calce sapatos ou botas de segurança com sola de borracha e biqueira de aço (Fig. 3).</p> <p>Utilize óculos ou uma viseira de protecção (Fig. 4-5)!</p> <p>Utilize protecções contra o rumor; auriculares (Fig. 6) ou tampões. A utilização de tais meios requer mais atenção e cautela do operador pois diminui-se a percepção de sinais de perigo como gritos e alarmes.</p> <p>Calce luvas (Fig. 7) que permitam absorver o máximo possível as vibrações.</p> <p>Oleo-Mac oferece uma gama completa de equipamentos de segurança.</p> | <p>⚠️ Όταν εργάζεστε με το κλαδευτικό πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντοτε εγκεκριμένη προστατευτική ενδυμασία ασφαλείας. Η χρήση της προστατευτικής ενδυμασίας δεν καταργεί τους κινδύνους τραυματισμού, αλλά περιορίζει τις συνέπειες σε περίπτωση ατυχήματος. Συμβουλευθείτε το κατάστημα της εμπιστοσύνης σας για την επιλογή της κατάλληλης ενδυμασίας.</p> <p>Η ενδυμασία πρέπει να είναι κατάλληλη και να μην εμποδίζει. Χρησιμοποιείτε εφαρμοστά προστατευτικά ενδύματα. Το τζάκετ (Εικ. 1) και η φόρμα προστασίας (Εικ. 2) Oleo-Mac παρέχουν την ιδανική προστασία. Μη χρησιμοποιείτε ενδύματα, κασκόλ, γραβάτες ή κοσμήματα που μπορούν να μπερδευτούν στους θάμνους. Μαζέψτε τα μακριά μαλλιά και προστατέψτε τα (π.χ. με ένα φουλάρι, καπέλο, κράνος κλπ.).</p> <p>Χρησιμοποιείτε υποδήματα ασφαλείας με αντιολισθητικές σόλες και ασάλινο προστατευτικό δακτύλων (Εικ. 3).</p> <p>Χρησιμοποιείτε γυαλιά ή μάσκα προστασίας (Εικ. 4-5)!</p> <p>Χρησιμοποιείτε προστατευτικά ακοής όπως καλύμματα (Εικ. 6) ή ωτοασπίδες. Η χρήση μέσων προστασίας για την ακοή απαιτεί μεγαλύτερη προσοχή και σύνεση, γιατί περιορίζει τη δυνατότητα να γίνουν αντιληπτά ηχητικά σήματα κινδύνου (φωνές, συναγερμοί κλπ.).</p> <p>Χρησιμοποιείτε γάντια (Εικ. 7) που επιτρέπουν τη μέγιστη απορρόφηση των κραδασμών.</p> <p>Η Oleo-Mac διαθέτει πλήρη σειρά εξοπλισμού ασφαλείας.</p> | <p>⚠️ Kesme makinasını kullanırken gerekli emniyet açısından her zaman için koruyucu giysiler giyiniz. Koruyucu giysilerin kullanımı yaralanma riskini ortadan kaldırmaz, fakat bir kaza halinde yaralanmanın etkisini azaltırlar. Uygun koruyucu giysi seçimi hakkında bilgi almak için satıcınız ile temasa geçiniz.</p> <p>Koruyucu giysi size uygun olmalı ve hareketlerinizi engellememelidir. Uygun koruyucu kıyafet giyiniz. Ceket (Şekil 1), önlük (Şekil 2) koruyucu Oleo-Mac dizlik aksesuarları idealdir. Hareketli aksamalara takılabilecek nitelikte elbiseler, eşarplar, boyun bağları veya kolyeler kullanmayınız. Saçlarınızı toplayınız ve korumaya alınız (örneğin, bir eşarp, başlık, bir kask vb. ile).</p> <p>Takviyeli, kaymayan ve burnu çelik takviyeli olan güvenlik ayakkabılarından giyiniz (Şekil 3).</p> <p>Koruyucu gözlük veya şapka siperi takınız (Şekil 4-5)!</p> <p>Gürültü önleyici aparat takınız; örneğin kep (Şekil 6) veya susturucu aparatlar gibi. İşitme kaybını önleyici koruma aparatlarının kullanımı büyük bir dikkat ve titizlik gerektirir, çünkü akustik tehlike uyarı sesleri (ikaz sesi, alarmlar, v.s.) duyamayabilirsiniz.</p> <p>Titreşimi maksimum seviyede emen eldivenler (Şekil 7) kullanınız.</p> <p>Oleo-Mac, güvenlik için geniş bir ürün yelpazesi sunmaktadır.</p> |



| Česky | Русский | Polski |
|--|---|--|
| BEZPEČNOSTNÍ OCHRANNÝ ODĚV | ЗАЩИТНАЯ ОДЕЖДА | ODZIEŻ OCHRONNA |
| <p>⚠️ Při práci s plotovými nůžkami si vždy oblékejte homologovaný bezpečnostní ochranný oděv. Použití ochranného oděvu neodstraní nebezpečí úrazu, ale v případě nehody sníží její důsledky. Při výběru vhodného oděvu si nechte poradit svým prodejcem.</p> <p>Oděv musí být vhodný k dané práci a přitom pohodlný. Noste ochranný přiléhavý oděv. Ideálním pracovním oděvem je bunda (obr. 1), a pracovní kalhoty (obr. 2) Oleo-Mac. Nenoste oděvy, šály, kravaty nebo přívěsky, které by se mohly zachytit v křoví. Máte-li dlouhé vlasy, svažte si je a chraňte je např. šátkem, čepicí nebo ochrannou helmou.</p> <p>Noste ochranné boty nebo holínky vybavené protiskluzovou podrážkou a ocelovými špičkami (obr. 3).</p> <p>Při práci používejte vždy ochranné brýle nebo hledí (obr. 4-5).</p> <p>Noste ochranu proti hluku; např. sluchátka (obr. 6) nebo ušní ucпávkы. Používání pomůcek k ochraně sluchu vyžaduje větší pozornost a opatrnost, protože pracovník hůře vnímá zvukové výstražné signály (křik, zvukové výstrahy apod.)</p> <p>Noste rukavice (obr. 7), které co nejvíce pohlcují vibrace.</p> <p>Oleo-Mac nabízí úplnou řadu bezpečnostního vybavení.</p> | <p>⚠️ При работе с бензоножницами всегда надевайте сертифицированную защитную одежду. Применение защитной одежды не устраняет риск получения травмы, но уменьшает возможные последствия несчастного случая. При выборе защитной одежды руководствуйтесь рекомендациями Вашего доверенного дилера.</p> <p>Одежда должна быть удобной и не мешать при работе. Надевайте прилегающую к телу и защищающую от порезов одежду.</p> <p>Защитные куртка (Рис. 1) и комбинезон (Рис. 2) Oleo-Mac являются идеальным решением. Не надевайте платья, шарфы, галстуки или цепочки, которые могут зацепиться за ветки. Соберите в пучок длинные волосы и спрячьте их (например под платок, шапку, каску и т.д.).</p> <p>Надевайте защитные ботинки или сапоги, имеющие противоскользящие подошвы и стальные наконечники (Рис. 3).</p> <p>Всегда надевайте защитные очки или козырек (Рис. 4-5)!</p> <p>Используйте приспособления для защиты органов слуха, например, наушники (Рис. 6) или затычки. Применение приспособлений для защиты органов слуха требует особого внимания и осторожности, так как при этом ограничивается способность воспринимать звуковые сигналы об опасности (крики, сигналы предупреждения и т.д.).</p> <p>Надевайте перчатки (Рис. 7), обеспечивающие максимальное поглощение вибраций.</p> <p>Oleo-Mac предлагает полный комплект защитного снаряжения.</p> | <p>⚠️ W czasie pracy przycinarki należy zawsze mieć na sobie odzież ochronną posiadającą odpowiednie atesty. Użycie odzieży ochronnej nie eliminuje ryzyka urazu, ale zmniejsza skutki szkody w razie wypadku. W kwestii wyboru odpowiedniej odzieży ochronnej należy zwrócić się o radę do zaufanego sprzedawcy.</p> <p>Odzież powinna być dopasowana i niekrępująca. Mieć na sobie odzież ściśle przylegającą. Idealna byłaby kurtka (Rys. 1) oraz spodnie robocze (Rys. 2) Oleo-Mac. Nie nosić ubrań, szalików, krawatów lub biżuterii, które mogłyby zaplątać się w krzaki. Długie włosy należy spiąć i zabezpieczyć (na przykład chustą beretem, kaskiem itd.).</p> <p>Założyć buty ochronne zaopatrzone w podeszwy przeciwpoślizgowe oraz stalowe czubki (Rys. 3).</p> <p>Zakładać okulary lub osłonę ochronną (Rys. 4-5).</p> <p>Stosować środki ochrony przed hałasem; na przykład słuchawki (Rys. 6) lub zatyczki do uszu. Używanie środków ochrony słuchu wymaga dużej uwagi i ostrożności, ponieważ powoduje to ograniczenie możliwości usłyszenia sygnałów dźwiękowych ostrzegających przed niebezpieczeństwem (krzyk, alarm, itp.).</p> <p>Zakładać rękawice (Rys. 7), które zapewniają maksymalną absorpcję drgań.</p> <p>Oleo-Mac oferuje pełną gamę wyposażenia ochronnego.</p> |



Português

Ελληνικά

Türkçe

PARA DAR PARTIDA

EKKINHSH

ÇALIŞTIRMAYA GEÇİŞ

COMBUSTÍVEL

⚠ ATENÇÃO: a gasolina é um combustível extremamente inflamável. Usar de extrema cautela quando se manuseia a gasolina ou uma mistura de combustíveis. Não fume nem aproxime chamas vivas do combustível ou da máquina (Fig. 9).

- Para reduzir o risco de incêndios e de queimaduras, manusear o combustível com cuidado. É altamente inflamável.
- Agitar e colocar o combustível num recipiente aprovado para esse fim (Fig. 10).
- Misturar os combustíveis ao ar livre onde não existam faíscas ou chamas.
- Posicionar no solo, parar o motor e deixar arrefecer antes de efectuar o reabastecimento.
- Desapertar lentamente o bujão do combustível para aliviar a pressão e para evitar a fuga de combustível.
- Apertar convenientemente o bujão do combustível após o reabastecimento. As vibrações podem causar folgas no bujão e a fuga de combustível.
- Limpe o combustível que tenha vertido da unidade. Deslocar a máquina para 3 metros de distância do local de reabastecimento antes de ligar o motor (Fig. 11).
- Nunca tentar, em nenhuma circunstância, queimar o combustível vertido.
- Não fume durante a manipulação do combustível ou durante o funcionamento da máquina.
- Armazenar o combustível num local limpo, seco e bem ventilado
- Não armazenar o combustível em locais com folhas secas, palha, papel, etc.
- Conservar a unidade e o combustível em locais nos quais os vapores do combustível não fiquem em contacto com faíscas ou chamas vivas, caldeiras de água para aquecimento, motores eléctricos ou interruptores, fornos, etc.
- Não retire o bujão do depósito enquanto o motor estiver a funcionar.
- Não utilizar combustível para operações de limpeza.
- Prestar atenção para não entornar combustível no vestuário.

ΚΑΥΣΙΜΟ

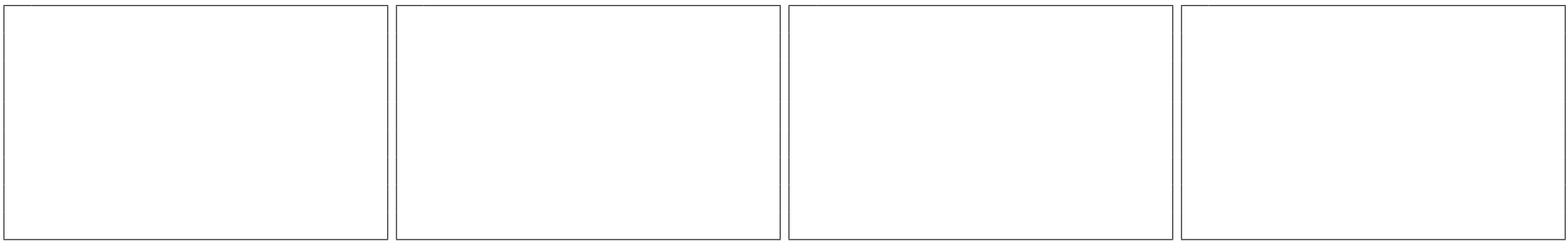
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: η βενζίνη είναι ιδιαίτερα εύφλεκτο καύσιμο. Απαιτείται εξαιρετική προσοχή κατά το χειρισμό της βενζίνης ή μειγμάτων καυσίμου. Μην καπνίζετε και μη χρησιμοποιείτε φωτιά ή φλόγα κοντά στο καύσιμο ή στο μηχανήμα (εικ. 9).

- Για να μειωθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς και πρόκλησης εγκαυμάτων, πρέπει να χειρίζεστε το καύσιμο με προσοχή. Είναι εξαιρετικά εύφλεκτο.
- Ανακινήστε και τοποθετήστε το καύσιμο σε ένα δοχείο εγκεκριμένο για το καύσιμο (εικ. 10).
- Αναμείξτε το καύσιμο σε εξωτερικό χώρο χωρίς σπινθήρες ή φλόγες.
- Τοποθετήστε το μηχανήμα στο έδαφος, σβήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει πριν προχωρήσετε στον ανεφοδιασμό.
- Ξεβιδώστε αργά την τάπα καυσίμου, ώστε να εκτονωθεί η πίεση και να αποφευχθεί η διαρροή καυσίμου.
- Σφίξτε καλά την τάπα καυσίμου μετά τον ανεφοδιασμό. Η τάπα μπορεί να χαλαρώσει λόγω των δονήσεων, με αποτέλεσμα να χυθεί καύσιμο.
- Σκουπίστε το καύσιμο που έχει χυθεί από το μηχανήμα. Απομακρύνετε το μηχανήμα σε απόσταση 3 μέτρων από το χώρο ανεφοδιασμού πριν βάλτε μπροστά τον κινητήρα (εικ. 11).
- Μην επιχειρήσετε ποτέ να προκαλέσετε την ανάφλεξη καυσίμου που έχει χυθεί σε οποιαδήποτε περίπτωση.
- Μην καπνίζετε κατά το χειρισμό του καυσίμου ή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του μηχανήματος.
- Αποθηκεύετε το καύσιμο σε δροσερό, στεγνό και καλά αεριζόμενο χώρο.
- Μην αποθηκεύετε το καύσιμο σε χώρο με ξερά φύλλα, άχυρα, χαρτιά, κλπ.
- Αποθηκεύετε το μηχανήμα και το καύσιμο σε χώρο όπου οι αναθυμιάσεις του καυσίμου δεν έρχονται σε επαφή με σπινθήρες ή γυμνές φλόγες, λέβητες νερού για θέρμανση, ηλεκτρικούς κινητήρες ή διακόπτες, φούρνους, κλπ.
- Μην αφαιρείτε την τάπα του ρεζερβουάρ όταν ο κινητήρας λειτουργεί.
- Μη χρησιμοποιείτε καύσιμο για εργασίες καθαρισμού.
- Λάβετε τις απαιτούμενες προφυλάξεις, ώστε να μη χυθεί καύσιμο στα ρούχα σας.

YAKIT

⚠ DİKKAT: Benzin oldukça yanıcı bir yakittir. Benzini veya bir yanıcı madde karışımını kullanırken yoğun dikkat gösteriniz. Yakıtın veya makinenin yakınında sigara içmeyiniz veya ateş ya da alevle yaklaşmayınız (Şekil 9).

- Yangın ve yanma riskini azaltmak için, yakıtı dikkatli şekilde kullanınız. Yüksek derecede yanıcıdır.
- Yanıcı maddeyi yakıt için onaylanmış bir kabın içerisine koyunuz ve çalkalayınız (Şekil 10).
- Yanıcı maddeyi kıvılcım veya alevlerden uzak, açık ortamlarda karıştırınız.
- Yere koyunuz, motoru durdurunuz ve yakıt doldurma işlemini gerçekleştirmeden önce soğumasını bekleyiniz.
- Basıncı gidermek ve yakıtın çıkmasını engellemek için yakıt kapağını yavaşça gevşetiniz.
- Yakıt doldurma işleminden sonra yakıt kapağını sıkıca kapatınız. Titreşimler kapağın gevşemesine ve yakıtın çıkmasına neden olabilir.
- Üniteden çıkan yanıcı maddeyi kurutunuz. Motoru çalıştırmadan önce makineyi yakıt doldurma yerinin 3 metre uzağına taşıyınız. (Fig.11).
- Hiçbir durumda, çıkan yanıcı maddeyi yakmaya çalışmayınız.
- Yakıtın karıştırılması veya makinenin çalıştırılması esnasında sigara içmeyiniz.
- Yakıtı serin, kuru ve iyi havalandırılmalı bir yerde muhafaza ediniz.
- Yanıcı maddeyi kuru yaprak, saman, kağıt, vs. bulunan yerlerde muhafaza etmeyiniz.
- Yakıtı ve üniteyi yakıt buharlarının açık alev veya kıvılcımlar, ısıtma amaçlı su kazanları, elektrikli motorlar veya siviçler, fırınlar vs. ile temas etmeyecekleri yerlerde saklayınız.
- Motor çalışmaktayken deponun kapağını çıkarmayınız.
- Yanıcı maddeyi temizlik işlemleri için kullanmayınız.
- Yakıtı giysilerinizin üzerine dökmemeye dikkat ediniz.



| Česky | Русский | Polski |
|--|--|---|
| SPOUŠTĚNÍ | ВКЛЮЧЕНИЕ | URUCHAMIANIE |
| <p>PALIVO</p> <p>⚠ POZOR: benzín je velice hořlavé palivo. Manipulaci s benzinem nebo se směsí paliva věnujte maximální pozornost. Zákaz kouření a manipulace s otevřeným ohněm v blízkosti paliva nebo stroje (obr. 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pro snížení rizika požáru nebo popálenin zacházejte s palivem opatrně. Je vysoce hořlavé. • Palivo míchejte a skladujte pouze v nádobě schválené pro daný typ paliva (obr. 10). • Palivo míchejte venku, kde nehrozí výskyt jisker nebo ohně. • Před doléváním paliva stroj položte na zem, vypněte motor a počkejte až vychladne. • Pomalu povolte palivové víčko, aby mohl uniknout přetlak a aby se vyloučilo vylití paliva. • Po dolití víčko nádrže řádně dotáhněte. Vibrace mohou způsobit povolení víčka a únik paliva. • Případně rozlité palivo pečlivě utřete. Před spuštěním motoru odejděte alespoň 3 metry od místa, kde jste dolévali palivo (obr. 11). • Nikdy se nesnažte spálit palivo rozlité za jakýchkoli okolností. • Během manipulace s palivem a během činnosti stroje nekuřte. • Palivo skladujte na chladném, suchém a dobře větraném místě. • Palivo neskladujte v místech se suchým listím, slámou, papírem atd. • Motorovou jednotku a palivo skladujte v místech, kde výpary paliva nepřijdou do styku s jiskrami, otevřeným plamenem, ohříváči vody, kotly topení, elektrickými motory, spínači, sporáky, troubami atd. • Nikdy neodstraňujte palivové víčko, když je motor v chodu. • Palivo nepoužívejte na čištění. • Dávejte pozor, aby se palivo nedostalo na součásti oblečení. | <p>ТОПЛИВО</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! Бензин является чрезвычайно огнеопасным видом топлива. При обращении с бензином и топливной смесью будьте максимально осторожны. Не курите и не подносите источники открытого пламени к топливу или машине (Рис. 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Для снижения опасности возгорания и получения ожогов будьте осторожны при обращении с топливом. Оно является чрезвычайно огнеопасным. • Размещивайте и храните топливо в специальной канистре (Рис. 10). • Смешивайте топливо на открытом воздухе – на участке, на котором отсутствуют искры или пламя. • Перед заправкой опустите машину на землю и заглушите двигатель. • Медленно открутите крышку заливочной горловины для снятия давления и во избежание утечек топлива. • После заправки плотно закрутите крышку. Вибрации могут привести к ослаблению крышки и к утечке топлива. • Вытрите пролившееся топливо. Перед тем как приступить к запуску двигателя, отнесите машину на расстояние не менее 3 м от места заправки (Рис. 11). • Ни при каких обстоятельствах не пытайтесь поджигать пролившееся топливо. • Не курите при обращении с топливом и во время работы машины. • Храните топливо в сухом, прохладном и хорошо вентилируемом месте. • Не храните топливо рядом с сухими листьями, соломой, бумагой и т.д. • Держите машину и топливо в таких местах, в которых исключена возможность контакта топливных паров с искрами или открытым пламенем, бойлерами, электромоторами, выключателями, печами и т.д. • Не снимайте крышку заправочной горловины при работающем двигателе. • Не используйте топливо для чистки. • Будьте осторожны и не допускайте попадания топлива на свою одежду. | <p>PALIWO</p> <p>⚠ UWAGA: benzyna jest paliwem skrajnie łatwopalnym. Korzystając z benzyny lub mieszanki paliw, należy się z nimi obchodzić z jak największą ostrożnością. Nie palić ani nie używać ognia lub płomieni w pobliżu paliwa lub urządzenia (rys. 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Celem zmniejszenia ryzyka pożaru i oparzeń, należy obchodzić się z paliwem bardzo ostrożnie. Jest wysoce łatwopalne. • Potrząsnąć i umieścić paliwo w pojemniku odpowiednim do przechowywania paliwa (Rys. 10). • Mieszać paliwo na otwartym powietrzu, w miejscu wolnym od obecności iskier i płomieni. • Złożyć na ziemi, zatrzymać silnik i odczekać aż ostygnie przed rozpoczęciem uzupełniania paliwa. • Powoli odkręcać korek wlewu paliwa, aby zwolnić ciśnienie i uniknąć wylania się paliwa. • Dobrze dokręcić korek wlewu paliwa po jego uzupełnieniu. Drgania mogą spowodować poluzowanie się korka i wyciek paliwa. • Wytrzeć paliwo, które wyciekło ze zbiornika. Odsunąć maszynę na odległość 3 metrów od miejsca uzupełnienia paliwa przed uruchomieniem silnika (Rys. 11). • Pod żadnym pozorem nie próbować nigdy spalić wyciekniętego paliwa. • Nie palić podczas obchodzenia się z paliwem lub podczas pracy z urządzeniem. • Przechowywać benzynę w suchym, chłodnym i dobrze wentylowanym miejscu. • Nie przechowywać benzyny w miejscach, w których znajdują się suche liście, słoma, papier, itp. • Przechowywać urządzenie oraz paliwo w miejscach, w których opary paliwa nie mają możliwości wejścia w kontakt z iskrami lub otwartym ogniem, warników wody grzewczej, silników elektrycznych lub wyłączników elektrycznych, pieców, itp. • Nie zdejmować korka ze zbiornika, gdy silnik jest włączony. • Nie używać paliwa do prac czyszczenia, • Uważać na to, by nie poplaścić paliwem własnej odzieży. |



13



14

| GASOLINA - BENZIN BENZIN - BENZIN БЕНЗИН - BENZYN | OLEO - ΛΛΛΙ - YAĞ OLEJ - MАСЛО - OLEJU | | | |
|---|---|--------------------|-----------|--------------------|
| | 2% - 50:1 | | 4% - 25:1 | |
| ℓ | ℓ | (cm ³) | ℓ | (cm ³) |
| 1 | 0,02 | (20) | 0,04 | (40) |
| 5 | 0,10 | (100) | 0,20 | (200) |
| 10 | 0,20 | (200) | 0,40 | (400) |
| 15 | 0,30 | (300) | 0,60 | (600) |
| 20 | 0,40 | (400) | 0,80 | (800) |
| 25 | 0,50 | (500) | 1,00 | (1000) |

15



16

Português

PARA DAR PARTIDA**COMBUSTÍVEL**

Este produto é accionado por um motor a 2 tempos e requer a pré-mistura de gasolina e de óleo para motores a 2 tempos. Pré-misturar a gasolina sem chumbo e o óleo para motores a dois tempos num recipiente limpo aprovado para a gasolina (Fig. 13).

COMBUSTÍVEL ACONSELHADO: ESTE MOTOR ESTÁ CERTIFICADO PARA FUNCIONAR COM GASOLINA SEM CHUMBO DE 89 OCTANAS ((R + M) / 2) PARA UTILIZAÇÃO AUTOMOBILÍSTICA OU COM UM NÚMERO MAIOR DE OCTANAS (Fig. 14).

Misturar o óleo para motores de dois tempos com a gasolina, de acordo com as instruções na embalagem.

Recomendamos a utilização de óleo para motores de 2 tempos Óleo-Mac a 2% (1:50) formulado especificamente para todos os motores a dois tempos arrefecidos a ar Óleo-Mac.

As proporções correctas de óleo/combustível indicadas no catálogo (Fig. 15) são adequadas quando se utiliza óleo para motores Óleo-Mac **PROSINT 2** e **EUROSINT 2** (Fig. 16) ou um óleo de motor equivalente de alta qualidade (especificações **JASO FD** ou **ISO L-EGD**). Quando as especificações do óleo NÃO são equivalentes ou não são conhecidas, usar uma relação de mistura óleo/combustível de 4% (1:25).

ATENÇÃO: NÃO UTILIZAR ÓLEO PARA VEÍCULOS AUTOMÓVEIS OU ÓLEO PARA MOTORES FORA DE BORDA a 2 TEMPOS.

CUIDADO:

- Adquirir apenas a quantidade de combustível necessário com base nos seus consumos; não adquirir mais do que será utilizado num ou dois meses;
- Conservar a gasolina num recipiente fechado hermeticamente, em local seco e fresco.

CUIDADO - Para a mistura, nunca use um combustível com uma percentagem de etanol superior a 10%; são aceitáveis gasohol (mistura de gasolina e etanol) com uma percentagem de etanol até 10% ou combustível E10.

NOTA - Prepare apenas a mistura necessária à utilização; não a deixe no reservatório ou no bidão por muito tempo. É aconselhável utilizar estabilizador para combustível **Emak ADDITIX 2000** cód.001000972, para conservar a mistura durante um período de 30 dias.

Gasolina alquilada

CUIDADO - A gasolina alquilada não tem a mesma densidade da gasolina normal. Portanto, os motores testados com a gasolina normal podem necessitar de uma regulação diferente do parafuso H. Para esta operação, é necessário dirigir-se a um Centro de Assistência Autorizado.

REABASTECIMENTO (Fig. 19)

Agitar o recipiente da mistura antes de proceder ao reabastecimento (Fig. 18).

Ελληνικά

EKKINHSH**ΚΑΥΣΙΜΟ**

Το προϊόν αυτό διαθέτει δίχρονο κινητήρα και χρησιμοποιεί μείγμα βενζίνης και λαδιού για δίχρονους κινητήρες. Αναμείξτε αμόλυβδη βενζίνη και λάδι για δίχρονους κινητήρες σε ένα καθαρό δοχείο, κατάλληλο για χρήση με βενζίνη (εικ. 13).

ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ: Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΑΥΤΟΣ ΕΧΕΙ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΘΕΙ ΓΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΑΜΟΛΥΒΔΗ ΒΕΝΖΙΝΗ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ 89 ΟΚΤΑΝΙΩΝ ((R + M) / 2) ΚΑΙ ΑΝΩ (εικ. 14).

Αναμείξτε το λάδι για δίχρονους κινητήρες με τη βενζίνη ακολουθώντας τις οδηγίες που αναγράφονται στη συσκευασία.

Συνιστάται η χρήση του λαδιού για δίχρονους κινητήρες Óleo-Mac 2% (1:50), που παρασκευάζεται αποκλειστικά για όλους τους δίχρονους αερόψυκτους κινητήρες Óleo-Mac.

Η σωστή αναλογία λαδιού/καυσίμου που αναφέρεται στον πίνακα (εικ. 15) αφορά τη χρήση λαδιού για κινητήρες Óleo-Mac **PROSINT 2** και **EUROSINT 2** (εικ. 16) ή λαδιού για κινητήρες αντιστοιχίας υψηλής ποιότητας (**προδιαγραφές JASO FD** ή **ISO L-EGD**). Εάν οι προδιαγραφές του λαδιού **ΔΕΝ** είναι αντιστοιχίες με τις συνιστώμενες ή εάν δεν είναι γνωστές, η αναλογία λαδιού/καυσίμου πρέπει να είναι 4% (1:25).

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΛΑΔΙ ΓΙΑ ΟΧΗΜΑΤΑ Ή ΛΑΔΙ ΓΙΑ ΔΙΧΡΟΝΟΥΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΟΥΣ ΚΙΝΗΤΗΡΕΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Αγοράζετε μόνο τις ποσότητες καυσίμου που απαιτούνται ανάλογα με την κατανάλωση. Μην αγοράζετε μεγαλύτερες ποσότητες από εκείνες που θα χρησιμοποιήσετε σε ένα ή δύο μήνες.
- Αποθηκεύετε τη βενζίνη σε ερμητικά κλειστό δοχείο και σε στεγνό και δροσερό χώρο.

ΠΡΟΣΟΧΗ - Μη χρησιμοποιείτε ποτέ καύσιμο με ποσοστό αιθανόλης άνω του 10%. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί βενζόλη (μείγμα βενζίνης και αιθανόλης) με ποσοστό αιθανόλης έως 10% ή καύσιμο E10.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ - Προετοιμάστε μόνο την απαιτούμενη ποσότητα μείγματος για χρήση. Μην αφήνετε το μείγμα στο ρεζερβουάρ ή σε δοχείο για μεγάλο χρονικό διάστημα. Συνιστάται η χρήση του σταθεροποιητή καυσίμου **Emak ADDITIX 2000** κωδ.001000972 για διατήρηση του μείγματος για διάστημα 30 ημερών.

Αλκυλική βενζίνη

ΠΡΟΣΟΧΗ - Η αλκυλική βενζίνη δεν έχει την ίδια πυκνότητα με την κανονική βενζίνη. Για το λόγο αυτό, οι κινητήρες στους οποίους χρησιμοποιείται κανονική βενζίνη μπορεί να χρειάζονται διαφορετική ρύθμιση της βίδας H. Για τη διαδικασία αυτή, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ (εικ. 19)

Ανακινήστε το δοχείο μείγματος πριν από τον ανεφοδιασμό (εικ. 18).

Türkçe

ÇALIŞTIRMAYA GEÇİŞ**YAKIT**

Bu ürün 2 devirli bir motor ile çalıştırılır ve 2 devirli motorlar için benzin ve yağ önkarışımı gerektirir. Benzin ve iki devirli motorlar için olan kurşunsuz yağın benzin için uygun olan temiz bir kapta karıştırınız (Şekil 13).

ÖNERİLEN YAKIT: BU MOTOR OTOMOBİLDE KULLANIM İÇİN 89 OKTANLIK ((R + M) / 2) YA DA YÜKSEK OKTAN NUMARALI KURŞUNSUZ BENZİN İLE ÇALIŞTIRILMAK İÇİN ONAYLIDIR (Şekil 14).

2 devirli motorlar için olan yağ ve benzini ambalajın üzerindeki talimatlara uygun şekilde karıştırınız.

Óleo-mac havada soğutulan tüm 2 devirli motorlar için özel olarak formüle edilmiş olan %2'lik (1:50) Óleo-Mac yağını kullanmanızı önermekteyiz.

Tabloda verilen yağ/yakıt karışımının doğru oranları (Şekil 15) eğer Óleo-Mac **PROSINT 2** ve **EUROSINT 2** (Şekil 16) veya yüksek kaliteli eşdeğerde bir motor yağı (**JASO FD özellikleri veya ISO L-EGD**) kullanılıyorsa ise uygundur. Yağ özellikleri eşdeğer **DEĞİL** ise veya bilinmiyorsa, yağ/yakıt karışımı için %4 (1:25) oranını kullanınız.

UYARI: MOTORLU ARAÇLAR VEYA 2 DEVİRLİ TAKMA MOTORLARI İÇİN OLAN YAĞLARI KULLANMAYINIZ.

UYARI:

- Tüketime bağlı olarak sadece gereken miktarda yakıt alınız; bir veya iki aylık bir dönemde kullanacaksanız gereğinden fazla almayınız;
- Benzini hava geçirmez şekilde kapatılmış bir kapta, serin ve kuru bir yerde muhafaza ediniz.

UYARI - Karışım için hiçbir zaman %10'dan fazla etanol içeren bir yakıt kullanmayın; %10'a kadar etanol içeren gazohol (benzin ve etanol karışımı) veya E10 yakıtı kullanılabilir.

NOT - Yalnızca kullanımda gerekli olan karışımı hazırlayın: Hazne ya da yakıt deposu içinde uzun süre bırakmayın. Karışımı 30 günlük bir süreliğine korumak için 001000972 kodlu **Emak ADDITIX 2000** yakıt stabilizatörü kullanılması önerilir.

Alkil benzin

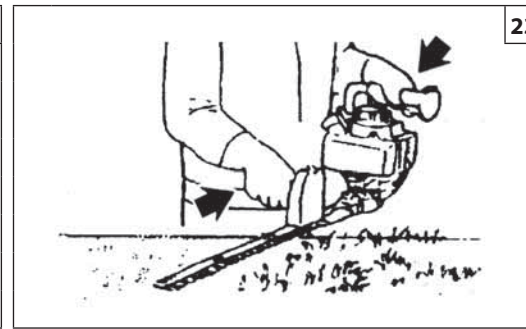
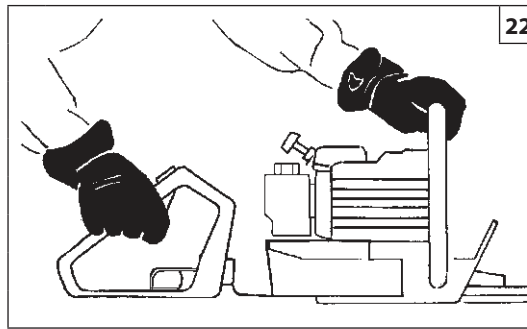
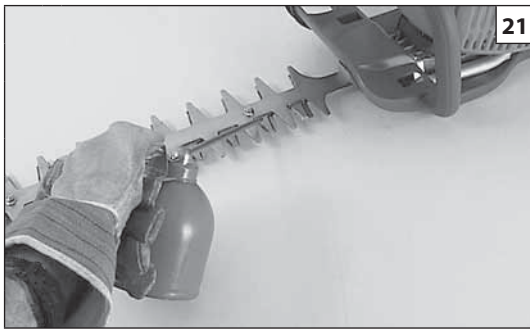
UYARI - Alkil benzin normal benzin ile aynı yoğunluğa sahip değildir. Bu nedenle, normal benzin ile çalıştırılan motorlar H vidasının farklı şekilde ayarlanmasını gerektirebilir. Bu işlem için Yetkili Destek Merkezine başvurmak gereklidir.

YAKIT DOLDURMA (Şekil 19)

Karışımı yakıt doldurmadan önce iyice karıştırınız (Şekil 18).



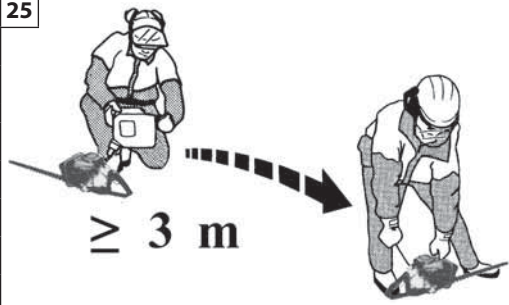
| Česky | Русский | Polski |
|--|---|---|
| SPOUŠTĚNÍ | ВКЛЮЧЕНИЕ | URUCHAMIANIE |
| <p>PALIVO Tento přístroj má pohon dvoutaktním motorem a vyžaduje tedy směs benzínu a oleje pro dvoutaktní motory. Směs bezolovnatého benzínu a oleje pro dvoutaktní motory si připravte předem v čisté nádobě schválené pro benzin (obr. 13).</p> <p>DOPORUČENÉ PALIVO: TENTO MOTOR JE SCHVÁLEN PRO ČINNOST S BEZOLOVNATÝM AUTOMOBILOVÝM BENZÍNEM S OKTANOVÝM ČÍSLEM 89 ((R + M) / 2) NEBO VYŠŠÍM (OBR. 14).</p> <p>Olej pro dvoutaktní motory smíchejte s benzinem podle pokynů na obalu. Doporučujeme používat olej pro dvoutaktní motory Oleo-Mac v množství 2 % (1:50), který byl vyvinut speciálně pro dvoutaktní motory Oleo-Mac chlazené vzduchem.</p> <p>Správný míchací poměr olej/palivo, uvedený v prospektu (obr. 15), je vhodný jak pro používání motorového oleje Oleo-Mac PROSINT 2 a EUROSINT 2 (obr. 16), tak pro ekvivalentní motorové oleje vysoké jakosti (specifikace JASO FD nebo ISO L-EGD). Když specifikace oleje NEJSOU ekvivalentní nebo nejsou známé, použijte míchací poměr olej/palivo 4% (1:25).</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ: NEPOUŽÍVEJTE OLEJ PRO AUTA ANI OLEJ PRO DVOUAKTNÍ MOTORY PRO ČLUNY.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kupujte pouze potřebné množství paliva podle vlastní spotřeby; nekupujte více, než se spotřebuje za jeden nebo dva měsíce; - Benzín uchovávejte v hermeticky uzavřené nádobě, na chladném a suchém místě. <p>⚠ UPOZORNĚNÍ - Pro palivovou směs nikdy nepoužívejte palivo s podílem etanolu větším než 10 %; přípustné jsou gasohol (směs benzínu a etanolu) s podílem etanolu do 10 % nebo palivo E10.</p> <p>POZNÁMKA - Připravujte pouze takové množství paliva, které potřebujete k práci, nenechávejte směs v nádrži nebo kanystru příliš dlouho. Pro skladování směsí po dobu 30 dnů doporučujeme použít stabilizátor paliva Emak ADDITIX 2000 kód 001000972.</p> <p>Alkylový benzin</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ - alkylový benzin nemá stejnou hustotu jako normální benzin. Proto mohou motory seřízené s normálním benzinem vyžadovat jiné seřízení šroubu H. K tomu je třeba se obrátit na autorizované servisní středisko.</p> <p>DOLÉVÁNÍ PALIVA (obr. 19) Kanystrem se směsí před dolitím zatřepejte (obr. 18).</p> | <p>ТОПЛИВО Данная машина приводится в действие 2-тактным двигателем и подлежит заправке предварительно приготовленной бензино-масляной смесью для 2-тактных двигателей. Предварительно смешайте неэтилированный бензин с маслом для двухтактных двигателей в чистой емкости, пригодной для хранения бензина (Рис. 13).</p> <p>РЕКОМЕНДУЕМОЕ ТОПЛИВО: ДАННЫЙ ДВИГАТЕЛЬ СЕРТИФИЦИРОВАН ДЛЯ РАБОТЫ С НЕЭТИЛИРОВАННЫМ БЕНЗИНОМ ДЛЯ АВТОТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ С ОКТАНОВЫМ ЧИСЛОМ 89 ((R + M) / 2) ИЛИ БОЛЬШИМ (Рис.14).</p> <p>Смешивайте бензин с маслом для двухтактных двигателей в соответствии с указаниями, приведенными на таре.</p> <p>Мы рекомендуем использовать масло для 2-тактных двигателей Oleo-Mac в концентрации 2% (1:50), специально разработанное для всех двухтактных двигателей с воздушным охлаждением Oleo-Mac.</p> <p>Соотношения масла/бензина, приведенные в следующей таблице (Рис.15), являются верными при использовании масла Oleo-Mac PROSINT 2 или EUROSINT 2 (Рис.16) или эквивалентного ему высококачественного масла (удовлетворяющего стандарту JASO FD или ISO L-EGD). Когда характеристики масла НЕ являются эквивалентными указанным или неизвестны, смешивайте масло/бензин в соотношении 4% (1:25).</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ МАСЛО ДЛЯ АВТОМОБИЛЕЙ ИЛИ МАСЛО ДЛЯ ЗАБОРТНЫХ ДВУХТАКТНЫХ ДВИГАТЕЛЕЙ</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ!</p> <ul style="list-style-type: none"> - Приобретайте топливо исключительно в количествах, соответствующих вашему объему потребления; не приобретайте больше топлива, чем вы расходуете в течение одного-двух месяцев; - Храните бензин в герметичной емкости в сухом и прохладном месте. <p>⚠ ВНИМАНИЕ! Никогда не используйте для топливной смеси топливо с содержанием этанола больше 10 %; допускается использовать газохол (смесь бензина с этанолом) с содержанием этанола до 10 % или топливо E10.</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ - Готовьте только необходимое для работы количество смеси; не оставляйте готовую смесь в баке машины или в канистре на долгое время. Рекомендуется использовать стабилизирующую присадку для топлива Emak ADDITIX 2000 код 001000972, позволяющую хранить топливную смесь в течение 30 дней.</p> <p>Алкилированный бензин</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! Плотность алкилированного бензина отлична от плотности обычного бензина. Поэтому на двигателях, отрегулированных для работы с обычным бензином, может потребоваться изменение регулировки винта H. Для выполнения этой операции следует обращаться в авторизованный сервисный центр.</p> <p>ЗАПРАВКА ТОПЛИВНОЙ СМЕСЬЮ (Рис.19) Перед заправкой взболтайте канистру со смесью (Рис.18).</p> | <p>PALIWO Niniejsze urządzenie jest napędzane silnikiem dwusuwowym i wymaga wstępnego sporządzenia mieszanki benzyny z olejem do silników dwusuwowych. Zmieszać benzynę bezołowiową i olej do silników dwusuwowych w czystym pojemniku, odpowiednim do przechowywania benzyny (Rys. 13).</p> <p>ZALECANE PALIWO: TEN SILNIK JEST PRZYSTOSOWANY DO PRACY NA BENZYNIE BEZOŁOWIOWEJ, PRZEZNACZONEJ DO UŻYTKU W POJAZDACH SAMOCHODOWYCH, O LICZBIE OKTANOWEJ 89 ((R + M) / 2) LUB WYŻSZEJ (Rys. 14).</p> <p>Zmieszać olej do silników dwusuwowych z benzyną zgodnie z instrukcjami podanymi na opakowaniu. Zalecamy korzystanie z oleju do silników dwusuwowych Oleo-Mac 2% (1:50) opracowanego specjalnie dla silników dwusuwowych chłodzonych powietrzem Oleo-Mac.</p> <p>Prawidłowe proporcje oleju/benzyny podane w prospekcie (Rys. 15) są odpowiednie, jeśli korzystacie się z oleju do silników Oleo-Mac PROSINT 2 i EUROSINT 2 (Rys. 16) lub równorzędного oleju silnikowego wysokiej jakości (zgodnego z normą JASO FD lub ISO L-EGD). Jeżeli specyfikacja oleju NIE jest równorzędna lub jest nieznaną, należy zmieszać olej z benzyną w proporcji 4% (1:25).</p> <p>⚠ OSTROŻNIE: NIE KORZYSTAĆ Z OLEJU DO POJAZDÓW SAMOCHODOWYCH LUB OLEJÓW DO DWUSUWOWYCH SILNIKÓW ZABURTOWYCH.</p> <p>⚠ OSTROŻNIE:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dostosować ilość kupowanej benzyny do jej rzeczywistego zużycia; nie kupować więcej paliwa, niż jest się w stanie wykorzystać w ciągu jednego lub dwóch miesięcy; - Przechowywać benzynę w hermetycznie zamkniętym pojemniku w suchym i chłodnym miejscu. <p>⚠ OSTROŻNIE: Do mieszanki nie należy nigdy używać paliwa zawierającego więcej niż 10% etanolu; dopuszczalne są mieszanki benzyny i etanolu zawierające etanol w stężeniu do maks. 10% lub paliwo typu E10.</p> <p>UWAGA - Przygotować tyle tylko mieszanki, ile zostanie zużyte w ciągu dnia pracy. Nie pozostawiać mieszanki w zbiorniku lub w kaniestrze zbyt długo. Zaleca się stosowanie stabilizatora do paliwa ADDITIX 2000 marki Emak o kodzie 001000972. Pozwala on zachować właściwości mieszanki przez okres 30 dni.</p> <p>Benzyna alkiLOWANA</p> <p>⚠ OSTROŻNIE: Benzyna alkiLOWANA nie posiada takiej samej gęstości, jak standardowa. Z tego powodu silniki wyregulowane ze standardową benzyną mogą wymagać innej regulacji śruby H. W celu przeprowadzenia tej procedury należy się zwrócić do autoryzowanego serwisu.</p> <p>UZUPEŁNIANIE PALIWA (Rys. 19) Potrząsnąć zbiornikiem z mieszanką przed rozpoczęciem uzupełniania paliwa (Rys. 18).</p> |



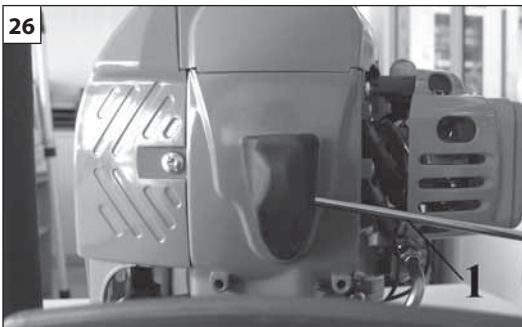
| Português | Ελληνικά | Türkçe |
|--|---|--|
| <p align="center">PARA DAR PARTIDA</p> | <p align="center">EKKINHSH</p> | <p align="center">ÇALIŞTIRMAYA GEÇİŞ</p> |
| <p>Lubrifique as lâminas cada vez que encher o depósito de combustível (Fig. 21). Uma correcta lubrificação das lâminas durante as fases de corte reduz ao mínimo o desgaste, garantindo uma maior duração das mesmas. Utilize sempre óleo de boa qualidade.</p> <p>⚠ ATENÇÃO - É proibido utilizar óleo reciclado. Utilize sempre lubrificante biodegradável.</p> <p>⚠ Antes de arrancar o motor, assegure-se que as lâminas não estejam bloqueadas e que não esteja em contato com corpos estranhos.</p> <p>⚠ Com o motor no mínimo a lâminas não deve rodar. Caso contrário, contacte um Centro de Serviços Autorizado para realizar uma verificação e correção do problema.</p> <p>⚠ Segure sempre o corta-sebes com ambas as mãos quando o motor estiver a trabalhar. Agarre firmemente no punho do corta-sebes com o polegar e os dedos. Não utilize o corta-sebes só com uma mão! (Fig. 22). HCS 280 XP: segure sempre firmemente no punho dianteiro com a mão direita e no traseiro com a mão esquerda (Fig. 23). Verifique que todas as partes do corpo fiquem distantes da lâminas da panela de escape.</p> <p>⚠ A exposição às vibrações pode causar danos às pessoas que sofram de problemas de circulação sanguínea ou problemas nervosos. Contacte um médico se se verificarem sintomas físicos como entorpecimento, falta de sensibilidade, diminuição da força normal ou mudanças na cor da pele. Estes sintomas surgem habitualmente nos dedos, mãos ou pulsos.</p> | <p>Λιπάνετε τις λάμες κάθε φορά που γεμίζετε το ντεπόζιτο (Εικ. 21). Η σωστή λίπανση των λεπίδων κατά τη φάση κοπής περιορίζει στο ελάχιστο τη φθορά και παρατείνει τη διάρκεια ζωής. Χρησιμοποιητε παντα λαδι καλης ποιιτητας.</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Απαγορευεται η χρηση χρησημοποιημενου λαδιου! Χρησημοποιειτε παντα βιοδιασπώμενο λιπαντικό.</p> <p>⚠ Πριν θέσετε σε κίνηση τον κινητήρα, ελέγξτε εάν οι λάμες δεν εμποδίζονται από τίποτα και δεν βρίσκονται σε επαφή με εξωτερικά σώματα.</p> <p>⚠ Με τον κινητήρα στο ρελαντί, οι λάμες δεν θα πρέπει να γυρνάνε. Διαφορετικά, επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης να προβει σε έλεγχο και να διορθώσει το πρόβλημα.</p> <p>⚠ Κρατάτε πάντα το θαμνοκοπτικό με τα δύο χέρια όταν λειτουργεί ο κινητήρας. Κρατάτε τη λαβή του θαμνοκοπτικού σταθερά, ανάμεσα στον αντίχειρα και τα υπόλοιπα δάχτυλα του χεριού σας. Μη χειρίζεστε το θαμνοκοπτικό με ένα μόνο χέρι! (Εικ. 22). HCS 280 XP: κρατάτε πάντα σφιχτά την μπροστινή λαβή με το δεξί χέρι και την πίσω λαβή με το αριστερό χέρι (εικ. 23). Βεβαιωθείτε ότι κανένα μέρος του σώματος δεν ακουμπά τις λάμες ή την εξάτμιση.</p> <p>⚠ Η έκθεση σε δονήσεις μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς σε άτομα που με προβλήματα στην κυκλοφορία του αίματος ή νευρολογικής φύσης. Απευθυνθείτε σε ένα γιατρό εάν εμφανιστούν σωματικά συμπτώματα, όπως λήθαργος, έλλειψη αίσθησης, αδυναμία ή μεταβολές στο χρώμα του δέρματος. Τα συμπτώματα αυτά παρουσιάζονται συνήθως στα δάκτυλα, στα χέρια ή στους καρπούς.</p> | <p>Depoyu (Şekil 21) her doldurduğunuzda bıçakları yağlayınız. Kesme işlemi esnasında bıçağın doğru bir şekilde yağlanması, sürtünmeyi minimuma indirir ve böylece aletin ömrünü uzatır. Daima kaliteli yağ kullanın.</p> <p>⚠ DİKKAT: Hiçbir zaman atık yağ kullanmayın. Her zaman için biyolojik açıdan kendi kendine yok olabilen yağlayıcılar kullanınız.</p> <p>⚠ Moturu çalıştırmadan önce, bıçakların bloke olmadıklarına veya yabancı bir nesneyle temas halinde olmadıklarına dikkat ediniz.</p> <p>⚠ Motor rölantideyken bıçakların dönmeleri gerekir. Aksi takdirde bir kontrol yapmak ve sorunu çözmek bir yetkili Servis merkezine başvurun.</p> <p>⚠ Motor çalışırken kesme makinesini daima iki elinizle tutunuz. Kesme makinesinin kulpunu başparmağınızla ve parmaklarınızla kavrayarak sıkıca tutunuz. Kesme makinesini tek elle tutmayınız! (Şekil 22). HCS 280 XP: Daima sağ elinizle ön kulpu ve sol elinizle de arka kulpu sıkıca kavrayarak tutunuz (Şek. 23). Tüm vücudunuzun bıçaklardan ve egsoz borusundan uzak olmasına dikkat ediniz.</p> <p>⚠ Titreşimlere maruz kalmak, kan dolaşımı problemleri veya sinirsel problemleri olan kişiler için zararlı olabilir. Halsizlik, his kaybı, normal güçte azalma veya cilt renginde değişiklik gibi fiziksel belirtilerin görülmesi halinde doktora danışınız. Bu belirtiler genellikle parmaklarda, ellerde veya bileklerde görülür.</p> |

| Česky | Русский | Polski |
|---|---|---|
| SPOUŠTĚNÍ | ВКЛЮЧЕНИЕ | URUCHAMIANIE |
| <p>Nože namažte pokaždé, když doplňujete nádrž (obr. 21). Správné mazání řezného nástroje během řezání snižuje opotřebení na minimum a zaručuje jeho maximální životnost. Používejte vždy jen kvalitní olej.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ - Nikdy nepoužívejte vyjetý olej! Vždy používejte biologicky odbouratelné mazivo.</p> <p>⚠ Před spuštěním motoru se přesvědčte, zda nejsou nože zablockovány a nedotýkají se cizího předmětu.</p> <p>⚠ Při volnoběhu motoru se nože nesmí pohybovat. V opačném případě kontaktujte Autorizované servisní středisko, aby provedlo kontrolu a odstranění problému.</p> <p>⚠ Když je zapnutý motor, držte nůžky vždy oběma rukama. Držte nůžky pevně s palcem a prsty kolem rukojeti. Nepoužívejte nůžky pouze jednou rukou! (obr. 22). HCS 280 XP: přední rukojeť vždy pevně uchopte pravou rukou a zadní rukojeť levou rukou (obr. 23). Ověřte si, že se žádnou součástí vašeho těla nedotýkáte nožů a tlumiče.</p> <p>⚠ Vystavení vibracím může způsobit poškození zdraví osob, které trpí problémy oběhového systému nebo nervovými problémy. Pokud se projeví fyzické symptomy, jako znečitlivění, snížení citlivosti, snížení normální síly nebo změny zbarvení pokožky, obraťte se na lékaře. Tyto symptomy se obvykle projeví na prstech, rukou nebo zápěstí.</p> | <p>Смазывайте ножи при каждом заполнении топливного бака (Рис. 21). Правильная смазка ножей во время резки максимально снижает износ, обеспечивая более длительный срок службы. Всегда используйте только масло хорошего качества.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ – Запрещается использование отработанного масла!! Используйте только биоразлагаемые смазочные вещества.</p> <p>⚠ Перед запуском убедитесь, что ножи не заблокированы и двигаются свободно.</p> <p>⚠ Когда двигатель работает на холостом ходу, ножи не должны двигаться. В противном случае обратитесь в авторизованный сервисный центр, чтобы провести проверку и устранить проблему.</p> <p>⚠ Когда двигатель работает, всегда держите кусторез обеими руками. Обхватите рукоятку кустореза пальцами и большим пальцем. Не используйте кусторез одной рукой! (Рис.22). HCS 280 XP: всегда крепко держите переднюю ручку правой рукой, а заднюю ручку - левой (рис. 23). Старайтесь держать все части тела в стороне от ножей и глушителя.</p> <p>⚠ Воздействие вибрации может вызвать проблемы со здоровьем у людей с нарушенным кровообращением или с заболеваниями нервной системы. Обратитесь за медицинской помощью, если у Вас возникли такие симптомы, как онемение, потеря чувствительности, упадок сил или изменение цвета кожи. Как правило, эти симптомы возникают в пальцах, руках или запястьях.</p> | <p>Smarować ostrza za każdym razem, gdy napelnią się zbiornik (Rys. 21). Prawidłowe smarowanie ostrzy podczas faz cięcia zmniejsza do minimum stopień ich zużycia, zapewniając tym samym dłuższą trwałość. Zawsze stosować olej dobrej jakości.</p> <p>⚠ UWAGA - Zabrania się stosowania oleju regenerowanego! Należy zawsze stosować smar biodegradowalny.</p> <p>⚠ Przed uruchomieniem silnika sprawdzić, czy ostrza nie są zablockowane oraz czy nie stykają się z obcym ciałem.</p> <p>⚠ Podczas pracy silnika na obrotach jałowych, łańcuch nie powinien się obracać. W przeciwnym razie skontaktuj się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym w celu przeprowadzenia kontroli i rozwiązać problem.</p> <p>⚠ Gdy silnik jest uruchomiony, należy zawsze trzymać nożyce do żywoplotów oburącz. Mocno trzymać nożyce do żywoplotów tak, aby kciuk i palce obejmowały uchwyt. Nożyc do żywoplotów nie wolno obsługiwać jedną ręką! (Rys.22). HCS 280 XP: Należy zawsze mocno chwycić rękojeść przednią prawą ręką, natomiast rękojeść tylną lewą ręką (rys. 23). Sprawdzić, czy wszystkie części ciała są oddalone od ostrzy tłumika.</p> <p>⚠ Wystawienie na działanie drgań może spowodować szkody zdrowotne u osób cierpiących na zaburzenia krążenia lub dolegliwości ze strony układu nerwowego. Zasięgnąć porady lekarskiej w przypadku wystąpienia objawów takich jak odrętwienie, utrata czucia, zmniejszenie normalnej siły czy zmiany kolorytu skóry. Te objawy z reguły występują w obrębie palców, dłoni lub nadgarstków.</p> |

25



26



Português

PARA DAR PARTIDA

⚠ ATENÇÃO: observar as instruções de segurança para o manuseamento do combustível. Desligar sempre o motor antes de realizar o reabastecimento. Nunca adicionar combustível a uma máquina com o motor a funcionar ou quente. Afastar-se pelo menos 3 m da posição em que foi realizado o reabastecimento antes de ligar o motor (fig. 25). **NÃO FUMAR!**

1. Limpar a superfície em redor do bujão do combustível para evitar contaminações.
2. Desapertar lentamente o bujão do combustível.
3. Deitar a mistura do combustível no depósito com cuidado. Evitar derrames.
4. Antes de voltar a colocar o bujão do combustível, limpar e verificar a junta.
5. Volte a colocar imediatamente o bujão do combustível apertando-o manualmente. Remover eventuais derrames de combustível.

⚠ ATENÇÃO: verificar se existem perdas de combustível e, se existirem, eliminá-las antes da utilização. Se necessário, contactar o serviço de assistência do seu revendedor.

Motor encharcado

- Coloque o interruptor on/off na posição **STOP**.
- Engate uma ferramenta adequada na carcaça da vela de ignição (**1, Fig. 26**).
- Force a carcaça da vela de ignição para levantar.
- Desaperte e seque a vela de ignição.
- Abra completamente o acelerador.
- Puxe o cordão de arranque várias vezes para esvaziar a câmara de combustão.
- Volte a montar a vela de ignição e ligue a carcaça da vela de ignição, pressione **firmente** para baixo – volte a montar as outras peças.
- Coloque o interruptor on/off na posição I, a posição de arranque.
- Coloque a alavanca de arranque na posição OPEN – mesmo com o motor frio.
- De seguida, ligue o motor.

Ελληνικά

EKKINHSH

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας για το χειρισμό του καυσίμου. Σβήνετε πάντα τον κινητήρα πριν από τον ανεφοδιασμό. Μην προσθέτετε ποτέ καύσιμο στο μηχάνημα όταν ο κινητήρας λειτουργεί ή είναι ζεστός. Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα, απομακρυνθείτε τουλάχιστον 3 m από το σημείο όπου πραγματοποιήθηκε ο ανεφοδιασμός (εικ. 25). **ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ!**

1. Καθαρίστε την επιφάνεια γύρω από την τάπα καυσίμου, για να αποφευχθεί τυχόν ρύπανση.
2. Χαλαρώστε αργά την τάπα καυσίμου.
3. Προσθέστε προσεκτικά το μείγμα καυσίμου στο ρεζερβουάρ. Μην χύνετε το καύσιμο.
4. Πριν τοποθετήσετε ξανά την τάπα καυσίμου, καθαρίστε και ελέγξτε το λάστιχο.
5. Τοποθετήστε αμέσως την τάπα καυσίμου σφίγγοντάς την με το χέρι. Καθαρίστε τυχόν καύσιμο που έχει χυθεί.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Ελέγξτε εάν έχει χυθεί καύσιμο και καθαρίστε τυχόν διαρροές πριν από τη χρήση. Εάν απαιτείται, επικοινωνήστε με το τμήμα τεχνικής υποστήριξης του προμηθευτή σας.

Ο κινητήρας είναι μπουκωμένος.

- Θέστε το διακόπτη on/off στη θέση **STOP**.
- Χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο εργαλείο στην πίπα του μπουζι (**1, Εικ. 26**).
- Αφαιρέστε την πίπα του μπουζι.
- Ξεβιδώστε και στεγνώστε το μπουζι.
- Ανοίξτε τέρμα το γκάζι.
- Τραβήξτε το σκοινί εκκίνησης αρκετές φορές για να καθαρίσει ο θάλαμος καύσης.
- Επανατοποθετήστε το μπουζι και συνδέστε την πίπα, πιέστε τη κάτω **γερά** – επανασυναρμολογήστε τα άλλα εξαρτήματα.
- Θέστε το διακόπτη on/off στη θέση I, εκκίνησης.
- Θέστε το μοχλό τσοκ κινητήρα στην ΑΝΟΙΚΤΗ (OPEN) θέση – ακόμη και εάν ο κινητήρας είναι κρύος.
- Τώρα εκκινήστε τον κινητήρα.

Türkçe

ÇALIŞTIRMAYA GEÇİŞ

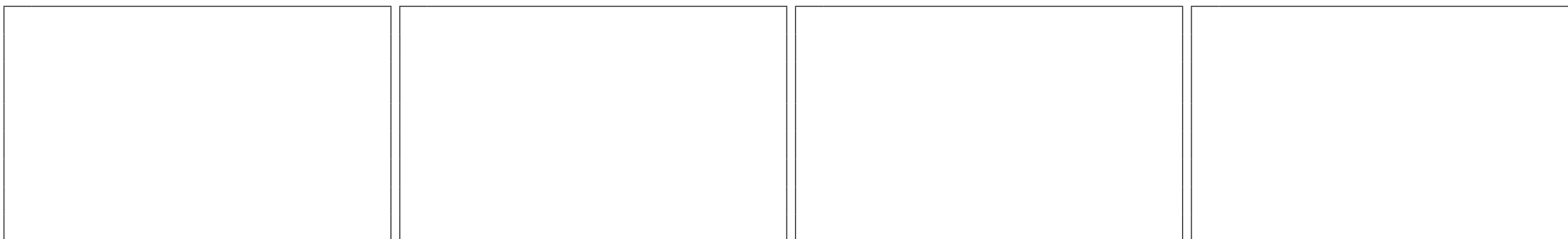
⚠ DİKKAT: yakıt karıştırma ile ilgili talimatlara uyunuz. Yakıt doldurmadan önce motoru daima kapatınız. Motoru çalışır veya sıcak haldeki arabaya asla yakıt koymayınız. Yakıt doldurma işleminden sonra motoru çalıştırmadan önce bulunduğunuz konumdan en az 3 m uzaklaşınız (şekil 25). **SİGARA İÇMEYİNİZ!**

1. Kirlenmesini önlemek için yakıt kapağının etrafını temizleyiniz.
2. Yakıt kapağını yavaşça gevşetiniz.
3. Yakıt karışımını dikkatli bir şekilde tanka doldurunuz. Etrafa dökülmesini önleyiniz.
4. Yakıt kapağını yerine yerleştirmeden önce, contayı temizleyiniz ve kontrol ediniz.
5. Yakıt kapağını derhal yerine yerleştirerek elinizle sıkılayınız. Dökülen yakıtı temizleyiniz.

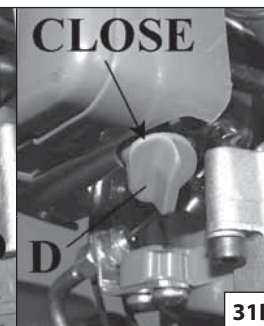
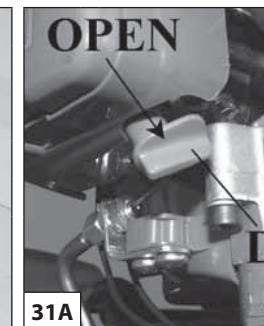
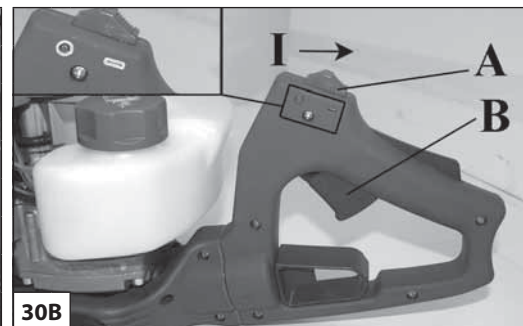
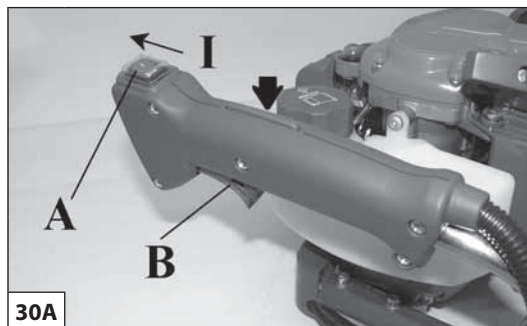
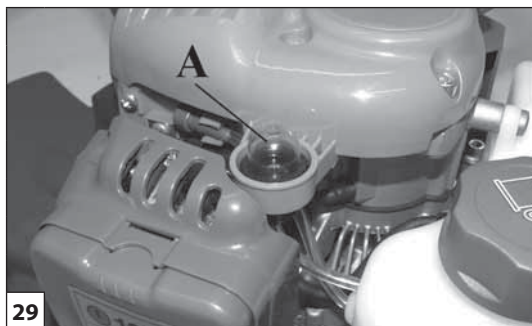
⚠ DİKKAT: Yakıt kaçağı olup olmadığını kontrol ediniz, varsa kullanmadan önce temizleyiniz. Gerektiği takdirde, teknik servise veya satıcınıza danışınız.

Yakıt taşımış motor

- On/off (açma/kapama) sivicini **STOP (DURDURMA)** durumuna getiriniz.
- Buji botuna uygun bir alet geçiriniz (**1, Şekil 26**).
- Buji botunu kaldırınız.
- Bujiyi açınız ve kurutunuz.
- Gazı tam açınız.
- Yanma odasını temizlemek için çalıştırma ipini bir kaç kez çekiniz.
- Bujiyi tekrar yerleştiriniz ve buji botunu **yavaşça** bastırarak takınız – diğer parçaları tekrar monte ediniz.
- On/off sivicini I, çalıştırma pozisyonuna getiriniz.
- Takoz kolunu OPEN pozisyonuna getiriniz – motor soğuk olsa bile.



| Česky | Русский | Polski |
|---|--|--|
| SPOUŠTĚNÍ | ВКЛЮЧЕНИЕ | URUCHAMIANIE |
| <p>⚠ POZOR: dodržujte bezpečnostní předpisy pro manipulaci s palivem. Před dolitím benzínu vždy nejdříve vypněte motor. Nelijte nikdy palivo do stroje s motorem v činnosti nebo zahřátým motorem. Před nastartováním motoru odejděte alespoň 3 m od místa, kde se dolévalo palivo (obr. 25). NEKUŘTE!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Povrch kolem palivového víčka očistěte, aby nedošlo k znečištění. 2. Palivové víčko pomalu povolte. 3. Směs paliva opatrně nalijte do nádrže. Dejte pozor, abyste ji nerozlili. 4. Před vložením a zašroubováním víčka zkontrolujte a očistěte jeho těsnění. 5. Palivové víčko ihned vložte do nalévacího hrdla a dotáhněte rukou. Případné rozlité palivo odstraňte. <p>⚠ POZOR: zkontrolujte, jestli nedochází k úniku paliva, případné netěsnosti opravte před používáním stroje. Pokud je to nutné, spojte se servisním střediskem prodeje.</p> <p>Motor je zahlcený</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nastavte vypínač Zap/Vyp na STOP. - Vsuňte vhodný nástroj pod koncovku zapalovací svíčky (1, obr. 26). - Pákou koncovku zapalovací svíčky odstraňte. - Vyšroubujte a vysušte zapalovací svíčku. - Zcela stiskněte páčku plynu. - Několikrát zatáhněte za spouštěcí lanko, aby se spalovací komora vyčistila. - Zapalovací svíčku vložte zpět a připojte koncovku zapalovací svíčky, pevně ji stlačte - znovu sestavte další díly. - Přesuňte vypínač Zap/Vyp do polohy I, startování. - Páčku sytiče nastavte do polohy OTEVŘENO (OPEN), i když je motor studený. - Nyní nastartujte motor. | <p>⚠ ВНИМАНИЕ! При обращении с топливом соблюдайте установленные правила техники безопасности. Перед заправкой выключайте двигатель. Никогда не выполняйте заправку бака машины при еще горячем или работающем двигателе. Перед тем как запускать двигатель, отойдите не менее, чем на 3 м от места выполнения заправки (Рис.25). НЕ КУРИТЕ!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Во избежание засорений прочистите поверхность вокруг заливочной горловины. 2. Медленно отвинтите крышку заливочной горловины. 3. Осторожно залейте в бак бензино-масляную смесь. Не допускайте проливания топлива. 4. Перед тем как устанавливать на место крышку заливочной горловины, прочистите прокладку и проверьте ее состояние. 5. Сразу же после заправки установите на место крышку заливочной горловины и закрутите ее вручную. В случае пролива топлива вытрите его. <p>⚠ ВНИМАНИЕ! Проверяйте, нет ли утечек топлива из машины, и в случае обнаружения таковых устраняйте их перед тем, как приступать к работе. При необходимости обращайтесь в авторизованный сервисный центр.</p> <p>Двигатель залит топливом</p> <ul style="list-style-type: none"> - Установите переключатель в положение СТОП (STOP). - Подденьте подходящий инструмент под колпак свечи зажигания (1, Рис. 26). - Снимите колпак свечи. - Отвинтите и снимите свечу зажигания. - Широко откройте дроссельную заслонку. - Несколько раз дерните за шнур стартера, чтобы очистить камеру сгорания. - Установите на место свечу зажигания, установите колпак и сильно нажмите на него – затем установите на место остальные детали. - Установите выключатель в I - положение пуска. - Установите рычаг воздушной заслонки в положение "Открыто" (OPEN), даже если двигатель еще не прогрет. - Теперь запустите двигатель. | <p>⚠ UWAGA: przestrzegaj instrukcji bezpieczeństwa dotyczących obchodzenia się z paliwem. Wyłącz silnik przed rozpoczęciem uzupełniania paliwa. Nigdy nie dolewać paliwa do urządzenia z uruchomionym bądź gorącym silnikiem. Odsunąć się na odległość przynajmniej 3 m od miejsca, w którym przeprowadzono uzupełnianie paliwa przed uruchomieniem silnika (rys. 25). NIE PALIĆ TYTONIU!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wyczyścić powierzchnię dookoła korka wlewu paliwa, aby uniknąć przedostawania się zanieczyszczeń. 2. Powoli odkręcić korek wlewu paliwa. 3. Ostrożnie wlać mieszankę paliwa do zbiornika. Unikać rozlewania paliwa. 4. Przed ponownym założeniem korka wlewu paliwa, wyczyścić i sprawdzić stan uszczelki. 5. Natychmiast ponownie założyć korek wlewu paliwa, dokręcając go ręcznie. Usunąć ewentualne rozlane paliwo. <p>⚠ UWAGA: upewnić się, że nie ma wycieków paliwa, a jeśli do nich doszło, usunąć je przed rozpoczęciem użytkowania. Jeśli pojawi się taka potrzeba, należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem urządzeń.</p> <p>Silnik jest zalany</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ustawić przełącznik wł./wył w pozycji ZATRZYMANIA (STOP). - Zaczepić odpowiednie narzędzie o fajkę świecy zapłonowej (1, rys. 26). - Podważyć i wyjąć fajkę ze świecą zapłonową. - Odkręcić i osuszyć świecę zapłonową. - Szeroko otworzyć przepustnicę. - Kilka razy pociągnąć linkę rozrusznika w celu opróżnienia komory spalania. - Ponownie zamocować świecę zapłonową i podłączyć fajkę, naciskając ją mocno w dół. Zamontować pozostałe elementy. - Ustawić przełącznik wł./wył. w pozycji uruchamiania. - Ustawić dźwignię ssania w pozycji OTWARCIA (OPEN) — nawet jeśli silnik jest zimny. - Uruchomić silnik. |



| Português | Ελληνικά | Türkçe |
|---|---|---|
| <p align="center">PARA DAR PARTIDA</p> | <p align="center">ΕΚΚΙΝΗΣΗ</p> | <p align="center">ÇALIŞTIRMAYA GEÇİŞ</p> |
| <p>⚠️ ATENÇÃO – Nunca ligue o corta-sebes sem as lâminas e o redutor montados – a embraiagem pode afastar-se e provocar lesões pessoais.</p> <p>ARRANQUE DO MOTOR Certifique-se de que a alavanca do acelerador funciona correctamente. Pressione o bulbo várias vezes para carregar o carburador (A, Fig. 29). Coloque o interruptor (A, Fig. 30A-B) na posição "I". Ponha a alavanca de acelerador (D, Fig. 31B) na posição CLOSE. Ponha a corta sebe no chão, numa posição estável e verifique se o lâminas roda livremente. Mantendo a corta sebe firme puxe lentamente o cordão de arranque até sentir uma certa resistência (Fig. 32-33). Puxe energeticamente algumas vezes para obter o arranque. Espera cerca de 5÷10 segundos e, em seguida, puxe a alavanca do acelerador (B, Fig. 30A-B), para deslocar automaticamente a alavanca starter (D, Fig. 31A), para a posição original "OPEN".</p> <p>⚠️ ATENÇÃO: Quando o motor estiver quente não utilize a alavanca de ar para o seu arranque.</p> <p>AMACIAMENTO DO MOTOR O motor debita a sua potência máxima após 5÷8 horas de trabalho. Durante o período de amaciamento não deixe o motor em marcha lenta no regime máximo de rotações para não sobrecarregá-lo.</p> <p>⚠️ ATENÇÃO! - Durante o período de amaciamento não varie a carburação para tentar aumentar a potência pois tal danifica o motor.</p> <p>NOTA: é normal que um motor novo emita fumo durante e depois da primeira utilização.</p> | <p>⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ-Μη θέτετε ποτέ σε λειτουργία το θαμνοκοπτικό, εάν δεν έχουν τοποθετηθεί οι λεπίδες και ο μειωτήρας - μπορεί να χαλαρώσει ο συμπλέκτης και να προκληθούν τραυματισμοί.</p> <p>ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Βεβαιωθείτε ότι ο λεβιές γκαζιού λειτουργεί σωστά. Γεμίστε το καρμπυρατέρ πιέζοντας το βολβό αρκετές φορές (A, Εικ. 29). Βάλτε το διακόπτη (A, Εικ. 30A-B) στη θέση "I". Φέρτε τον μοχλό starter (D, Εικ. 31B) στη θέση "CLOSE". Ακουμπήστε το κλαδευτικό στο έδαφος σε μια σταθερή στάση. Ελέγξτε εάν η λάμα είναι ελεύθερη να γυρίσει. Κρατώντας ακίνητο το κλαδευτικό, τραβήξτε ελαφρά το κορδόνι εκκίνησης μέχρις ότου συναντήσετε αντίσταση (Εικ. 32-33). Τραβήξτε δυνατά μερικές φορές μέχρι να πάρει εμπρός. Περιμένετε 5÷10 δευτερόλεπτα και μετά τραβήξτε το λεβιέ γκαζιού (B, Εικ. 30A-B), για να επαναφέρετε αυτόματα το μοχλό starter (D, Εικ. 31A), στην αρχική θέση "OPEN".</p> <p>⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ! Όταν ο κινητήρας είναι ήδη ζεστός, μη χρησιμοποιείτε το starter για την εκκίνηση.</p> <p>ΡΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ο κινητήρας φτάνει στη μέγιστη απόδοση μετά από 5÷8 ώρες λειτουργίας. Κατά τη διάρκεια του χρόνου αυτού, μην αφήνετε τον αριθμό κινητήρα να λειτουργεί χωρίς φορτίο με το μέγιστο αριθμό στροφών για να αποφύγετε υπερβολικές καταπονήσεις.</p> <p>⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Κατά την διάρκεια του ρονταρίσματος μην αλλάζετε τη ρύθμιση του καρμπυρατέρ για να αυξήσετε την ισχύ. Μπορεί να προκληθούν βλάβες στον κινητήρα.</p> <p>ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Είναι φυσιολογικό ένας καινούριος κινητήρας να εκπέμπει καπνό κατά τη διάρκεια, καθώς και μετά την πρώτη χρήση.</p> | <p>⚠️ DİKKAT – Motorlu tırpanınızı bıçak ve redüktör takılı olmadan asla çalıştırmayınız – kavrama gevşeyebilir ve yaralanmalara neden olabilir.</p> <p>MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI Gaz kolunun tam çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz. Civataya birkaç defa basarak karbüratörü yükleyiniz (A, Şekil 29). Anahtarı (A, Şekil 30A-B) 'I' konumuna getirin. Jikle kolunu (D, Şekil 31B) 'CLOSE'a getiriniz. Kesme makinasını yere sağlam bir zemine koyun. Bıçac rahatça dönebilsin. Kesme makinasını yere doğru tutarak starter ipini yavaşça, bir dirençle karşılaşıncaya kadar çekiniz (Şekil 32-33). Çalışına kadar birkaç defa daha kuvvetlice çekiniz. Yaklaşık 5÷10 saniye bekleyiniz (B, Şekil 30A-B) ve sonra Starter kolunu (D, Şekil 31A) başlangıçtaki 'OPEN' pozisyonuna otomatik olarak geri getirmek için gaz kolunu çekiniz.</p> <p>⚠️ DİKKAT! Motor ısındıktan sonra jigleyle çalıştırmayınız.</p> <p>MOTOR RODAJI Motor, 5÷8 saatlik çalışmadan sonra maksimum gücüne erişir. Bu rodaj periyodu süresince, aşırı yıpranmayı önlemek amacıyla motoru rölantide yani boşta iken maksimum hızda çalıştırmayınız.</p> <p>⚠️ DİKKAT! Bu rodaj periyodu süresince, öngörülen güç artışını elde etmek için yakıt tipini değiştirmeyin; motor hasar görebilir.</p> <p>NOT: yeni bir motorun ilk kullanımında veya sonrasında duman çıkarması normaldir.</p> |



32



33

Česky

SPOUŠTĚNÍ

⚠ POZOR - Nikdy nespouštějte plotové nůžky bez namontovaných řezných nástrojů a redukčního převodu - spojka se může **povolit** a způsobit **osobní zranění**.

STARTOVÁNÍ MOTORU

Přesvědčte se, že páčka plynu pracuje správně. Několikrát stiskem balonku naplňte karburátor (A, obr. 29). Vypínač (A, obr. 30A-B) uveďte do polohy "I". Páčku sytiče (D, obr. 31B) dejte do polohy "CLOSE" (ZAVŘENO). Plotové nůžky opřete o zem, aby byly stabilní. Zkontrolujte, zda se nože mohou volně pohybovat. Plotové nůžky držte pevně a pomalu zatáhněte za spouštěcí lanko, až narazíte na odpor (obr. 32-33). Několikrát energicky zatáhněte za spouštěcí lanko, až motor naskočí. **Počkejte asi 5÷10 vteřin a pak** stiskněte páčku plynu (B, obr. 30A-B) k automatickému uvedení páčky sytiče (D, obr. 31A) do původní polohy "OPEN" (OTEVŘENO).

⚠ UPOZORNĚNÍ! Je-li motor již teplý, sytič ke spuštění nepoužívejte.

ZÁBĚH MOTORU

Motor dosáhne svého maximálního výkonu po 5-8 hodinách práce. V době záběhu nenechávejte motor běžet naprázdno ve vysokých otáčkách, aby nedocházelo k nadměrnému zatížení motoru.

⚠ UPOZORNĚNÍ! - V době záběhu neměňte karburaci s cílem zvýšit výkon; motor by se mohl poškodit.

POZNÁMKA: je normální, když nový motor během a po prvním používání kouří.

Русский

ВКЛЮЧЕНИЕ

⚠ ВНИМАНИЕ - Ни в коем случае не запускайте кусторез без установленных ножей и редуктора - это может привести к **ослаблению** муфты сцепления и получению **телесных повреждений**.

ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ

Убедитесь в том, что рычаг акселератора работает хорошо. Заполните карбюратор, нажав несколько раз на кнопку ручного насоса (A, Рис. 29). Установите выключатель (A, Рис. 30A-B) в положение "I". Переведите рычаг воздушной заслонки (D, Рис. 31B) в положение CLOSE. Положите бензоножницы на землю в устойчивое положение. Проверьте, свободно ли вращаются ножи. Крепко удерживая бензоножницы, медленно потяните пусковой шнур, пока не почувствуете сопротивления (Рис. 32-33). Затем несколько раз энергично потяните его до запуска двигателя. **Когда двигатель заведется, подождите 5÷10 секунд**, а затем нажмите рычаг акселератора (B, Рис. 30A-B), при этом рычаг воздушной заслонки (D, Рис. 31A) автоматически встанет в исходное положение OPEN.

⚠ ВНИМАНИЕ: Если двигатель прогрет, не надо пользоваться воздушной заслонкой для повторного запуска.

ОБКАТКА ДВИГАТЕЛЯ

Двигатель достигает своей максимальной мощности после 5÷8 часов работы. Во время этого периода обкатки не используйте двигатель вхолостую на максимальном числе оборотов, чтобы не подвергать его чрезмерным нагрузкам.

⚠ ВНИМАНИЕ! - Во время обкатки не изменяйте режим карбюрации для достижения большей мощности; это может привести к повреждению двигателя.

ПРИМЕЧАНИЕ: испускание дыма новым двигателем при его первом использовании и после него является нормальным явлением.

Polski

URUCHAMIANIE

⚠ UWAGA - Nie uruchamiać nigdy nożyc do żywopłotów bez zamontowanych ostrzy i reduktora - sprzętło mogłoby się wówczas **poluzować** i spowodować **obrażenia**.

URUCHOMIENIE SILNIKA

Sprawdź czy dźwignia gazu działa prawidłowo. Gaźnik napełnić paliwem naciskając kilkakrotnie pompkę rozruchową (A, Rys. 29). Ustawić wyłącznik (A, Rys. 30A-B) w pozycji „I”. Ustawić dźwignię ssania (D, Rys. 31B) w pozycji „CLOSE”. Postawić przycinarkę na stabilnej powierzchni. Sprawdzić czy ostrze tnące może się swobodnie obracać. Trzymając mocno przycinarkę powoli pociągać uchwyt linki rozrusznika, aż do oporu (Rys. 32-33). Ciągnąć energicznie kilka razy, aż do uruchomienia silnika. **Odczekać ok. 5÷10 sekund** pociągnąć dźwignię gazu (B, Rys. 30A-B), aby automatycznie ustawić starter dźwigni (D, Rys. 31A) w oryginalnej pozycji „OPEN”. W trakcie uruchamiania przytrzymać dźwignię rozrusznika w rękę.

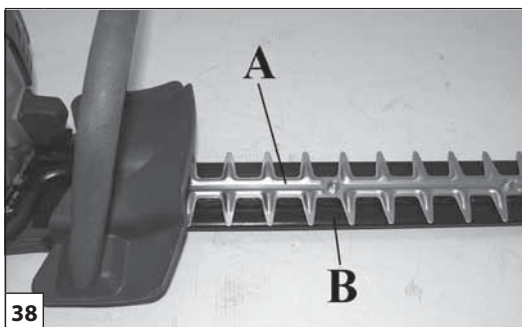
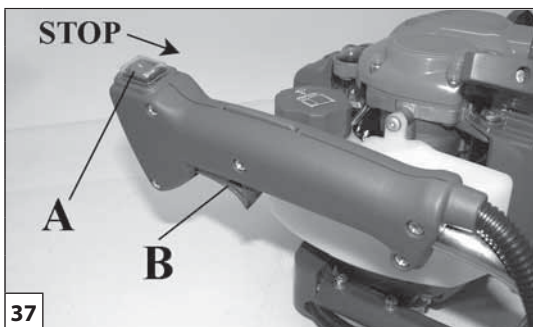
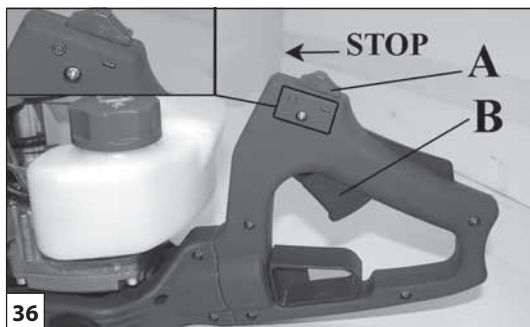
⚠ UWAGA: Gdy silnik jest rozgrzany, nie wyciągać dźwigni ssania.

DOCIERANIE SILNIKA

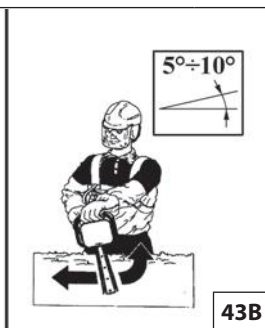
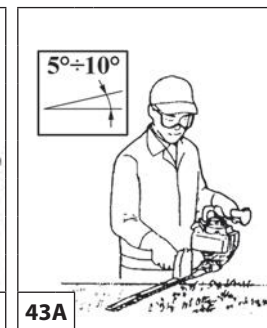
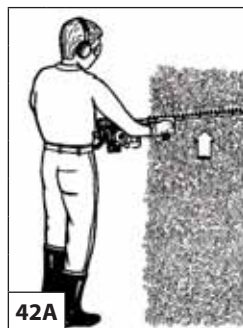
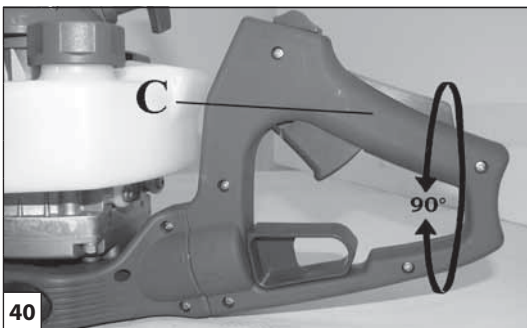
Silnik osiąga swoją moc maksymalną po 5÷8 godzinach pracy. Podczas okresu docierania silnika, nie wolno operować silnikiem na maksymalnych obrotach bez pracy, aby uniknąć nadmiernych obciążeń.

⚠ UWAGA - Podczas docierania, nie wolno zmieniać paliwa, aby osiągnąć lepsze wyniki pracy, ponieważ można uszkodzić silnik.

UWAGA: jest zjawiskiem normalnym, że nowy silnik wytwarza dym podczas i po pierwszym użyciu.



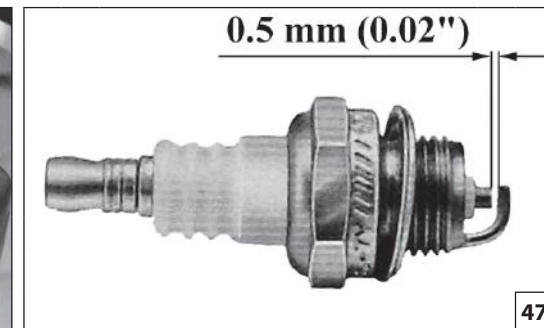
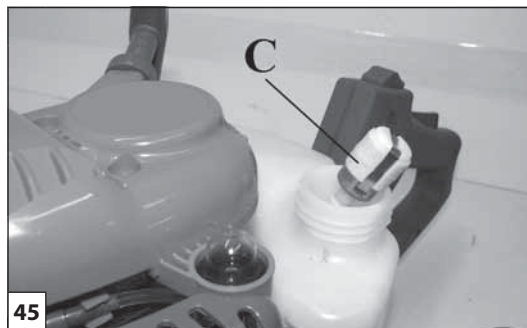
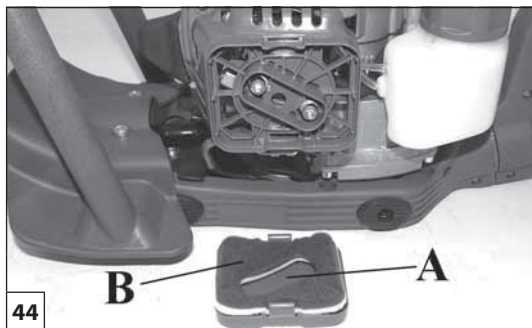
| Português | Ελληνικά | Türkçe |
|---|--|--|
| PARAGEM DO MOTOR | ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ | MOTORUN DURDURULMASI |
| <p>PARAGEM DO MOTOR Coloque a alavanca de acelerador na posição de ralentí (B, Fig. 36-37) e espere alguns segundos até que o motor arrefeça. Pare o motor ponha o interruptor de massa (A) na posição STOP.</p> | <p>ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ Αφήστε το λεβιέ γκαζιού φέρνοντας το μοτέρ στο ρελαντί (B, Εικ. 36-37). Σβήστε τον κινητήρα φέρνοντας το γενικό διακόπτη (Α) στη θέση STOP.</p> | <p>MOTORUN DURDURULMASI Gaz kolunu rölantiye (B, Şekil 36-37) getirerek motorun soğumasını bekleyiniz. Kontak düğmesini (A) STOP pozisyonuna getirerek motoru durdurunuz.</p> |
| UTILIZAÇÃO | ΧΡΗΣΗ | KULLANIM TALİMATLARI |
| <p>⚠ ATENÇÃO! - Não ponha em movimento a corta sebes sem a protecção para as lâminas (A, Fig. 38-39). Não utilize lâminas avariadas ou excessivamente desgastadas. Se a lâmina ficar bloqueada, desligue o motor antes de remover o obstáculo.</p> <p>PEGA (só HC 265 XP - HC 280 XP) Para permitir ao operador efectuar as operações de corte e acabamento da sebe sem cansaço e em posição confortável, a pega (C, Fig. 40) pode ser rodada 90° para a direita ou para a esquerda (Fig. 41). Não utilize a alavanca do acelerador durante esta operação! Procedimento: 1. Solte a pega pressionando a alavanca de bloqueio (D, Fig. 40); 2. Rode a pega e engate a alavanca de bloqueio; 3. Após o bloqueio, é possível accionar novamente a alavanca do acelerador. É possível efectuar esta operação também com o motor no mínimo visto que las lâminas não a rotação das mesmas.</p> <p>TÉCNICA DE OPERAÇÃO Corte primeiro os dois lados da sebe e, por fim, a parte superior. Corte vertical: Com um aparelho HCS 280 XP de uma lâmina, corte sempre de baixo para cima (Fig. 42A). Com um aparelho HC 265 XP - HC 280 XP de lâmina dupla, corte com movimento em arco de baixo para cima e vice-versa, usando ambos os lados da lâmina (Fig. 42B). Corte horizontal: Para obter a melhor qualidade de corte, incline a lâmina (5÷10°) na direcção do movimento do corte (Fig. 43 A-B). Avance lentamente, principalmente se cortar sebes muito bastas.</p> | <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Μην θέτετε σε κίνηση το κλαδευτικό χωρίς τις προστασίες λαμών (A, Εικ. 38-39). Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένες ή υπερβολικά αλλοιωμένες λάμες. Εάν η λάμα μπλοκαριστεί, σβήστε τον κινητήρα πριν αφαιρέσετε το εμπόδιο.</p> <p>ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ (μόνο HC 265 XP - HC 280 XP) Για να μπορεί ο χειριστής να εκτελεί τις εργασίες κοπής και φινιρίσματος του θάμνου, χωρίς κόπο, από άνετη θέση, η χειρολαβή (C, Εικ. 40) μπορεί να περιστραφεί κατά 90° δεξιά ή αριστερά (Εικ. 41). Μη χρησιμοποιείτε το γκάζι κατά τη διάρκεια αυτής της ενέργειας! Διαδικασία: 1. Ελευθερώστε τη χειρολαβή πιέζοντας το μοχλό ασφάλισης (D, Εικ. 40). 2. Γυρίστε τη χειρολαβή και μπλοκάρτε πάλι το μοχλό ασφάλισης. 3. Μετά την ασφάλιση μπορείτε να χρησιμοποιήσετε πάλι το γκάζι. Η ενέργεια αυτή μπορεί να γίνει και με τον κινητήρα στο ρελαντί αφού το κλαδευτικό διαθέτει φρένο μαχαιριών και τα μαχαίρια δεν περιστρέφονται.</p> <p>ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗ Κόβετε πάντα τις δύο πλευρές του θάμνου και μετά το πάνω μέρος. Κάθετη κοπή: Με το κλαδευτικό ενός μαχαριού HCS 280 XP, κόβετε πάντοτε από κάτω προς τα πάνω (Εικ. 42A). Με το κλαδευτικό δύο μαχαιριών HC 265 XP - HC 280 XP, κόβετε με καμπυλόγραμμη κίνηση από κάτω προς τα πάνω και αντίστροφα, χρησιμοποιώντας και τις δύο πλευρές των μαχαιριών (Εικ. 42B). Οριζόντια κοπή: Για να επιτύχετε μια καλύτερη ποιότητα κοπής, κλείνετε τη λάμα (5÷10°) προς την κατεύθυνση κοπής (Εικ. 43 A-B). Προωθήστε αργά το μηχάνημα, ειδικότερα για την κοπή πυκνών θάμνων.</p> | <p>⚠ DİKKAT! Kesme makinasını, bıçak kılıfı (A, Şekil 38-39) olmadan çalıştırmayınız. Hasarlı veya aşırı körelmiş bıçakları kullanmayınız. Bıçağın bloke olması halinde önce motoru durdurunuz sonra engel olan nesneyi çıkarınız.</p> <p>KAVRAMA (sadece HC 265 XP - HC 280 XP için) Operatörün, çitlerin kesim ve iyileme işlemlerini zahmetsiz bir şekilde yerine getirmesini sağlamak için, rahat bir pozisyonunda kavrama (C, Şekil 40) 90° sağa veya sola döndürülebilir (Şekil 41) Bu işlem süresinde ivmelendirici kolu kullanmayınız! Prosedür: 1. Kavramayı serbest bırakmak için bloklama koluna basınız (D, Şekil 40) 2. Kavramayı ve bloklama kolunu yeni bir aşılama yapmak için dödürünüz. 3. Bloklamadan sonra ivlendirme kolunu yeniden harekete geçirmek mümkündür. Bu işlemi ayrıca kesme bıçakları ile donatılmış çit kesicideki ufak motor ile de gerçekleştirmek mümkündür. Bıçakları ile dödürmeyiniz.</p> <p>İŞLETİM TEKNİĞİ Çitin her yanını son olarak uç kısmını kesmeden önce; Dikey kesim: Tek bıçaklı HCS 280 XP çit kesici ile daima aşağıdan yukarıya doğru kesim yapınız (Şekil 42A). Çift bıçaklı HC 265 XP - HC 280 XP çit kesici ile, bıçakların her iki tarafında kullanarak (Şekil 42B) aşağıdan yukarıya doğru kavisli hareketle ve tersi yönde kesim yapınız. Yatay kesim: Kesim konusunda en iyi sonuçları elde edebilmek için bıçağı kesim hareketi yönüne doğru eğiniz (Şekil 43 A-B). Özellikle sık çalılık buduyorsanız, yavaşça ilerleyiniz.</p> |



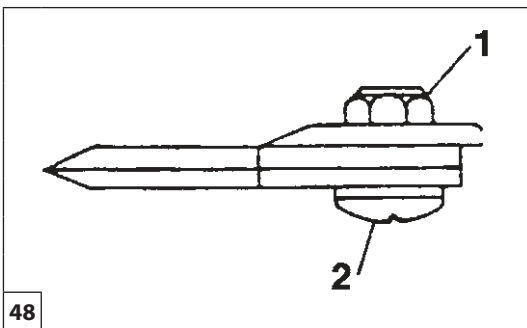
| Česky | Русский | Polski |
|--|---|---|
| <p align="center">ZASTAVENÍ MOTORU</p> | <p align="center">ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ</p> | <p align="center">ZATRZYMANIE SILNIKA</p> |
| <p>ZASTAVENÍ MOTORU Páčku plynu uveďte do polohy volnoběhu (B, obr. 36-37) a počkejte několik vteřin, až se motor ochladí. Vypněte motor přeprnutím vypínače zapalování (A) do polohy STOP.</p> | <p>ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ Отпустите рычаг акселератора (B, Рис. 36-37) и подождите несколько минут, пока двигатель не перейдет в режим холостого хода. Выключите двигатель, переведя выключатель массы (A) в положение STOP.</p> | <p>ZATRZYMANIE SILNIKA Ustawić dźwignię gazu w pozycji minimalnej (B, Rys. 36-37) i odczekać kilka sekund aż silnik osiągnie obroty jałowe. Wyłączyć silnik, ustawiając wyłącznik (A) w pozycji „STOP”.</p> |
| <p align="center">POUŽITÍ</p> | <p align="center">ЭКСПЛУАТАЦИЯ</p> | <p align="center">EKSPLOATACJA</p> |
| <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! Nůžky na živý plot nestartujte bez ochrany nožů (A, obr. 38-39). Nepoužívejte poškozené nebo velmi opotřebované nože. Dojde-li k zablokování nožů, vypněte motor a teprve pak odstraňte překážku.</p> <p>RUKOJEŤ (pouze HC 265 XP - HC 280 XP) Rukojeť (C, obr. 40) je možné otočit o 90° doprava nebo doleva (obr. 41), což umožňuje pohodlné a snadné prořezávání a povrchovou úpravu živého plotu. Při tomto postupu nepoužívejte plynovou páčku! Postup: 1. Stiskem blokovací páčky (D, obr. 40) rukojeť uvolněte. 2. Rukojeť otočte až do zaskočení páčky v dané poloze. 3. Po zablokování můžete plynovou páčku uvést zpět do chodu. Tento postup můžete provést při minimálních otáčkách motoru, protože plotové nůžky jsou vybaveny brzdou nožů, která brání v jejich pohybu.</p> <p>PRACOVNÍ POSTUP Nejprve ořežte obě strany živého plotu a nakonec horní část. Svislý řez: Nůžkami s jedním ostřím HCS 280 XP řežte vždy zezdola nahoru (obr. 42A). S nůžkami s dvojitým ostřím HC 265 XP - HC 280 XP řežte obloukem zezdola nahoru a obráceně a využijte obou stran nožů (obr. 42B). Vodorovný řez: Lepších výsledků řezu dosáhnete, nakloníte-li nůžky ve směru pohybu řezu (obr. 43 A-B). Pomalu posunujte nůžky dopředu, zvláště je-li plot velmi silný.</p> | <p>⚠ ВНИМАНИЕ: Не начинайте работать с бензоножницами, если отсоединено ограждение ножа (A, Рис. 38-39). Не используйте поврежденные или изношенные ножи. Если нож заклинило, прежде, чем устранять неполадки, выключите двигатель.</p> <p>РУКОЯТКА (только HC 265 XP - HC 280 XP) Чтобы снизить усталость во время работы с бензоножницами, рукоятку (C, Рис. 40) можно повернуть на 90° вправо или влево (Рис. 41). Не нажимайте на рычаг акселератора во время этой операции! Выполните следующие процедуры: 1. Освободите рукоятку, нажав блокировочный рычаг (D, Рис. 40); 2. Поверните рукоятку, пока блокировочный рычаг не встанет на свое место; 3. Когда рукоятка зафиксирована в новом положении, В снова можете нажимать на рычаг акселератора. Вы можете повернуть рукоятку даже, если двигатель работает на холостом ходу, т.к. бензоножницы имеют тормоз ножа, который блокирует его в неподвижном состоянии.</p> <p>МЕТОДЫ СТРИЖКИ БЕНЗОНОЖНИЦАМИ Сначала срежьте по краям, потом сверху. Вертикальная стрижка: Если Вы работаете бензоножницами с одним ножом, модель HCS 280 XP, всегда стригите снизу вверх (Рис. 42А). При работе с моделями HC 265 XP - HC 280 XP, имеющими двусторонний нож, стригите дугообразными движениями сначала снизу вверх, затем сверху вниз, чтобы задействовать обе стороны ножа (Рис. 42В). Горизонтальная стрижка: Чтобы получить наилучший результат, слегка наклоните нож (5÷10°) в направлении стрижки (Рис. 43 А-В). Работайте медленно, особенно, если живая изгородь густая.</p> | <p>⚠ UWAGA - Nie włączać przycinarki, jeśli nie założono osłony na ostrza (A, Rys. 38-39). Nie używać uszkodzonych lub nadmiernie zużytych ostrzy. Jeśli ostrze się zablokuje, przed usunięciem przeszkody należy wyłączyć silnik.</p> <p>UCHWYT (tylko HC 265 XP - HC 280 XP) Aby umożliwić operatorowi cięcie oraz przycinanie żywopłotów w wygodnej, niemęczącej pozycji, można obrócić uchwyt (C, Rys. 40) o 90° w prawo lub w lewo (Rys. 41). Nie używać dźwigni gazu przy tej czynności! Procedura: 1. Zwolnić uchwyt naciskając dźwignię blokady (D, Rys. 40) 2. Obrócić uchwyt i ponownie zaciągnąć dźwignię blokady. 3. Po zablokowaniu, można ponownie uruchomić dźwignię gazu. Czynność tę można przeprowadzić również wtedy, gdy silnik pracuje na obrotach jałowych, pod warunkiem że przycinarka jest wyposażona w blokadę ostrza i ostrza się nie obracają.</p> <p>TECHNIKA EKSPLOATACJI Najpierw przyciąć boki żywopłotu, a następnie górę. Cięcie pionowe: W przypadku przycinarki jednoostrzowej HCS 280 XP, zawsze ciąć od dołu do góry (Rys. 42A). W przypadku przycinarki dwuostrzowej HC 265 XP - HC 280 XP, ciąć ruchem łukowym od dołu w górę i na odwrót, używając obu stron ostrzy (Rys. 42B). Cięcie poziome: W celu uzyskania najwyższej jakości cięcia, należy przechylić ostrze (5÷10°) w kierunku ścinania (Rys 43 A-B). Ścinać powoli, w szczególności wtedy, gdy ścina się bardzo gęste żywopłoty.</p> |

| Português | Ελληνικά | Türkçe |
|---|---|---|
| <p align="center">UTILIZAÇÃO</p> | <p align="center">ΧΡΗΣΗ</p> | <p align="center">KULLANIM</p> |
| <p>USOS PROIBIDOS</p> <p>⚠ ATENÇÃO! - Respeite sempre as normas de segurança. A corta sebes deve ser utilizada só para cortar sebes ou pequenos arbustos. Está proibido introduzir na tomada de força da corta sebes utensílios ou aplicações que não sejam aquelas indicadas pelo construtor. Não utilize a máquina para podar árvores ou cortar relvas. É proibido cortar outros tipos de materiais. Não utilize a máquina como alavanca para levantar, deslocar ou partir objectos, nem a bloqueie em suportes fixos.</p> <p>PRECAUÇÕES PARA A ZONA DE TRABALHO</p> <ul style="list-style-type: none"> - Não trabalhe próximo de fios eléctricos. - Trabalhe apenas quando a visibilidade e a luz são suficientes para ver claramente. - Desligue o motor antes de pousar a máquina - Parar o motor antes de apoiar o motosserra. - Prestar especial atenção e cuidado, quando se usam as protecções, porque estes equipamentos podem limitar a capacidade de ouvir os sons que indicam os riscos (chamamentos, sinais, avisos, etc.) - Desligue o corta-sebes se a lâmina embater num objecto estranho. Inspeccione o corta-sebes e mande reparar as peças danificadas, se necessário. - Mantenha a lâmina afastada de sujidade e areia. Mesmo uma pequena quantidade de sujidade pode embotar rapidamente uma lâmina. - Mantenha sempre secas e limpas as pegas. - Quando cortar um ramo sob tensão, tenha cuidado para não ser apanhado de surpresa pelo afrouxamento instantâneo da tensão da madeira. | <p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΜΕΝΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Ακολουθείτε πάντα τους κανόνες ασφαλείας. Το κλαδευτικό θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο για την κοπή θάμνων ή πουρναριών. Απαγορεύεται να βάζετε στο κόμπλερ του κλαδευτικού εργαλεία ή εξαρτήματα που δεν ενδुकνειεί ο κατασκευαστής. Μην χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα για την κοπή κλαδιών δένδρων ή για το κούρεμα γρασιδιού. Απαγορεύεται η κοπή καθε άλλου υλικού. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ως μοχλό για ανύψωση, μετακίνηση ή τεμαχισμό αντικειμένων και μην το τοποθετείτε σε σταθερές βάσεις κατά τη λειτουργία.</p> <p>ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΧΩΡΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Μην εκτελείτε εργασίες κοντά σε ηλεκτρικά καλώδια. - Πρέπει να εργάζεστε μόνο όταν οι συνθήκες ορατότητας και φωτισμού είναι ικανοποιητικές. - Σβήνετε τον κινητήρα πριν τοποθετήσετε το μηχάνημα στο έδαφος. - Σβήνετε τον κινητήρα πριν τοποθετήσετε τον αλυσοπίριο στο έδαφος. - Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή όταν χρησιμοποιούνται μέσα προστασίας, καθώς ενδέχεται να περιορίσουν την ικανότητα αντίληψης ήχων που υποδεικνύουν κίνδυνο (εντολές, σήματα, προειδοποιήσεις, κλπ.) - Διακόψτε τη λειτουργία του θαμνοκοπτικού, εάν η λεπίδα έρθει σε επαφή με ξένο σώμα. Ελέγχετε το θαμνοκοπτικό και επισκευάζετε τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί βλάβη, εάν απαιτείται. - Διατηρείτε την λεπίδα καθαρή και χωρίς άμμο. Η λεπίδα μπορεί να μην κόβει αποτελεσματικά ακόμη και εάν υπάρχει μικρή ποσότητα ακαθαρσιών. - Διατηρήστε πάντα τις λαβές στεγνές και καθαρές. - Όταν τραβάτε τα κλαδιά για να τα κόψετε, πρέπει να είστε προετοιμασμένοι, ώστε να μην τραυματιστείτε όταν χαλαρώσουν. | <p>KULLANIMIN YASAK OLDUĞU HALLER</p> <p>⚠ DİKKAT! Güvenlik önlemlerine daima uyunuz. Çalı kesme makinası yalnızca çalı ve ince dalları kesmek için kullanılmalıdır. Üretici firmanın, makinenin gücüne uygun bulmadığı aletleri takmayınız. Makinayı ağaç budamak veya çim biçmek için kullanmayınız. Başka materyalleri kesmek yasaktır. Makineyi, nesnelere kaldırmak, taşımak veya bölmek gibi amaçlar için kullanmayınız, sabit tablalar üzerine kilitlemeyiniz.</p> <p>ÇALIŞMA ALANI İÇİN TEDBİRLER</p> <ul style="list-style-type: none"> - Elektrik tellerinin yakınında çalışmayınız. - Sadece görüş mesafesi ve ışık yeterli iken çalışınız. - Makineyi yere indirmeden önce motoru durdurunuz. - Motorlu testere yere indirmeden önce motoru durdurunuz. - Koruyucuları giydiğinizde özellikle dikkat ediniz ve tetikte olunuz çünkü bu gibi teçhizatlar tehlike işareti veren sesleri (çağrılar, sinyaller, uyarılar, vb.) duymanızı engelleyebilir. - Bıçağın yabancı bir cisme çarpması halinde motorlu tırpanı durdurunuz. Motorlu tırpanı gözden geçirin ve gerektiği takdirde hasarlı kısımları tamir ettiriniz. - Bıçağı kirden ve kumdan uzak tutunuz. Küçük bir miktar kir dahi bıçağın körelmesine neden olabilir. - Motorun sapları daima kuru ve temiz olmalıdır. - Gerilmiş bir dalı keserken, geriye doğru fırlamasına dikkat ediniz, çünkü ağaç dalındaki gerilme serbest kaldığında size çarpabilir. |

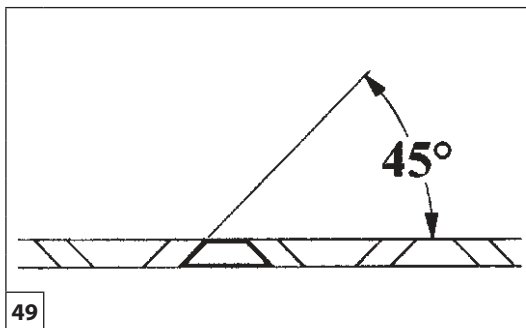
| Česky | Русский | Polski |
|--|---|--|
| POUŽITÍ | ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ | UŻYTKOWANIE |
| <p>ZAKÁZANÉ POUŽITÍ</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! Vždy dodržujte bezpečnostní pokyny. Nůžky na živý plot se smí používat pouze k řezání živého plotu nebo malých keřů. Je zakázáno připojovat k motoru nůžek nástroje nebo zařízení, které k tomu nejsou určeny, nebo používat k prořezávání stromu nebo stříhání trávy. Řezání jiných materiálů je zakázáno. Nepoužívejte stroj jako páku ke zvedání, posunování nebo dělení předmětů, neupínejte jej do pevných stojanů.</p> <p>UPOZORNĚNÍ PRO PRACOVNÍ OBLAST</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nepracujte v blízkosti elektrických vodičů. - Pracujte pouze tehdy, kdy jsou světelné podmínky dostačující pro zřetelnou viditelnost. - Před položením stroje vypněte motor. - Před položením plotové nůžky vypněte. - Postupujte zvláště opatrně, když se používají ochranné prostředky, protože některé prostředky osobní ochrany mohou omezit schopnost slyšet zvuky označující nebezpečí (výzvy, signály, upozornění atd.). - Plotové nůžky ihned zastavte, když řezný nástroj narazí na cizí předmět. Plotové nůžky zkontrolujte a pokud je to nutné, poškozené části nechte opravit. - Na řezném nástroji nesmí být nečistoty ani písek. I malé množství nečistot řezný nástroj rychle otupí. - Udržujte rukojeti vždy suché a čisté. - Při řezání napružené větve dávejte pozor, aby Vás nešvihla při uvolnění napětí dřeva. | <p>ПРОДУКТЫ, ЗАПРЕЩЕННЫЕ К ПРИМЕНЕНИЮ</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ: Всегда соблюдайте меры безопасности. Бензоножницы должны использоваться только для стрижки кончиков веток или маленьких кустов. Запрещается пилить другие материалы. Не используйте устройство в качестве рычага для подъема, перемещения или разбивания предметов, а также не закрепляйте его на неподвижных опорах.</p> <p>МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ В ОТНОШЕНИИ РАБОЧЕЙ ЗОНЫ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Не работайте вблизи электропроводов. - Работайте только в условиях хорошей видимости и освещения. - Выключайте двигатель перед тем, как опустить устройство на землю. - Выключайте двигатель перед тем, как опускать бензопла на землю. - Будьте особо внимательны при использовании средств индивидуальной защиты, т.к. такие средства могут ограничивать вашу способность слышать предупреждающие звуковые сигналы (крики, гудки и т.д.). - Остановите кусторез, если лезвие ударяется о посторонний предмет. Проверьте кусторез и в случае необходимости отремонтируйте поврежденные детали. - Следите за тем, чтобы на ножах не было грязи и песка. Даже небольшое количество грязи может быстро притупить ножи. - Следите, чтобы рукоятки были сухими и чистыми. - При распиливании ветки, находящейся под натяжением, будьте внимательны, чтобы резкое ослабление ветки не застало бы вас врасплох. | <p>NIEDOZWOLONE UŻYCIE</p> <p>⚠ UWAGA! - Zawsze przestrzegać przepisów BHP. Przynośnica powinna być używana jedynie do przycinania żywopłotów oraz małych krzewów. Zabrania się podłączania do urządzenia narzędzi lub osprzętu innego niż wskazane przez producenta. Nie używać przynośnicy do ścinania drzew ani do ścinania trawy. Zabrania się cięcia innych materiałów. Nie używać narzędzia jako dźwigni do podnoszenia, przenoszenia lub łamania przedmiotów, ani nie przymocowywać go do stałych podpór.</p> <p>ŚRODKI OSTROŻNOŚCI W STREFIE ROBOCZEJ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nie pracować w pobliżu przewodów elektrycznych. - Pracować tylko wtedy gdy widoczność i oświetlenie są wystarczające, aby dobrze widzieć. - Przed odłożeniem narzędzia należy wyłączyć silnik - Wyłączyć silnik przed złożeniem pilarki łańcuchowej. - Zachować szczególną uwagę i stan gotowości, gdy korzysta się z osłon, ponieważ takie środki mogą ograniczyć zdolność słyszenia dźwięków informujących o niebezpieczeństwie (sygnałów, ostrzeżeń, itp.). - Zatrzymać nożyce do żywopłotów w przypadku uderzenia ostrza w ciało obce. Skontrolować wzrokowo nożyce do żywopłotów i w razie potrzeby zlecić naprawę uszkodzonych części. - Utrzymywać ostrze w czystości, wolne od zanieczyszczeń i piasku. Nawet niewielka ilość zanieczyszczeń powoduje szybkie stępienie ostrza. - Zawsze utrzymywać uchwyty pilarki w stanie suchym i czystym. - Podczas cięcia napiętej gałęzi należy zachować ostrożność, aby nie dać się zaskoczyć nagłym zmniejszeniem napięcia drewna. |



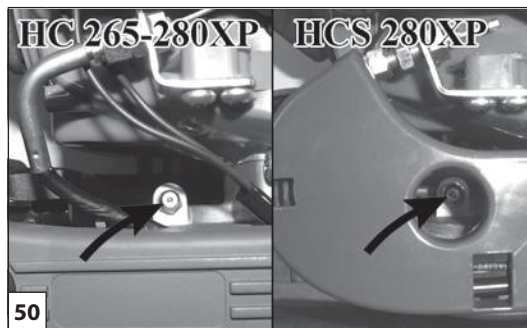
| Português | Ελληνικά | Türkçe |
|--|--|---|
| <p align="center">MANUTENÇÃO</p> | <p align="center">ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ</p> | <p align="center">BAKIM</p> |
| <p>⚠ ATENÇÃO! - Durante as operações de manutenção, calce sempre as luvas de protecção. Não efectue as operações de manutenção com o motor quente.</p> <p>FILTRO DE AER - Todas as 8-10 horas de trabalho tire a tampa (A, Fig. 44), limpe o filtro (B); deve estar limpo, portanto, sacuda-o bem e utilize um pano macio.</p> <p>FILTRO DE COMBUSTIVEL - Verifique regularmente as condições do filtro de combustível (C, Fig. 45). No caso de ele estar muito sujo, substitua-o.</p> <p>ESTRUTURA DE PROTECÇÃO DO VOLANTE - Limpe periodicamente as aberturas da estrutura de protecção (Fig.46) para evitar acumulações excessivas de folhas e impurezas que podem ser prejudiciais para o funcionamento da máquina.</p> <p>VELA - Recomenda-se a limpeza regular da vela e controlar a distância entre os electrodos (Fig. 47). Utilize vela NGK CMR7H ou de outra marca de grau térmico equivalente.</p> <p>REGULAGEM (Fig. 48): afrouxe o porca (1). Aperte levemente o parafuso (2) depois desenrosque-o por 1/4 de giro. Aperte o porca (1). De vez em quando, desmonte e limpe o porca (1) e o parafuso (2) das incrustações.</p> <p>Afição (Fig. 49): conduza a lima de afiação ou o rebolo sempre com um ângulo de 45° relativamente ao plano da lâmina e:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Afie sempre em direcção ao gume; • Preste atenção para que a lima corte apenas à ida - levante-a no regresso; • Elimine a rebarba da lâmina com uma pedra de afiação; • Extraia pouco material; • Antes de voltar a montar as lâminas afiadas, elimine a limalha e lubrifique as lâminas. <p>Não tente afiar uma lâmina desgastada. Leve-a para um centro de assistência autorizado ou substitua-a.</p> <p>⚠ Atenção - O risco é maior em caso de lâmina errada! Utilize exclusivamente os comprimentos de lâminas recomendados e siga as instruções para o afiamento.</p> <p>REDUTOR - Verifique o nível de graxa cada 20 horas de trabalho (Fig.50). Se for necessário, acrescente graxa ao bisulfuro de molibdênio Oleo-Mac part. n° 001000677A.</p> <p>PANELA DE ESCAPE - Retire as folhas, os ramos e limpe o excesso de lubrificante do motor e do escape para reduzir o perigo de incêndio.</p> | <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Κατά τη διάρκεια της συντήρησης φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια. Μην πραγματοποιείτε τη συντήρηση με τον κινητήρα ακόμη ζεστό.</p> <p>ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ - Κάθε 8-10 ώρες εργασίας, βγάξτε το καπάκι (A, Εικ. 44), καθαρίστε το φίλτρο (B). Καθαρίστε το καλά με ένα μαλακό πανί.</p> <p>ΦΙΛΤΡΟ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ - Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση του φίλτρου του καρμπυρατέρ (C, Εικ. 45). Σε περίπτωση έντονης ακαθαρσίας, αντικαταστήστε.</p> <p>ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΛΥΜΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ - Καθαρίζετε τακτικά τα ανοίγματα του προστατευτικού καλύμματος (εικ. 46), ώστε να αποφευχθεί η υπερβολική συσσώρευση φύλλων και ακαθαρσιών που θα μπορούσαν να προκαλέσουν δυσλειτουργία του μηχανήματος.</p> <p>ΜΠΟΥΖΙ - Συνιστάται ο περιοδικός καθαρισμός του μπουζί και ο έλεγχος της απόστασης των ηλεκτροδίων (Εικ. 47). Χρησιμοποιείτε μπουζί NGK CMR7H ή άλλης μάρκας με παρόμοιο θερμικό βαθμό.</p> <p>ΡΥΘΜΙΣΗ (Εικ. 48): λασκάρετε το παξιμάδι (1). Βιδώστε τη βίδα (2) μέχρι το τέρμα χωρίς να τη σφίξετε και έπειτα ξεβιδώστε την κατά 1/4 της στροφής. Σφίξτε το παξιμάδι (1). Κατά διαστήματα, αφαιρείτε και καθαρίζετε το παξιμάδι (1) και τη βίδα (2).</p> <p>Τρόχισμα (Εικ. 49): χρησιμοποιήστε τη λίμα ακονίσματος ή το σμυριδοτρόχο πάντα με γωνία 45° ως προς το επίπεδο του μαχαίριου, και:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Τροχίζετε πάντοτε προς την κόψη • Προσοχή ώστε η λίμα να κόβει μόνο προς τη μία κατεύθυνση. Σηκώστε στην επιστροφή • Αφαιρέστε τα υπολείμματα από το μαχαίρι με μία πέτρα ακονίσματος. • Αφαιρείτε ελάχιστο υλικό • Πριν τοποθετήσετε τα τροχισμένα μαχαίρια, αφαιρέστε τα ρινίσματα και γρασάρετε τα μαχαίρια. <p>Μην προσπαθήσετε να λιμάρετε μια αλλοιωμένη λάμα. Συμβουλευθείτε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις ή αντικαταστήστε την.</p> <p>⚠ Προσοχή - Υπάρχει μεγάλος κίνδυνος σε περίπτωση χρήσης εσφαλμένης λεπίδας! Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο λεπίδες συνιστώμενου μήκους και τηρείτε τις οδηγίες τροχίσματος.</p> <p>ΜΕΙΩΤΗΡΑΣ - Ελέγξτε τη στάθμη του γράσου κάθε 20 ώρες λειτουργίας (Εικ.50). Εάν είναι αναγκαίο, προσθέστε γράσο διθειούχου μολυβδαινίου Oleo-Mac part. αρ. 001000677A.</p> <p>ΕΞΑΤΜΙΣΗ - Απελευθερώστε τον κινητήρα και την εξάτμιση από κλαδιά, φύλλα ή από το υπερβολικό λιπαντικό ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς.</p> | <p>⚠ DİKKAT - Sirt atomizötörünün bakımını yaparken eldiven kullanınız. Motor sıcakken bakımını yapmayınız.</p> <p>HAVA FİLTRESİ - Her 8-10 saatte bir filtrenin kapağını (A, Şekil 44) ve filtreyi (B) çıkarın. Filtreyi (B) yumuşak fırçayla iyice silkeleyerek temizleyiniz.</p> <p>YAKIT DEPOSU - Yakıt filtresini düzenli aralıklarla kontrol ediniz (C, Şekil 45). Çok kirlenmiş ise yerine yenisini takınız.</p> <p>VOLANKARTER KORUMA - Makinenin çalışmasına zarar verebileceği için aşırı yaprak ve kir birikimini önlemek üzere koruma karteri deliklerini (Şek.46) periyodik olarak temizleyin.</p> <p>BUJİ - Bujiyi temizleyiniz ve elektrod mesefesini düzenli olarak kontrol ediniz (Şekil 47). NGK CMR7H veya başka markalardan eşit termik dereceye sahip bujiler kullanınız.</p> <p>AYARLAMALAR (Şek. 48): somunu (1) gevşetiniz: vidayı (2) fazla kuvvet uygulamadan sıkınız, daha sonra 1/4 tur gevşetiniz. Somunu (1) sıkınız. Ara sıra vidayı (2) ve somunu (1) söküp temizleyiniz.</p> <p>Bileme (Şekil 49): Bilenecek olan bıçağı bileme makinasının eşesine daima 45 derecelik açı yapacak şekilde sürünüz (temas ettiriniz). Ve bunların yanında aşağıdakileri uygulayınız:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Daima bıçağın kesici kenarına doğru bileyiniz. • Eğe dokundurulan bölgeyi keserken dikkatli olunuz ve başka bölgeyi bilemeye geçerken bıçağı kaldırarak geri çekiniz. • Bıçağın iyi keskinleşmesini sağlamak için bıçak üzerindeki birikmiş parçaları bir taşla temizleyiniz • Üzerindeki en ufak parçaları bile temizleyiniz. • Bilenmiş bıçakları temizlemeden önce, aynı bıçağı geri takmak için üzerindeki birikmiş olan eğe tozlarını gideriniz. <p>Körelmiş bir bıçağı, bilemeye çalışmayın. Yetkili bir servis merkezine götürün ve değiştirin.</p> <p>⚠ Dikkat - Yanlış bıçak kullanılması halinde kaza tehlikesi daha yüksektir! Sadece önerilen uzunluktaki bıçakları kullanınız ve bileme talimatlarına uyunuz.</p> <p>REDÜKTÖR - Her 20 çalışma saatinden sonra yağ seviyesini kontrol ediniz (Şekil 50). Gerekliyse, Oleo-Mac, part n 001000677A molibden bisülfür içeren yağ ilave ediniz.</p> <p>EGSOZ - Yangın riskini azaltmak için motor ve egzoz borusunu küçük dal parçalarından, yapraklardan veya aşırı yağdan arındırın.</p> |



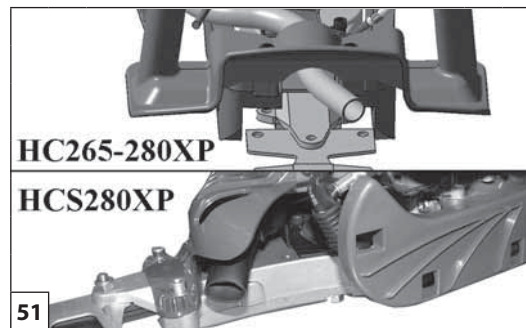
48



49



50



51

Česky

ÚDRŽBA

⚠ UPOZORNĚNÍ! - Při údržbových pracích vždy používejte ochranné rukavice. Údržbu neprovádějte, je-li motor ještě teplý.

VZDUCHOVÝ FILTR (obr. 44) - Každých 8-10 provozních hodin odklopte (popř. sejměte) kryt (A) a vyjměte filtr (B). Prach vyklepte a filtr, kryt a držák očistěte měkkým štětcem.

FILTR PALIVA - Pravidelně kontrolujte stav filtru paliva (C, obr. 45). Je-li příliš znečištěný, vyměňte jej.

OCHRANNÝ KRYT SETRVAČNÍKU - Pravidelně čistěte otvory v ochranném krytu (obr.46), aby nedocházelo k nadměrnému hromadění listí a nečistot, které by mohly být škodlivé pro provoz stroje.

SVÍČKA - Doporučuje se pravidelné čištění svíčky a kontrolu vzdálenosti elektrod (obr. 47). Používejte svíčku NGK CMR7H nebo jinou značku odpovídající tepelné hodnoty.

SEŘÍZENÍ (obr. 48): uvolněte matici (1). Utáhněte šroub (2) až na doraz bez použití síly, pak jej o 1/4 otáčky pootočte zpět. Utáhněte matici (1). Čas od času matici (1) a šroub (2) odmontujte a vyčistěte případné usazeniny.

Broušení (obr. 49): pilník nebo ostříč vedte vždy v úhlu 45° vzhledem k rovině nože a dodržujte tyto zásady:

- bruste vždy směrem k řeznému okraji
- při broušení brouskem dbejte na to, aby brousek brousil pouze směrem dopředu, při návratu jej nadzvedněte
- odlomené hrany břitů odstraňte obtahovacím brouskem
- odstraňte co nejmeně materiálu
- před namontováním nabroušených nožů odstraňte piliny a nože namažte.

Opotřebované nože lze brousit. Doporučujeme svěřit tuto činnost autorizovanému servisu.

⚠ Pozor - Riziko je větší v případě chybného řezného nástroje! Používejte pouze doporučené délky řezných nástrojů a dodržujte pokyny pro broušení.

PŘEVODOVKA - Po každých 20 pracovních hodinách zkontrolujte a případně doplňte mazivo (obr. 50). Používejte kvalitní mazací tuk na bázi siričku molybdenu nebo lithia, např. Oleo-Mac, č. 00100677A.

TLUMIČ VÝFUKU - Odstraňujte z motoru a tlumiče výfuku větvičky, listí nebo přebytké mazivo, snížíte tak nebezpečí vzniku požáru.

Русский

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

⚠ ВНИМАНИЕ: Всегда надевайте защитные перчатки во время выполнения операций технического обслуживания. Запрещается проводить данные работы при неостывшем двигателе.

ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР - Каждые 8-10 часов работы снимайте крышку (A, Рис. 44) и прочищайте фильтр (B), хорошо встряхнув его и пользуясь мягкой кисточкой.

ТОПЛИВНЫЙ БАК - Периодически проверяйте топливный фильтр (C, Рис. 45). Замените его, если он слишком загрязнен.

ЗАЩИТНОЕ ОГРАЖДЕНИЕ МАХОВИКА - Периодически прочищайте отверстия в защитном ограждении (Рис.46) для предотвращения скопления в них листьев и грязи, которое может отрицательно сказаться на работе машины.

СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ - Регулярно чистите свечу зажигания и проверяйте зазор между электродами (Рис. 47). Используйте модель NGK CMR7H или другую модель с таким же температурным режимом.

РЕГУЛИРОВКА (Рис.48): ослабьте гайку (1). Закрутите винт (2) до конца, не затягивая, затем открутите его назад на 1/4 оборота. Затяните гайку (1). Периодически снимайте и очищайте гайку (1) и винт (2).

Заточка (Рис. 49): всегда держите напильник или заточное устройство под углом 45° относительно ножа, а также:

- Всегда затачивайте в направлении режущей кромки;
- Примечание: ведите заточку только в одном направлении; отнимайте напильник от ножа, когда совершаете обратное движение;
- Удаляйте заусенцы с края ножа при помощи бруска;
- Снимайте как можно меньше материала;
- Перед установкой заточенных ножей удалите опилки и смажьте ножи.

Не пытайтесь заточить поврежденный нож. Поменяйте его или отнесите в сервисный центр.

⚠ Внимание - В случае использования неправильного ножа, риск повышается! Используйте только ножи рекомендуемой длины и следуйте указаниям по затачиванию.

РЕДУКТОР - Проверяйте уровень смазки после каждых 20 часов работы (Рис. 50). При необходимости добавьте смазки Oleo-Mac с бисульфитом молибдена код 00100677A.

ГЛУШИТЕЛЬ - Удаляйте из двигателя и глушителя веточки, листья или избыток смазочного материала, чтобы предотвратить опасность пожара.

Polski

KONSERWACJA

⚠ UWAGA! W czasie wykonywania czynności konserwacyjnych należy zawsze nosić rękawice ochronne. Nie wykonywać czynności konserwacyjnych, kiedy silnik jest rozgrzany.

FILTR POWIETRZA - Co 8-10 godzin pracy, należy zdjąć pokrywę (A, Rys. 44), oczyścić filtr (B) dobrze nim wstrząsając, a następnie przecinając miękką ściereczką.

FILTR PALIWA - Sprawdzaj okresowo stan filtra paliwa (C, Rys. 45). W przypadku silnego zanieczyszczenia, wymień na nowy.

OSŁONA KOŁA ZAMACHOWEGO - Czyśćć okresowo otwory wentylacyjne osłony (rys.46), aby uniknąć gromadzenia się nadmiernej ilości list i zanieczyszczeń, co mogłoby niekorzystnie wpływać na działanie maszyny.

ŚWIECA - Zaleca się okresowe czyszczenie świecy oraz kontrolę odstępów elektrod (Rys. 47). Stosować świece NGK CMR7H lub zamiennik innej marki.

REGULACJA (Rys.48): poluzować nakrętkę (1). Lekko dokręcić śrubę (2), a następnie odkręcić ją o 1/4 obrotu. Dokręcić nakrętkę (1). Zaleca się okresowo odkręcać i czyścić nakrętkę (1) i śrubę (2) z zanieczyszczeń.

Ostrzenie (Rys. 49): prowadzić pilnik lub ostrzarkę pod kątem 45° w stosunku do płaszczyzny ostrza oraz:

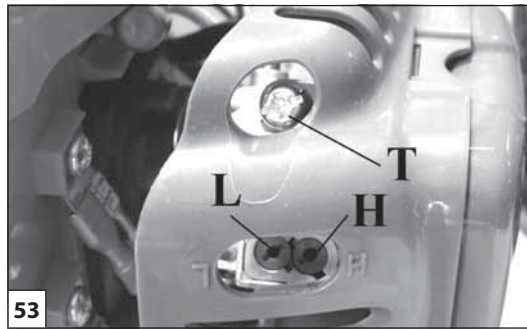
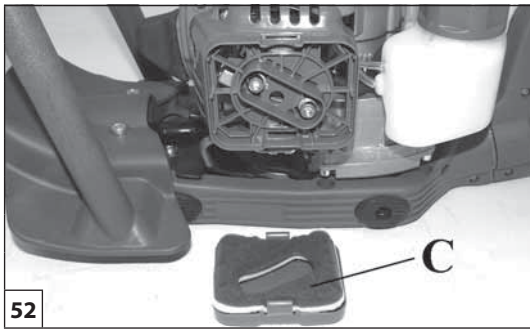
- Ostrzyć zawsze w kierunku krawędzi tnącej
- Pilnik powinien dotykać ostrza jedynie podczas ruchu w jednym kierunku; podczas ruchu powrotnego podnosić pilnik.
- Usunąć wszelkie zadziory z ostrza
- Staraj się, aby spłować jak najmniej materiału
- Przed zamontowaniem naostrzonych ostrzy, wyeliminować opiłki oraz nasmarować ostrza.

Nie ostrzyć zużytych ostrzy. Oddać zużyte ostrza do serwisu lub wymienić.

⚠ Uwaga - Ryzyko zwiększa się w przypadku niewłaściwego ostrza! Stosować wyłącznie ostrza o zalecanej długości i przestrzegać instrukcji dotyczących ostrzenia.

PRZEKŁADNIA - Sprawdzić poziom smaru co 20 godzin pracy (Rys. 50). W razie konieczności stosować smar z dwusiarczkiem molibdenu Oleo-Mac, nr części 00100677A.

TLUMIK - Oczyścić silnik oraz tłumik z gałązek, ilości oraz nadmiaru smarów, aby zmniejszyć ryzyko pożaru.



H - Parafuso de reg. máxima
L - Parafuso de reg. ralenti
T - Sistema ralenti

H - Βίδα ρυθμισης μεγίστου
L - Βίδα ρυθμισης ρελαντι
T - Ρελαντι

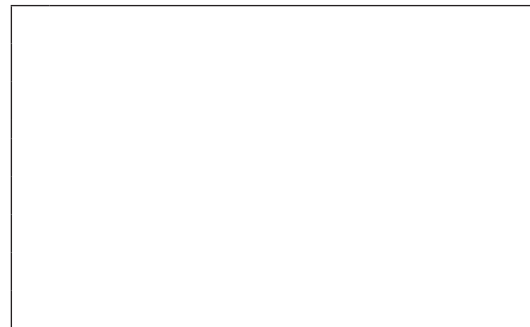
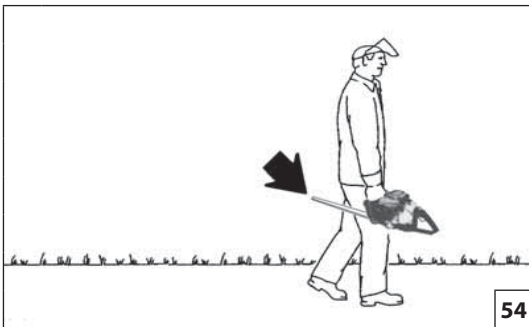
H - Vidası maksimum
L - Vidası minimum
T - Vidası ayarı balata

H - Šroub nastavení plného výkonu
L - Šroub nastavení minimálního výkonu
T - Seřizovací šroub otáček volnoběhu

H - Винт регулировки на максимум
L - Винт регулировки на минимум
T - Минимальный режим (холостого хода)

H - Šruba obrotów maksymalnych
L - Šruba obrotów minimalnych
T - Obrotы minimalne

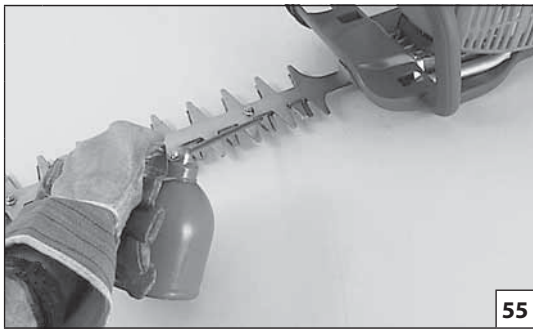
| Português | Ελληνικά | Türkçe |
|--|---|--|
| <p align="center">MANUTENÇÃO - TRANSPORTE</p> | <p align="center">ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ΜΕΤΑΦΡΑ</p> | <p align="center">BAKIM - NAKLIYE</p> |
| <p>Não use combustível (mistura) para operações de limpeza.</p> <p>CARBURADOR Antes de regular o carburador, limpe o transportador de arranque, o filtro de ar (Fig. 52) e aqueça o motor. Este motor foi concebido e fabricado de acordo com a aplicação das diretivas 97/68/CEE, 2002/88/CEE e 2006/42/CEE. O carburador (Fig. 53) foi concebido para permitir apenas regulações dos parafusos L e H até 1/4 de volta. O campo de regulação possível dos parafusos L e H, de 1/4 volta, é predefinido pelo fabricante e não pode ser modificado.</p> <p>⚠ ATENÇÃO - Não force os parafusos fora do campo de regulação possível!</p> <p>O parafuso do sistema ralenti T é regulado de maneira a deixar uma boa margem entre o sistema de ralenti e o sistema de engate da embraiagem. O parafuso L deve ser regulado de modo que o motor possa responder prontamente às acelerações bruscas e que funcione bem no ralenti. O parafuso H deve ser regulado de modo que o motor possa dispor da máxima potência durante a fase de corte.</p> <p>⚠ ATENÇÃO: As variações climáticas ou atmosféricas podem provocar variações de combustão. Não permita que outras pessoas fiquem perto da corta sebas durante o trabalho e a fase de regulação da combustão.</p> <p>TRANSPORTE Transporte a corta sebas com o motor apagado, com a lâminas dirigida para trás e o cobre-barra inserido (Fig. 54).</p> <p>⚠ ATENÇÃO - Para o transporte do corta-sebas no veículo, certifique-se da correcta e sólida fixação ao veículo através de correias. O corta-sebas deve ser transportado na posição horizontal, com o depósito vazio, certificando-se ainda de que não viola as normas de transporte em vigor para estas máquinas.</p> | <p>Μην χρησιμοποιείτε καυσιμο (μιγμα) για τον καθαρισμο.</p> <p>ΚΑΡΜΥΡΑΤΕΡ Πριν ρυθμίσετε το καρμπυρατερ, καθαρίστε το τσοκ, το φίλτρο του αερα (Εικ.52) και ζεστανετε την μηχανη. Το μοτέρ αυτό έχει μελετηθεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τις οδηγίες 97/68/ΕΚ, 2002/88/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ. Το καρμπυρατέρ (Εικ.53) έχει μελετηθεί για να επιτρέπει μόνο ρυθμίσεις με τις βίδες L και H σε πεδίο 1/4 της στροφής. Το πεδίο ρύθμισης του 1/4 της στροφής που επιτρέπουν οι βίδες L και H είναι προκαθορισμένο από τον κατασκευαστή και δεν μπορεί να τροποποιηθεί.</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Μην επιχειρείτε να γυρίσετε τις βίδες έξω από το επιτρεπτό πεδίο ρύθμισης!</p> <p>H βίδα του ρελαντι T είναι ρυθμισμένη έτσι ώστε να υπάρχει ένα επαρκές οριο ασφαλείας, μεταξύ του ρελαντι και της λειτουργίας του συμπλεκτη. H βίδα L θα πρέπει να είναι ρυθμισμένη έτσι ώστε το μοτέρ να αντιδρα άμεσα στις αποτομές επιταχύνσεις και να έχει μια σωστή λειτουργία στο ρελαντι. H βίδα H θα πρέπει να ρυθμιζετε έτσι ώστε να επιτυγχάνετε η ανωτάτη ισχύ κατά την διάρκεια του κοψιματος.</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Κλιματικές και υψομετρικές μεταβολές, μπορούν να προκαλέσουν αλλοιώσεις στην λειτουργία τους. Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα να παραμένουν κοντά στο κλαδευτικό κατά την διάρκεια της εργασίας και της φάσης ρύθμισης του καρμπυρατέρ.</p> <p>ΜΕΤΑΦΡΑ Μεταφέρετε το κλαδευτικό με τον κινητήρα σβηστό, τις λάμες γυρισμένες προς τα πίσω και το προστατευτικό της λάμας τοποθετημένο (Εικ. 54).</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Για τη μεταφορά του θαμνοκοπτικού με όχημα, βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα έχει στερεωθεί σωστά και σταθερά στο όχημα χρησιμοποιώντας ιμάντες. Το θαμνοκοπτικό πρέπει να μεταφέρεται σε οριζόντια θέση, με κενό ρεζερβουάρ, τηρώντας επίσης τους ισχύοντες κανονισμούς μεταφοράς για μηχανήματα αυτού του τύπου.</p> | <p>Cihazınızı temizlemek için benzin kullanmayın.</p> <p>KARBÜRATÖR Karbüratör ayarı yapmadan önce starter kapağını ve hava filtresini (Şekil 52) temizleyerek motoru ısıtın. Bu motor, 97/68/EC, 2002/88/EC ve 2006/42/EC uygulama direktiflerine uygun olarak tasarlanmış ve imal edilmiştir. Karbüratör (Şek. 53) sadece L ve H vidalarının 1/4 dönme hareketiyle ayarlanacak şekilde tasarlanmıştır. L ve H vidalarının 1/4 dönme oranına göre yapılabilecek mümkün olan ayarlar, üretici şirket tarafından önceden tespit edilmiştir ve değiştirilmesi mümkün değildir.</p> <p>⚠ DİKKAT! - Vidaları mümkün olan ayarlama alanı dışına zorlamaya çalışmayınız!</p> <p>T vidası ayarı balata boşluğunu düzenler. L vidası ayarı motorun hızını ve rölanti performansını düzenler. H vidası ayarı motorun kesim sırasında maksimum güçle çalışmasını sağlar.</p> <p>⚠ DİKKAT: Hava şartları ve deniz seviyesinden olan yükseklik karbüratörün çalışmasını etkileyebilir. Çalışırken ve karbüratör ayarı yaparken hiç kimsenin kesme makinasına yaklaşmasına izin vermeyiniz.</p> <p>NAKLIYE Taşırken motorun sönmüş, bıçakların geriye dönük ve bıçak kılıfının takılmış olmasına dikkat ediniz (Şekil 54).</p> <p>⚠ DİKKAT - Motorlu tırpanın araçla taşınması halinde, araca kayışlar vasıtasıyla düzgün ve sağlam bir şekilde sabitlendiğinden emin olunuz. Motorlu tırpan yatay konumda, deposu boş halde ve ayrıca bu makineler için geçerli nakliye yönetmeliklerinin ihlal edilmediği garanti edilerek taşınır.</p> |



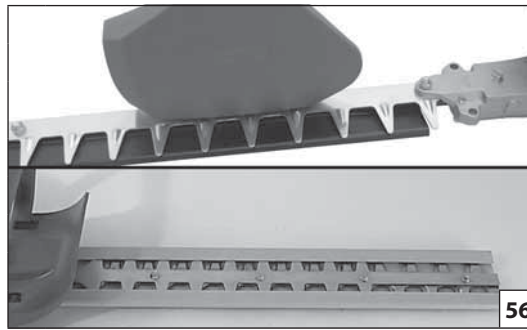
| Česky | Русский | Polski |
|--|--|---|
| <p align="center">ÚDRŽBA - PŘEPRAVA</p> | <p align="center">ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ - ТРАНСПОРТИРОВКА</p> | <p align="center">KONSERWACJA - TRANSPORT</p> |
| <p>Pro čištění nikdy nepoužívejte palivo.</p> <p>KARBURÁTOR Před seřízením karburátoru vyčistěte víko startovacího zařízení, vzduchový filtr (obr. 52) a zahřejte motor. Tento motor byl navržen a vyroben v souladu s požadavky směrnic 97/68/ES, 2002/88/ES i 2006/42/ES. Karburátor (obr. 53) byl navržen tak, aby umožňoval seřízení šroubů L a H pouze v rozsahu 1/4 otáčky. Možné seřízení šroubů L a H v rozsahu 1/4 otáčky bylo stanoveno výrobcem a není možné je změnit.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! - Nesnažte se šrouby seřídít mimo povolený rozsah násilím!</p> <p>Šroub volnoběhu T je seřízený tak, aby byl zajištěn bezpečný odstup mezi volnoběhem motoru a režimem sepnutí spojky. Šroub L musí být seřízený tak, aby motor rychle reagoval na přidání plynu a měl pravidelný chod na volnoběh. Šroub H musí být seřízený tak, aby motor během řezání podával plný výkon.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! Na chod motoru mohou mít vliv změny počasí a nadmořské výšky. Pracujete-li s plotovými nůžkami, nebo seřizujete-li karburátor, nesmí být ve vaší blízkosti jiné osoby.</p> <p>PŘEPRAVA Nůžky přepravujte pouze s vypnutým motorem, s noži obrácenými dozadu a s nasazeným ochranným pouzdrem (obr. 54).</p> <p>⚠ POZOR - Při dopravě plotových nůžek na vozidle se ujistěte o správném a pevném připevnění na vozidle pomocí popruhů. Plotové nůžky se přepravují ve vodorovné poloze, s prázdnou nádrží, po ujištění, že se neporušují platné předpisy pro přepravu těchto zařízení.</p> | <p>Не используйте топливную смесь для чистки.</p> <p>КАРБЮРАТОР Перед регулировкой карбюратора очистите пусковой шнур, воздушный фильтр (Рис.52) и прогрейте двигатель. Данный двигатель разработан и изготовлен в соответствии с директивами 97/68/ЕС, 2002/88/ЕС и 2006/42/ЕС. Карбюратор (Рис.53) разработан так, что допускается регулировка винтов L и H только в пределах 1/4 оборота. Диапазон диапазон регулировки винтов L и H в 1/4 оборота задан изготовителем и его изменению невозможно.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! – Не пытайтесь силой провернуть винты за пределами допустимого диапазона регулировки!</p> <p>Винт минимального режима Т регулируется так, чтобы обеспечить устойчивую работу на холостом ходу и при срабатывании сцепления. Винт L должен быть отрегулирован так, чтобы двигатель быстро реагировал на нажатие рычага акселератора и не глох на холостых оборотах. Винт H должен быть отрегулирован так, чтобы двигатель во время пилки работал на максимальных оборотах.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ: На работу карбюратора могут влиять погодные условия и высота над уровнем моря. Не позволяйте посторонним находиться вблизи от бензоножниц во время работы или регулировки карбюратора.</p> <p>ТРАНСПОРТИРОВКА Переносите бензоножницы с выключенным двигателем, ножами, направленными назад, и с надетыми чехлами (Рис. 54).</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ - При транспортировке кустореза на транспортном средстве, убедитесь, что он правильно и надежно закреплен при помощи ремней. Кусторез следует транспортировать в горизонтальном положении с пустым баком, убедившись, что при этом не нарушаются действующие правила транспортировки соответствующего оборудования.</p> | <p>Nie używać paliwa (mieszanki) do czyszczenia.</p> <p>GAŹNIK Przed regulacją gaźnika, oczyścić pokrywę rozrusznika, filtr powietrza (Rys. 52) oraz rozgrzać silnik. Silnik został zaprojektowany i wykonany zgodnie z dyrektywami 97/68/EC, 2002/88/EC i 2006/42/EC. Gaźnik (Rys. 53) został zaprojektowany w taki sposób, aby umożliwić jedynie regulację śrub L i H w zakresie 1/4 obrotu. Możliwy zakres regulacji śrub L oraz H, wynoszący 1/4 obrotu, został ustawiony fabrycznie i nie można go zmieniać.</p> <p>⚠ UWAGA! - Nie przekręcać śrub poza dostępne pole regulacyjne!</p> <p>Śruba T jest tak ustawiona, aby zapewnić margines bezpieczeństwa między biegiem jałowym a maksymalnym. Śruba L powinna zostać tak wyregulowana, aby silnik szybko reagował na gwałtowne przyspieszenia i prawidłowo pracował na biegu jałowym. Śruba H powinna być wyregulowana w taki sposób, aby silnik wykorzystywał swoją maksymalną moc w czasie cięcia.</p> <p>⚠ UWAGA - Zmiany klimatyczne oraz położenie nad poziomem morza mogą mieć wpływ na parametry spalania. Podczas pracy przycinarki oraz podczas regulacji silnika w pobliżu urządzenia nie mogą przebywać osoby postronne.</p> <p>TRANSPORT Przenosić pilarkę łańcuchową po wyłączeniu silnika, ostrzami odwróconymi do tyłu i z założoną osłoną ostrzy (Rys. 54).</p> <p>⚠ UWAGA - Przed transportem nożyc do żywopłotów w pojeździe należy się upewnić, że są one do niego prawidłowo i solidnie przymocowane pasami. Nożyce do żywopłotów należy transportować w pozycji poziomej, z opróżnionym zbiornikiem, ponadto należy się upewnić, iż nie narusza się obowiązujących przepisów dotyczących transportu takich urządzeń.</p> |

| Português | Ελληνικά | Türkçe |
|---|---|--|
| MANUTENÇÃO | ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ | BAKIM |
| <p>MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA No final de cada estação, em caso de uso intenso, ou de dois em dois anos com uso normal, é aconselhável proceder a um controlo geral a efectuar com um técnico especializado da rede de assistência.</p> <p>⚠ ATENÇÃO! – Todas as operações de manutenção não mencionadas no presente manual devem ser efectuadas por uma oficina autorizada. Para garantir um funcionamento constante e regular do corta-sebes, lembre-se de que eventuais substituições de componentes deverão ser exclusivamente efectuadas com PEÇAS SOBRESSELENTES ORIGINAIS.</p> <p>⚠ Eventuais modificações não autorizadas e/ou o uso de acessórios não originais podem causar lesões graves ou mortais ao operador ou a terceiros.</p> | <p>ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Στο τέλος της εποχής μετά από εντατική χρήση ή κάθε δύο χρόνια με φυσιολογική χρήση, είναι σκόπιμο να πραγματοποιείται ένας γενικός έλεγχος από εξειδικευμένο τεχνικό του Σέρβις.</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Όλες οι επεμβάσεις συντήρησης που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο, πρέπει να πραγματοποιούνται από εξουσιοδοτημένο σέρβις. Για να εξασφαλιστεί η σταθερή και ομαλή λειτουργία του θαμνοκοπτικό, για την αντικατάσταση εξαρτημάτων πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντα ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ.</p> <p>⚠ Τυχόν μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις ή/και η χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων μπορεί να οδηγήσουν στην πρόκληση σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών για το χειριστή ή τρίτους.</p> | <p>EKSTRA BAKIM Eğer cihaz yoğun bir flekilde kullanıldıysa, uygulama sezonu sonunda, normal olarak gerçekleştirilen genel kontrollere ek olarak her iki yıllık kullanımdan sonra cihazı uzman teknisyene kontrol ettiriniz.</p> <p>⚠ DİKKAT! – Bu kitapçıkta belirtilmeyen diğer tüm bakım işleri yetkili bir Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir. Kesme makinesi devamlı ve düzenli çalışmasını sağlamak için, eski parçaların sadece ORJİNAL YEDEK PARÇALAR ile değiştirilmesi gerektiğini unutmayınız.</p> <p>⚠ Yetkisiz yapılan değişiklikler ve/veya orijinal aksesuarların kullanılmaması operatörde veya üçüncü kişilerde ciddi veya ölümcül yaralanmalara yol açabilir.</p> |

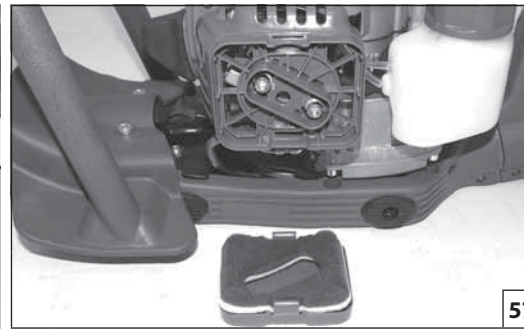
| Česky | Русский | Polski |
|--|--|---|
| <p style="text-align: center;">ÚDRŽBA</p> | <p style="text-align: center;">ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</p> | <p style="text-align: center;">KONSERWACJA</p> |
| <p>MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA V případě intenzivního používání doporučujeme provést celkovou kontrolu odborným technikem servisu na konci sezóny, v případě normálního používání každé dva roky.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! - Všechny údržbové práce, které nejsou uvedené v této příručce, smí provádět pouze autorizovaná dílna. Chcete-li, aby Vám zahradní plotové nůžky pravidelně a dlouho sloužily, dbejte na to, abyste k případné výměně součástí používali výhradně ORIGINÁLNÍ NÁHRADNÍ DÍLY.</p> <p>⚠ Případné neschválené úpravy a/nebo používání neoriginálního příslušenství může způsobit vážná či smrtelná zranění pracovníka nebo třetích osob.</p> | <p>ТЕХОСМОТР Рекомендуется по окончании сезона в случае интенсивной эксплуатации и раз в два года при нормальной эксплуатации обращаться к специалисту по сервисному обслуживанию для проведения полного техосмотра.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! - Вс работы по тхобслуживанию, н описанны в этом руководств, должны проводиться в авторизованном срвисном центр. Для обеспечения правильной и длительной работы кустореза, помните, что при замене деталей должны использоваться исключительно ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ.</p> <p>⚠ Внесение самовольных модификаций или использование неоригинальных принадлежностей может привести к тяжелым и смертельным травмам оператора и третьих лиц.</p> | <p>KONSERWACJA NADZWYCZAJNA Na koniec sezonu, w przypadku intensywnego użytkowania, lub co dwa lata, w przypadku zwykłego użytkowania, zlecić ogólny przegląd przez wyspecjalizowanego technika z serwisu technicznego.</p> <p>⚠ UWAGA: Wszystkie czynności konserwacyjne, które nie są opisane w niniejszym podręczniku powinny być wykonywane przez autoryzowany serwis. Aby zagwarantować stałe i prawidłowe działanie nożyce do żywopłótów, należy pamiętać, że przy ewentualnej wymianie części należy stosować wyłącznie ORYGINALNE CZĘŚCI ZAMIENNEE.</p> <p>⚠ Ewentualne niedozwolone zmiany i/lub stosowanie nieoryginalnych akcesoriów mogą spowodować poważne lub śmiertelne obrażenia użytkownika lub osób trzecich.</p> |



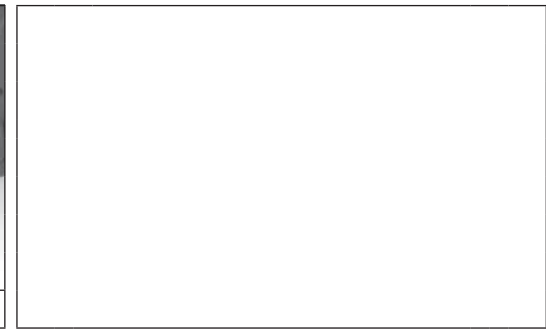
55



56



57



Português

Ελληνικά

Türkçe

ARMAZENAGEM**ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ****MUHAFAZA**

Quando tiver de deixar a máquina parada por longos períodos de tempo:

- Lubrifique a lâmina com um pouco de óleo a fim evitar a formação de ferrugem (Fig. 55).
- Monte o cárter de cobertura das lâminas (Fig. 56).
- Tire o combustível do depósito e volte a colocar o tampão.
- Conserve o aparelho num lugar seco, se possível sem estar em contacto com o solo.
- Elimine o combustível e o óleo segundo as normas e respeitando o meio ambiente.
- Para esvaziar o carburador, ligue o motor e aguarde que este pare (deixar a mistura no carburador poderá originar danos nas membranas).
- Limpe bem as aberturas de filtro de ar (Fig.57).
- Os procedimentos de activação após uma armazenagem durante o Inverno são os mesmos que os efectuados para o arranque normal da máquina (pág.60-68).

DEMOLIÇÃO E ELIMINAÇÃO

Boa parte dos materiais usados na construção da máquina são recicláveis; todos os metais (aço, alumínio, latão) podem ser entregues a um ferro-velho comum.

Para mais informações, dirija-se ao normal serviço de recolha de resíduos da sua área de residência.

A eliminação dos resíduos resultantes da demolição da máquina deverá ser efectuada no pleno respeito com o meio ambiente, evitando poluir o solo, o ar e a água.

Em qualquer caso, devem respeitar-se as legislações locais em vigor na matéria.

Όταν το μηχάνημα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα:

- Λαδώστε το με λίγο λάδι, για να αποφευχθεί η φθορά (Εικ. 55).
- Τοποθετήστε το κάλυμμα μαχαιριών (Εικ. 56).
- Βγάλτε το καύσιμο από το ντεπόζιτο και ξαναβάλετε την τάπα.
- Αποθηκεύστε σε περιβάλλον ξηρό, εάν είναι δυνατόν μακριά από πηγές θερμότητας και δίχως να είναι σε επαφή με το έδαφος.
- Τα καύσιμα και τα λάδια πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τη νομοθεσία και με τρόπο ασφαλή για το περιβάλλον.
- Για να αδειάσετε το καρμπιρατέρ, βάλτε μπροστά τον κινητήρα και περιμένετε μέχρι να σβήσει (εάν αφήσετε το μείγμα στο καρμπιρατέρ μπορεί να προκληθεί ζημιά στις μεμβράνες).
- Καθαρίστε προσεκτικά το φίλτρο αέρα (εικ. 57).
- Η διαδικασία για τη χρήση του μηχανήματος μετά την περίοδο χειμερινής αποθήκευσης είναι ίδια με εκείνη που απαιτείται για την κανονική εκκίνηση του μηχανήματος (σελ. 60-68).

ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ

Τα περισσότερα υλικά που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή του μηχανήματος είναι ανακυκλώσιμα. Όλα τα μέταλλα (χάλυβας, αλουμίνιο, ορείχαλκος) μπορούν να παραδοθούν σε ειδικά κέντρα ανακύκλωσης.

Για πληροφορίες απευθυνθείτε στην υπηρεσία ανακύκλωσης απορριμμάτων της περιοχής σας.

Η διάθεση των απορριμμάτων από τη διάλυση του μηχανήματος πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος, αποφεύγοντας τη ρύπανση του εδάφους, του αέρα και του νερού.

Σε κάθε περίπτωση πρέπει να τηρείται η ισχύουσα τοπική νομοθεσία.

Makine uzun bir süre kullanılmayacaksa:

- Paslanmayı önlemek için bıçağı (Şekil 55) hafifçe yağlayınız.
- Bıçak kapağını takınız (Şekil 56).
- Depodan yakıtı boşaltıp kapağını kapatınız.
- Aracı kuru ve serin, tercihen yerden yüksekte bir yerde muhafaza ediniz.
- Yakıtı ve yağı çevresel koşullara dikkat ederek ve yönetmeliklere uygun şekilde imha ediniz.
- Yakıtı boşaltmak için, motoru çalıştırın ve durmasını bekleyin (karışım yakıt içine bırakıldığında çeperler hasar görebilir).
- Hava filtresini dikkatlice temizleyiniz (Şekil 57).
- Bir kış mevsiminden sonra tekrar çalıştırma ile ilgili prosedürler, makinenin normal çalıştırma için geçerli prosedürleri ile aynıdır (syf. 60-68).

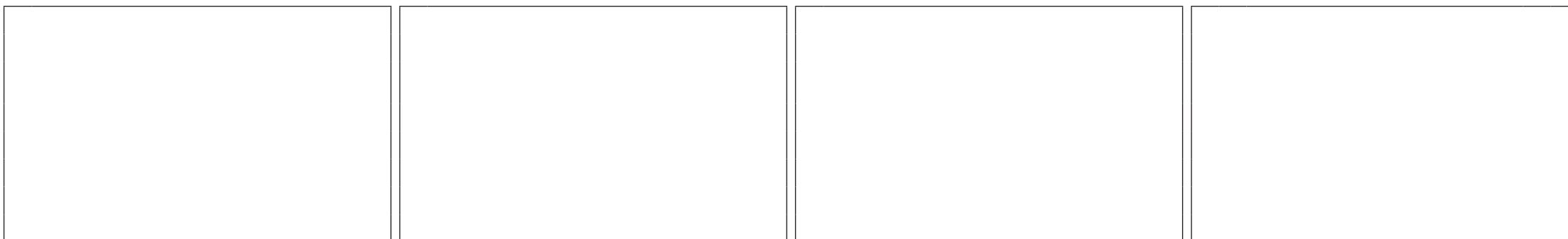
İMHA VE DE-MONTAJ

Makinenin yapımında kullanılan materyallerin büyük bir kısmı yeniden dönüştürülebilirdir; tüm metal aksamlar (çelik, alüminyum, pirinç) normal bir demir geri -dönüştürme merkezine verilebilir.

Daha detaylı bilgi için, bölgenizdeki yerel toplama servisine danışınız.

Atılan/imha edilen cihazdan geri kalan demonte aksamlar toprak, hava ve suyu kirletmemeye dikkat ederek yok edilmelidir.

Her zaman için bu konu ile ilgili yürürlükteki yerel kanunlara riayet edilmelidir.




| Česky | Русский | Polski |
|--|---|---|
| <p align="center">SKLADOVÁNÍ</p> | <p align="center">ХРАНЕНИЕ</p> | <p align="center">PRZECHOWYWANIE</p> |
| <p>Když nebudete stroj po dlouhou dobu používat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nože natřete trochou oleje, abyste zabránili korozi (obr. 55). - Nasuňte ochranné pouzdro nožů (obr. 56). - Vylijte palivo z nádržky a znovu našroubujte uzávěr. - Přístroj uchovávejte na suchém místě, pokud možno ne přímo v přímém dotyku se zemí a v dostatečné vzdálenosti od tepelných zdrojů. - Palivo a olej likvidujte podle předpisů a s ohledem na ochranu životního prostředí. - Karburátor vyprázdněte tak, že spustíte motor, a počkáte, až se zastaví (zbytek směsi v karburátoru by mohl poškodit membrány). - Pečlivě očistěte vzduchový filtr (obr. 57). - Postup pro uvedení do provozu po zimním uložení je stejný jako postup při normálním spouštění stroje (str. 61-69). <p>DEMONTÁŽ A LIKVIDACE</p> <p>Většinu materiálů použitých při výrobě stroje lze recyklovat; všechny kovy (ocel, hliník, mosaz) je možné odevzdat do sběrných surovin s výkupem železných i neželezných kovů.</p> <p>Informace o sběrných získáte na správě Vaší obce nebo města v místě svého bydliště.</p> <p>Likvidace odpadu z výrobku musí probíhat v souladu s ochranou životního prostředí a nesmí dojít ke znečištění půd, vzduchu a vody.</p> <p>V každém případě je nutné dodržet příslušné platné místní předpisy.</p> | <p>Если машина длительное время не будет использоваться, выполните следующие операции:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Смажьте нож для предотвращения образования ржавчины (Рис. 55). - Установите защитное ограждение ножей (Рис. 56). - Опорожните топливный бак и снова установите его крышку на место. - Храните бензоножницы в сухом месте, желательнее не на полу и вдали от источников тепла. - Утилизируйте топливо и масло согласно находящемуся в силе законодательству о защите окружающей среды. - Чтобы опорожнить карбюратор, запустите двигатель и позвольте ему работать до остановки (в случае если в карбюраторе останется топливная смесь, мембраны могут повредиться). - Тщательно очистите воздушный фильтр (Рис. 57). - Процедура ввода в эксплуатацию после периода зимнего хранения идентична той, которая используется при обычном запуске машины (стр.61-69). <p>УТИЛИЗАЦИЯ</p> <p>Большая часть используемых при производстве кустореза материалов может быть вторично использована; все металлы (сталь, алюминий, латунь) можно сдать в обычные пункты приема металлов.</p> <p>За информацией обращайтесь в местную службу по приемке и сбору отходов.</p> <p>Утилизацию машины следует производить с соблюдением норм защиты окружающей среды, не допуская при этом загрязнения почвы, воздуха и воды.</p> <p>В любом случае необходимо соблюдение действующих в этом отношении местных норм.</p> | <p>Gdy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Naoliwić ostrze, aby zapobiec rdzewieniu (Rys. 55). - Zamontować osłonę ostrza (Rys. 56). - Owinąć silnik w folie z tworzywa. - Przechowywać urządzenie w suchym pomieszczeniu, w miarę możliwości nie bezpośrednio na podłożu i daleko od źródeł ciepła. - Zutyliзовать paliwo i olej zgodnie z obowiązującymi przepisami, w sposób przyjazny dla środowiska. - Aby opróżnić gaźnik, uruchomić silnik i odczekać, dopóki się nie zatrzyma (pozostawianie mieszanki w gaźniku może spowodować uszkodzenie membran). - Oczyszczyć dokładnie filtr powietrza (rys. 57). - Procedura uruchomienia po sezonie zimowym jest taka sama, jak podczas zwykłego uruchomienia urządzenia (str. 61-69). <p>DEMONTAŻ ORAZ UTYLIZACJA</p> <p>Znaczna część materiałów użytych do produkcji urządzenia nadaje się do recyklingu; wszystkie metale (stal, aluminium, miedź) można oddać w punktach skupu złomu.</p> <p>Aby uzyskać dalsze informacje, należy skontaktować się z lokalnym punktem utylizacji odpadów.</p> <p>Utylizacja odpadów powstałych w wyniku demontażu urządzenia powinna zostać przeprowadzona zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska i w taki sposób, aby nie zanieczyścić gleby, powietrza ani wody.</p> <p>W każdym przypadku należy przestrzegać obowiązujących przepisów.</p> |

P DADOS TECNICOS
GR ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

TR TEKNİK ÖZELLİKLERİ
CZ TECHNICKÉ ÚDAJE

RUS UK ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
PL DANE TECHNICZNE

| Cilindrada - Κυβισμός - Silindir sayısı - Válec - Объем цилиндра - Pojemność silnika | 21.7 cm ³ (HC 265 XP) | 21.7 cm ³ (HC 280 XP) | 21.7 cm ³ (HCS 280 XP) |
|--|--|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Motor - Κινητήρα - Motor - Двигатель - Silnik | 2 tiempos - χρόνια - zamanlı - doby - токтный - suwowy | | |
| Potência - Ισχύς - Güç - Výkon - Мощность - Moc | 0.75 kW | | |
| N. rot./min mínima - Ελάχ. αριθμός στροφών - Minimum devir sayısı - Min. počet otáček - Минимальное число оборотов - Liczba obrotów silnika | 2800 min ⁻¹ | | |
| N. rot./min máxima - Μέγ. Αριθμός στροφών - Maksimum devir sayısı - Max. počet otáček - Максимальное число оборотов - Maks. obroty silnika | 10.500 min ⁻¹ | | |
| Bulbo primer - Βολβο primer - Primer Karbüratör - Nastřikovač paliva - Кнопка подсосывающего насоса - Pompka rozruchowa | Sim - Nαι - Var - Ano - Да - Tak | | |
| Capacidade do depósito de combustível - Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου - Yakıt deposunun kapasitesi - Objem palivové nádrže - Емкость топливного бака - Pojemność zbiornika na paliwo  | 300 (0.3) cm ³ (ℓ) | | |
| Velocidade das lâminas (cursos / minuto) - Ταχύτητα λεπίδων (διαδρομές / λεπτό) - Bıçakların hızı (devir / dakika) - Rychlost řezných nástrojů (střihů/min.) - Скорость ножей (ходов/минута) - Prędkość ostrzy (ruchy / min.) | 5000 | | |
| Comprimento lâminas - Μήκος λάμας - Bıçak uzunluğu - Délka nože - Длина ножа - Długość ostrza | 600 mm (24 in) | 750 mm (30 in) | |
| Passo lâmina - Βήμα λάμας - Bıçak kanalı - Rozteč zubů - Шаг зубьев ножа - Płaszczyzna cięcia ostrza | 35 mm (1.38 in) | | |
| Peso - Βάρο - Ağırlık - Hmotnost - Вес - Waga | 5.2 kg | 5.4 kg | 5.1 kg |

| | | |
|----------------------------|------------------------------|---|
| P DADOS TECNICOS | TR TEKNİK ÖZELLİKLERİ | RUS UK ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ |
| GR ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ | CZ TECHNICKÉ ÚDAJE | PL DANE TECHNICZNE |

| | | | HC 265 XP | HC 280 XP | HCS 280 XP | |
|--|------------------------|--|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|---|
| Pressão do som - Ακουστική πίεση – Basınç - Hladina akustického tlaku - Уровень звукового давления - Ciśnienie akustyczne | dB (A) | L_{pA} EN ISO 10517 | 92.8 | 92.8 | 92.9 | * |
| Incerteza - Αβεβαιότητα - Belirsizlik - Odchylka - Погрешность - Niepewność | dB (A) | | 2.0 | 2.0 | 2.0 | |
| Nível de potência acústica registado - Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος - Ölçülmüş ses gücü seviyesi - Naměřená hladina akustického výkonu - Измеренный уровень звуковой мощности - Poziom mocy akustycznej zmierzony | dB (A) | L_{WA} 2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744 | 105.3 | 105.3 | 105.3 | |
| Incerteza - Αβεβαιότητα - Belirsizlik - Odchylka - Погрешность - Niepewność | dB (A) | | 3.4 | 3.4 | 3.4 | |
| Nível potencia acústica garantido - Εγγυημένη σταθμη ακουστικής ισχύος - Garanti edilen ses gücü seviyesi - Garantovaná hladina akustického výkonu - Допустимый уровень звукового давления - Moc akustyczna gwarantowana | dB (A) | L_{WA} 2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744 | 109.0 | 109.0 | 109.0 | |
| Nível de vibração - Επιπεδο κραδασμου - Titreşim - Úroveň vibrací - Уровень вибрации - Poziom wibracji | m/s² | EN ISO 10517 EN 22867 EN 12096 | 5.9 (sx) 5.2 (dx) | 6.3 (sx) 5.4 (dx) | 6.6 (sx) 8.6 (dx) | * |
| Incerteza - Αβεβαιότητα - Belirsizlik - Odchylka - Погрешность - Niepewność | m/s² | EN 12096 | 2.2 | 2.2 | 3.2 | |

*

- P** - Valores médios ponderados (1/5 mínimo, 4/5 velocidade máx. em vazio).
- GR** - Μέσος ζυγιστές τιμές (1/5 λάχιστο, 4/5 μέγ. ταχύτητα χωρίς φορτίο).
- TR** - Orta ağırlıklı değerler (asgari 1/5, boş andaki azami hız değeri 4/5).
- CZ** - Průměrné statistické hodnoty (1/5 volnoběh, 4/5 max. rychlost bez zátěže).
- RUS-UK** - Оценочные средние величины (1/5 минимум, 4/5 макс. скорость на холостом ходу).
- PL** - Wartości średnie ważone (1/5 minimum, 4/5 obroty maks. bez obciążenia).

| DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE | ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ | UYGUNLUK BEYANI | ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ | ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ | DEKLARACJA ZGODNOŚCI |
|---|---|---|---|---|---|
| Português | Ελληνικά | Türkçe | Česky | Русский | Polsky |
| O subscrito, | Ο κατωθεν υπογεγραμμενος, | Aşağıda imzası bulunan, | Níže podepsaný | Я, нижеподписавшийся | Niżej podpisana |
| EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY | | | | | |
| atesta sob a própria responsabilidade que a máquina: | δηλώνει υπενθυνα ότι το μηχανημα: | aşağıda özellikleri verilen makine ile ilgili olarak sorumluluğu kendine ait olmak üzere müteakip beyanı vermektedir: | prohlašuje na svou vlastní odpovědnost, že stroj: | заявляю под собственной ответственностью, что машина: | świadoma odpowiedzialności za swój produkt, deklaruje, że urządzenie: |
| 1. categoria: corta-sebes | 1. Ετδος: θαμνοκοπτικό | 1. Tip: kesme makinesi | 1. Druh: plotové nůžky | 1. Род: кусторезы | 1. Typ: nożyce do żywopłótow |
| 2. Marca: / Tipo: | 2. Μαρκα: / Τυπος | 2. Marka: / Tip: | 2. Značka: / Typ: | 2. Марка: / Тип: | 2. Marka: / Typ: |
| OLEO-MAC HC 265 XP - HC 280 XP - HCS 280 XP | | | | | |
| 3. identificação de serie | 3. Ανζων | 3. Seri tanımlaması | 3. Identifikační sériové č. | 3. Серийный номер | 3. Numer serii |
| 480 XXX 0001 - 480 XXX 9999 (HC 265 XP - HC 280 XP) - 481 XXX 0001 - 481 XXX 9999 (HCS 280 XP) | | | | | |
| está conformemente às prescrições da direttriz | κατασκευαζεται συμφωνα με την οδηγια | müteakip direktifin gerekliliklerine uygundur | odpovídá nařízením směrnice | соответствует предписаниям директивы | jest zgodna z przepisami dyrektywy |
| 2006/42/EC - 2004/108/EC - 2000/14/EC - 97/68/EC - 2004/26/EC | | | | | |
| está em conformidade com as disposições das seguintes normas harmonizadas: | συμμορφουται με διατάξεις των ακόλουθων εναρμονισένων προτύπων: | aşağıdaki ilgili standartların şart ve koşullarına uygundur: | odpovídá ustanovením následujících harmonizovaných norem: | соответствует требованиям следующих гармонизированных норм: | jest zgodne z wymogami następujących zharmonizowanych norm: |
| EN ISO 10517 - EN 55012 | | | | | |

| DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE | ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ | UYGUNLUK BEYANI | ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ | ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ | DEKLARACJA ZGODNOŚCI |
|---|--|--|---|---|---------------------------------------|
| Português | Ελληνικά | Türkçe | Česky | Русский | Polsky |
| Procedimentos para as avaliações de conformidade efectuadas | Διαδικασίες που ακολουθήθηκαν για την εκτίμηση της συμμόρφωσης | Takip edilen uygunluk tayini prosedürü | Postupy provedené ke zhodnocení souladu | Используемые процедуры по оценке соответствия требованиям | Wykonane procedury kontroli zgodności |
| Annex V - 2000/14/EC | | | | | |
| Nível de potência acústica registado | Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος | Ölçülmüş ses gücü seviyesi | Naměřená hladina akustického výkonu | Измеренный уровень звуковой мощности | Poziom zmierzonej mocy akustycznej |
| 105.3 dB(A) | | | | | |
| Nível de potencia acústica garantido: | Εγγυημένη σταθμη ακουστικής ισχύος: | Garanti edilen ses gücü seviyesi | Zaručená hladina akustického výkonu | Гарантируемый уровень звуковой мощности | Poziom gwarantowanej mocy akustycznej |
| 109.0 dB(A) | | | | | |

Feito em / Κατασκευάζεται σε / Yapım yeri / Provedeno v / Сделано в / Wykonano w : Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Data / Ημερομηνία / Datum / Data / Дата: 31/05/2012

Documentação Técnica depositada em Sede Administrativa. - Direcção Técnica

Η τεχνική τεκμηρίωση διατίθεται στην έδρα της εταιρείας. - Τεχνική διεύθυνση

Teknik dokümanlar İdari Merkezde bulundurulmaktadır. - Teknik Kilavuz

Technická dokumentace uložena ve správním sídle společnosti. - Technické vedení

Техническая документация, хранящаяся в административном отделе. - Техническое руководство

Dokumentacja techniczna złożona w siedzibie administracyjnej. - Dyrekcja techniczna

TABELA DE MANUTENÇÃO

| Queira notar que os seguintes intervalos de manutenção são aplicáveis apenas para as condições normais de funcionamento. Se o seu trabalho quotidiano for mais exigente relativamente ao normal, os intervalos de manutenção devem ser consequentemente reduzidos. | | Antes de cada utilização | Após cada paragem para abastecimento | Semanalmente | Se danificado ou com defeito | Conforme indicado |
|--|--|--------------------------|--------------------------------------|--------------|------------------------------|-------------------|
| Máquina completa | Inspeccione: fugas, fendas e desgaste | X | X | | | |
| Controlos: interruptor, starter, botão do acelerador e botão de bloqueio do acelerador | Verifique o funcionamento | X | X | | | |
| Depósito de combustível | Inspeccione: fugas, fendas e desgaste | X | X | | | |
| Filtro de combustível | Inspeccione e limpe | | | X | | |
| | Substitua o elemento filtrante | | | | X | A cada 6 meses |
| Lâmina | Inspeccione: danos, afiamento e desgaste | X | X | | | |
| | Afie | | | | X | |
| Lubrificador | Inspeccione: fugas, fendas e desgaste | X | X | | | |
| Embraiagem | Inspeccione: danos e desgaste | | | X | | |
| | Substitua | | | | X | |
| Todos os parafusos e porcas acessíveis (excluindo os parafusos do carburador) | Inspeccione e aperte | | | X | | |
| Filtro de ar | Limpe | X | | | | |
| | Substitua | | | | X | A cada 6 meses |
| Aletas do cilindro e ranhuras da cobertura do grupo de arranque | Limpe | | | X | | |
| Cordão de arranque | Inspeccione: danos e desgaste | | | X | | |
| | Substitua | | | | X | |
| Carburador | Verifique o ralenti | X | X | | | |
| Vela de ignição | Verifique a distância dos eléctrodos | | | X | | |
| | Substitua | | | | X | A cada 6 meses |
| Sistema anti-vibrações | Inspeccione: danos e desgaste | | | X | | |

ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

| Λάβετε υπόψη ότι τα παρακάτω διαστήματα συντήρησης ισχύουν αποκλειστικά και μόνο για κανονικές συνθήκες λειτουργίας του μηχανήματος. Εάν οι συνθήκες χρήσης του μηχανήματος είναι πιο απαιτητικές, τα διαστήματα συντήρησης πρέπει να είναι πιο σύντομα. | | Πριν από κάθε χρήση | Μετά από κάθε διακοπή για ανεφοδιασμό | Εβδομαδιαίως | Σε περίπτωση βλάβης ή ζημιάς | Όπως απαιτείται |
|--|--------------------------------------|---------------------|---------------------------------------|--------------|------------------------------|-----------------|
| Ολόκληρο το μηχανήμα | Έλεγχος: διαρροές, ρωγμές και φθορά | X | X | | | |
| Έλεγχος: διακόπτη, μίζας, μοχλού γκαζιού και μοχλού απενεργοποίησης γκαζιού | Έλεγχος λειτουργίας | X | X | | | |
| Ρεζερβουάρ καυσίμου | Έλεγχος: διαρροές, σχισμές και φθορά | X | X | | | |
| Φίλτρο καυσίμου | Έλεγχος και καθαρισμός | | | X | | |
| | Αντικατάσταση στοιχείου φίλτρου | | | | X | Κάθε 6 μήνες |
| Λεπίδα | Έλεγχος: ζημιές, τρόχισμα και φθορά | X | X | | | |
| | Τρόχισμα | | | | X | |
| Γρασαδόρος | Έλεγχος: διαρροές, σχισμές και φθορά | X | X | | | |
| Συμπλέκτης | Έλεγχος: ζημιές και φθορά | | | X | | |
| | Αντικατάσταση | | | | X | |
| Όλες οι βίδες και τα παξιμάδια με εύκολη πρόσβαση (εκτός από τις βίδες του καρμπρατέρ) | Έλεγχος και εκ νέου σύσφιξη | | | X | | |
| Φίλτρο αέρα | Καθαρισμός | X | | | | |
| | Αντικατάσταση | | | | X | Κάθε 6 μήνες |
| Πτερύγια κυλίνδρου και σχισμές περιβλήματος μίζας | Καθαρισμός | | | X | | |
| Κορδόνι εκκίνησης | Έλεγχος: ζημιές και φθορά | | | X | | |
| | Αντικατάσταση | | | | X | |
| Καρμπρατέρ | Έλεγχος ρελαντί | X | X | | | |
| Μπουζί | Έλεγχος απόστασης ηλεκτροδίων | | | X | | |
| | Αντικατάσταση | | | | X | Κάθε 6 μήνες |
| Αντικραδασμικό σύστημα | Έλεγχος: ζημιές και φθορά | | | X | | |

BAKIM TABLOSU

| Verilen bakım aralıklarının sadece normal çalışma koşulları için geçerli olduğunu lütfen göz önünde bulundurunuz. Günlük çalışmanızın normalden daha ağır olması halinde, bakım aralıkları uygun şekilde kısaltılmalıdır. | | Her kullanım öncesinde | Her yakıt doldurma molasından sonra | Haftalık | Hasarlı veya hatalı olması halinde | İstenildiği şekilde |
|---|--|------------------------|-------------------------------------|----------|------------------------------------|---------------------|
| Tüm makine | Gözden geçiriniz: Kaçaklar, çatlaklar ve aşınmalar | X | X | | | |
| Kontroller: Siviçler, startör, hız kolu ve hız kesme kolu | Çalışmasını kontrol ediniz | X | X | | | |
| Yakıt deposu | Gözden geçiriniz: Kaçaklar, delikler ve aşınmalar | X | X | | | |
| Yakıt filtresi | Gözden geçiriniz ve temizleyiniz | | | X | | |
| | Filtre elemanını değiştiriniz | | | | X | Her 6 ayda |
| Bıçak | Gözden geçiriniz: Hasar, keskinlik ve aşınma | X | X | | | |
| | Bileyiniz | | | | X | |
| Yağlayıcı | Gözden geçiriniz: Kaçaklar, delikler ve aşınmalar | X | X | | | |
| Sürtünme | Gözden geçiriniz: Hasar ve aşınma | | | X | | |
| | Değiştiriniz | | | | X | |
| Tüm erişilebilir vidalar ve somunlar (yakıt vidaları hariç) | Gözden geçiriniz ve yeniden sıkılayınız | | | X | | |
| Hava filtresi | Temizleyiniz | X | | | | |
| | Değiştiriniz | | | | X | Her 6 ayda |
| Silindir kanatçıkları ve çalışma tertibatının soğutma panelleri | Temizleyiniz | | | X | | |
| Çalıştırma kordonu | Gözden geçiriniz: Hasar ve aşınma | | | X | | |
| | Değiştiriniz | | | | X | |
| Karbüratör | Rölantiyi kontrol ediniz | X | X | | | |
| Buji | Elektrot mesafelerini kontrol ediniz | | | X | | |
| | Değiştiriniz | | | | X | Her 6 ayda |
| Anti-titreşim sistemi | Gözden geçiriniz: Hasar ve aşınma | | | X | | |

TABULKA ÚDRŽBY

| Uvědomte si prosím, že následující intervaly údržby platí pouze pro běžné pracovní podmínky. Je-li vaše denní práce náročnější než běžná, musí se intervaly údržby příslušně zkrátit. | | Před každým použitím | Po každé přestávce pro doplnění paliva | Každý týden | Při poškození nebo závadě | Podle potřeby |
|---|--|----------------------|--|-------------|---------------------------|------------------|
| Celý stroj | Zkontrolovat: úniky, trhliny a opotřebení | X | X | | | |
| Kontroly: spínač, startér, páčka plynu a páčka aretace plynu | Kontrola činnosti | X | X | | | |
| Palivová nádržka | Zkontrolovat: úniky, trhliny a opotřebení | X | X | | | |
| Palivový filtr | Kontrola a čištění | | | X | | |
| | Výměna filtračního prvku | | | | X | Každých 6 měsíců |
| Řezný nástroj | Zkontrolovat: poškození, nabroušení a opotřebení | X | X | | | |
| | Naostření | | | | X | |
| Maznice | Zkontrolovat: úniky, trhliny a opotřebení | X | X | | | |
| Spojka | Zkontrolovat: poškození a opotřebení | | | X | | |
| | Vyměnit | | | | X | |
| Všechny přístupné šrouby a matice (mimo šroubů na karburátoru) | Zkontrolovat a dotáhnout | | | X | | |
| Vzduchový filtr | Vyčistit | X | | | | |
| | Vyměnit | | | | X | Každých 6 měsíců |
| Žebra válce a štěrby v krytu startéru | Vyčistit | | | X | | |
| Startovací lanko | Zkontrolovat: poškození a opotřebení | | | X | | |
| | Vyměnit | | | | X | |
| Karburátor | Zkontrolovat minimální otáčky | X | X | | | |
| Svička | Zkontrolovat vzdálenost elektrod | | | X | | |
| | Vyměnit | | | | X | Každých 6 měsíců |
| Antivibrační systém | Zkontrolovat: poškození a opotřebení | | | X | | |


ТАБЛИЦА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

| Обращаем Ваше внимание на то, что указанные интервалы техобслуживания предполагают использование устройства в нормальных рабочих условиях. Если повседневные условия эксплуатации устройства являются более тяжелыми, интервалы между операциями техобслуживания должны быть сокращены соответствующим образом. | | Каждый раз перед использованием | После каждой заправки | Каждую неделю | В случае повреждения или неисправности | По мере необходимости |
|---|---|---------------------------------|-----------------------|---------------|--|-----------------------|
| Вся машина | Проверить: утечки, трещины и износ | X | X | | | |
| Проверки: выключатель, стартер, рычаг акселератора и рычаг фиксатора акселератора | Проверить работоспособность | X | X | | | |
| Топливный бак | Проверить: утечки, трещины и износ | X | X | | | |
| Топливный фильтр | Проверить и очистить | | | X | | |
| | Заменить фильтрующий элемент | | | | X | Каждые 6 месяцев |
| Ножи | Проверить: повреждения, заточка и износ | X | X | | | |
| | Заточить | | | | X | |
| Тавотница | Проверить: утечки, трещины и износ | X | X | | | |
| Муфта сцепления | Проверить: повреждения и износ | | | X | | |
| | Заменить | | | | X | |
| Все доступные винты и гайки (за исключением винтов карбюратора) | Проверить и затянуть | | | X | | |
| Воздушный фильтр | Очистить | X | | | | |
| | Заменить | | | | X | Каждые 6 месяцев |
| Оребрение цилиндра и отверстия картера запуска | Очистить | | | X | | |
| Пусковой шнур | Проверить: повреждения и износ | | | X | | |
| | Заменить | | | | X | |
| Карбюратор | Проверить холостой режим | X | X | | | |
| Свеча зажигания | Проверить расстояние между электродами | | | X | | |
| | Заменить | | | | X | Каждые 6 месяцев |
| Антивибрационная система | Проверить: повреждения и износ | | | X | | |

TABELA KONSERWACJI


| Należy pamiętać, iż poniższe zalecenia dotyczące częstotliwości konserwacji odnoszą się wyłącznie do standardowych warunków eksploatacji. Jeśli codzienna eksploatacja urządzenia jest intensywniejsza od normalnej, należy zwiększyć częstotliwość konserwacji. | | Przed każdym użyciem | Po każdorazowym uzupełnieniu paliwa | Co tydzień | W razie uszkodzenia lub usterki | W razie potrzeby |
|--|--|----------------------|-------------------------------------|------------|---------------------------------|------------------|
| Całe urządzenie | Sprawdzić: wycieki, pęknięcia i oznaki zużycia | X | X | | | |
| Skontrolować: wyłącznik, rozrusznik, dźwignię gazu oraz dźwignię zatrzymującą urządzenie | Sprawdzić działanie | X | X | | | |
| Zbiornik na paliwo | Sprawdzić: wycieki, pęknięcia i oznaki zużycia | X | X | | | |
| Filtr paliwa | Sprawdzić i wyczyścić | | | X | | |
| | Wymienić element filtrujący | | | | X | Co 6 miesięcy |
| Ostrze | Sprawdzić: uszkodzenia, naostrzenie i oznaki zużycia | X | X | | | |
| | Naostrzyć | | | | X | |
| Smarownica | Sprawdzić: wycieki, pęknięcia i oznaki zużycia | X | X | | | |
| Sprzęgło | Sprawdzić: uszkodzenia i oznaki zużycia | | | X | | |
| | Wymienić | | | | X | |
| Wszystkie dostępne śruby i nakrętki (za wyjątkiem śrub gaźnika) | Sprawdzić i ponownie dokręcić | | | X | | |
| Filtr powietrza | Oczyścić | X | | | | |
| | Wymienić | | | | X | Co 6 miesięcy |
| Żeberka cylindra oraz otwory w pokrywie rozrusznika | Oczyścić | | | X | | |
| Linka rozrusznika | Sprawdzić: uszkodzenia i oznaki zużycia | | | X | | |
| | Wymienić | | | | X | |
| Gaźnik | Sprawdzić minimalną prędkość | X | X | | | |
| Świeca zapłonowa | Sprawdzić odległość pomiędzy elektrodami | | | X | | |
| | Wymienić | | | | X | Co 6 miesięcy |
| System antywibracyjny | Sprawdzić: uszkodzenia i oznaki zużycia | | | X | | |

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS


 **ATENÇÃO:** parar sempre a unidade e desligar a vela antes de efectuar todos os testes correctivos recomendados na tabela abaixo, excepto se for necessário o funcionamento da unidade.

Quando forem verificadas todas as possíveis causas e o problema não for resolvido, consultar um Centro de Assistência Autorizado. Caso se verifique um problema que não esteja listado nesta tabela, consultar um Centro de Assistência Autorizado.

| PROBLEMA | CAUSAS POSSÍVEIS | SOLUÇÃO |
|--|---|--|
| O motor não arranca ou desliga-se passados poucos segundos do arranque. (Assegure-se que o interruptor está na posição "I") | <ol style="list-style-type: none"> 1. Não faz faísca 2. Motor afogado | <ol style="list-style-type: none"> 1. Verificar a faísca da vela. Se não existir faísca, repetir o teste com uma vela nova (CMR7H). 2. Seguir o procedimento da pág. 66. Se o motor ainda não arrancar, repetir o procedimento com uma vela nova. |
| O motor arranca, mas não acelera correctamente ou não funciona correctamente a velocidade elevada. | O carburador deve ser regulado. | Contactar um Centro de Assistência Autorizado para afinar o carburador. |
| O motor não atinge a velocidade plena e/o emite fumo excessivo. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Verificar a mistura de óleo/gasolina. 2. Filtro de ar sujo. 3. O carburador deve ser regulado. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Utilizar gasolina fresca e um óleo adequado para motores a 2 tempos. 2. Limpar; ver as instruções no capítulo Manutenção do filtro de ar. 3. Contactar um Centro de Assistência Autorizado para regular o carburador. |
| O motor arranca, roda e acelera, mas não mantém o mínimo. | O carburador deve ser regulado. | Regular o parafuso de mínimo "T" (Fig. 53, pag. 76) no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a velocidade; ver o capítulo Manutenção do carburador. |
| O motor arranca e funciona, mas a lâmina não se desloca | <ol style="list-style-type: none"> 1. Montagem incorrecta da lâmina 2. Lâmina danificada 3. Embraiagem danificada | <ol style="list-style-type: none"> 1. Contacte um Centro de Assistência Autorizado 2. Contacte um Centro de Assistência Autorizado 3. Contacte um Centro de Assistência Autorizado |


 **Atenção:** nuncatouque na lâmina quando o motor estiver a trabalhar.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Σβήνετε πάντα το μηχάνημα και αποσυνδέετε το μπουζί πριν από την εκτέλεση όλων των συνιστώμενων διορθωτικών ελέγχων που αναφέρονται στον παρακάτω πίνακα, εκτός εάν το μηχάνημα πρέπει να λειτουργεί.

Εάν διερευνηθούν όλες οι πιθανές αιτίες και το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. Εάν εμφανιστεί κάποιο πρόβλημα που δεν αναφέρεται στον πίνακα αυτό, επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

| ΠΡΟΒΛΗΜΑ | ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ | ΛΥΣΗ |
|---|--|---|
| O κινητήρας δεν παίρνει μπροστά ή σβήνει λίγα μόλις δευτερόλεπτα μετά την εκκίνηση. (Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση "I") | <ol style="list-style-type: none"> 1. Δεν υπάρχει σπινθήρας 2. Μπουκωμένος κινητήρας | <ol style="list-style-type: none"> 1. Ελέγξτε το σπινθήρα του μπουζί. Εάν δεν υπάρχει σπινθήρας, επαναλάβετε τον έλεγχο με ένα καινούριο μπουζί (CMR7H). 2. Ακολουθήστε τη διαδικασία στη σελ. 66. Εάν ο κινητήρας δεν παίρνει και πάλι μπροστά, επαναλάβετε τη διαδικασία με ένα καινούριο μπουζί. |
| O κινητήρας παίρνει μπροστά, αλλά δεν επιταχύνει σωστά ή δεν λειτουργεί σωστά σε υψηλή ταχύτητα. | Πρέπει να ρυθμιστεί το καρμπρατέρ. | Επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης για τη ρύθμιση του μπουζί. |
| O κινητήρας δεν μπορεί να φτάσει στη μέγιστη ταχύτητα ή/και εκπέμπει υπερβολικό καπνό. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Ελέγξτε το μείγμα λαδιού / βενζίνης. 2. Ακαθαρσίες στο φίλτρο αέρα. 3. Πρέπει να ρυθμιστεί το καρμπρατέρ. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Χρησιμοποιείτε φρέσκια βενζίνη και κατάλληλο λάδι για δίχρονο κινητήρα. 2. Καθαρίστε το φίλτρο. Ανατρέξτε στις οδηγίες του κεφαλαίου «Συντήρηση φίλτρου αέρα». 3. Επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης για τη ρύθμιση του μπουζί. |
| O κινητήρας παίρνει μπροστά, γυρίζει και επιταχύνει, αλλά δεν μπορεί να παραμείνει στο ρελαντί. | Πρέπει να ρυθμιστεί το καρμπρατέρ. | Ρυθμίστε τη βίδα του ρελαντί "T" (εικ. 53, σελ. 76) δεξιόστροφα για αύξηση της ταχύτητας. Ανατρέξτε στο κεφάλαιο «Συντήρηση καρμπρατέρ». |
| O κινητήρας παίρνει μπροστά και λειτουργεί, αλλά η λεπίδα δεν κινείται | <ol style="list-style-type: none"> 1. Εσφαλμένη τοποθέτηση λεπίδας 2. Κατεστραμμένη λεπίδα 3. Κατεστραμμένος συμπλέκτης | <ol style="list-style-type: none"> 1. Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης 2. Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης 3. Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης |

 **Προσοχή:** μην αγγίζετε ποτέ τη λεπίδα όταν ο κινητήρας λειτουργεί.

PROBLEM GİDERME



DİKKAT: ünitenin çalıştırılmasının istenilmesi haricinde, aşağıdaki tabloda önerilen tüm düzeltici testleri gerçekleştirmeden önce daima üniteyi durdurunuz ve bujinin bağlantısını kesiniz.

Olası tüm sebepler kontrol edildikten sonra halen problemin giderilememesi halinde, bir Yetkili Servise danışınız. Bu tabloda listelenenlerden farklı bir problemin tespit edilmesi halinde, bir Yetkili Servise danışınız.

| PROBLEM | OLASI SEBEPLER | ÇÖZÜM |
|--|---|--|
| Motor çalışmıyor veya çalıştıktan birkaç saniye sonra kapanıyor. (Çalıştırma düğmesinin "I" konumunda olduğundan emin olunuz) | <ol style="list-style-type: none"> 1. Kıvılcım yoktur 2. Motor boğulmuştur | <ol style="list-style-type: none"> 1. Bujinin kıvılcımını kontrol ediniz. Kıvılcım yoksa, testi yeni bir buji ile tekrarlayınız (CMR7H). 2. Sayfa 66'deki prosedürü uygulayınız. Eğer motor hala çalışmıyorsa, prosedürü yeni bir buji ile tekrarlayınız. |
| Motor çalışmaya başlıyor fakat düzgün şekilde hızlanmıyor veya yüksek hızda düzgün çalışmıyor. | Karbüratörün ayarlanması gerekiyordur. | Karbüratörü ayarlamak için bir Yetkili Servis ile temas kurunuz. |
| Motor tam hıza ulaşmıyor ve / veya aşırı miktarda duman çıkarıyor. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Yağ / benzin karışımını kontrol ediniz. 2. Hava filtresi kirlidir. 3. Karbüratörün ayarlanması gerekiyordur. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Taze benzin ve un 2 devirli motorlar için uygun bir yağ kullanınız. 2. Temizleyiniz; Bakım - hava filtresi bölümündeki talimatları okuyunuz. 3. Karbüratörü ayarlamak için bir Yetkili Servis ile temas kurunuz. |
| Motor çalışıyor, dönüyor ve hızlanıyor fakat rölantiyeye girmiyor. | Karbüratörün ayarlanması gerekiyordur. | Hızı arttırmak için rölantinin "T" vidasını (Şekil 53, Sayfa 76) saat yönünde ayarlayınız; Bakım - karbüratör bölümüne bakınız. |
| Motor marş basıyor ve çalışıyor, ancak bıçak hareket etmiyor | <ol style="list-style-type: none"> 1. Bıçak doğru takılmamış 2. Bıçak zarar görmüş 3. Balata zarar görmüş | <ol style="list-style-type: none"> 1. Bir Yetkili Servis ile temasa geçiniz. 2. Bir Yetkili Servis ile temasa geçiniz. 3. Bir Yetkili Servis ile temasa geçiniz. |



Dikkat: Motor çalışırken asla bıçağa dokunmayınız.

ŘEŠENÍ PROBLÉMU



POZOR: jednotku vždy vypněte a odpojte zapalovací svíčku, než začnete provádět kontroly doporučené v tabulce, mimo případy, kdy se vyžaduje jednotka v činnosti.


Když byly zkontrolovány všechny možné příčiny a problém nebyl vyřešen, spojte se s autorizovaným servisním střediskem. Když zjistíte problém, který nebyl uveden v tabulce, spojte se s autorizovaným servisním střediskem.

| PROBLÉM | MOŽNÉ PŘÍČINY | ŘEŠENÍ |
|--|--|---|
| Motor nelze nastartovat nebo zhasne několik sekund po nastartování. (Ujistěte se, že spínač zapalování je v poloze "I") | <ol style="list-style-type: none"> 1. Svíčka nedává jiskru 2. Motor je přehlcený | <ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte jiskru svíčky. Pokud svíčka nedává jiskru, opakujte test s novou svíčkou (CMR7H). 2. Postupujte podle popisu na str.67. Pokud se motor stále nerozjede, opakujte postup s novou svíčkou. |
| Motor se rozjede, ale řádně nezvyšuje otáčky nebo při vysokých otáčkách nepracuje správně. | Karbürátor se musí seřidit. | Spojte se s autorizovaným servisním střediskem pro seřízení karbürátoru. |
| Motor nedosáhne plných otáček a/nebo příliš kouří. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte směs oleje s benzinem. 2. Znečištěný vzduchový filtr. 3. Karbürátor se musí seřidit. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Použijte nový benzin a olej vhodný pro dvoutaktní motory. 2. Vyčistěte; viz pokyny v kapitole Údržba vzduchového filtru. 3. Spojte se s autorizovaným servisním střediskem pro seřízení karbürátoru. |
| Motor nastartuje, běží a zrychluje, ale nedrží si volnoběžné otáčky. | Karbürátor se musí seřidit. | Seřidte šroub volnoběhu "T" (obr.53, str.76) ve směru hodinových ručiček pro zvýšení otáček; viz kapitola Údržba karbürátoru. |
| Motor se rozjede a běží, ale řezný nástroj se nepohybuje | <ol style="list-style-type: none"> 1. Montáž správného řezného nástroje 2. Poškozený řezný nástroj 3. Poškozená spojka | <ol style="list-style-type: none"> 1. Spojte se s oprávněným servisním střediskem 2. Spojte se s oprávněným servisním střediskem 3. Spojte se s oprávněným servisním střediskem |




Pozor: nikdy se nedotýkejte řezného nástroje, když je motor v činnosti.


ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

 **ВНИМАНИЕ!** Всегда останавливайте машину и отсоединяйте свечу перед тем, как приступать к выполнению всех операций, указанных в нижеприведенной таблице, за исключением тех случаев, когда для их выполнения необходимо функционирование машины.


Если после выполнения всех проверок неисправность остается, обратитесь в авторизованный сервисный центр. В случае появления неисправности, не указанной в этой таблице, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

| НЕИСПРАВНОСТЬ | ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ | СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ |
|---|--|---|
| Двигатель не запускается или глохнет через несколько секунд после запуска. (Убедитесь в том, что переключатель установлен в положение "I") | <ol style="list-style-type: none"> Нет искры Двигатель "залил" топливом | <ol style="list-style-type: none"> Проверьте искру свечей. При отсутствии искры повторите проверку с новой свечой (CMR7H). Выполните процедуру, описанную на стр.67. Если двигатель все еще не заводится, повторите эту процедуру с новой свечой. |
| Двигатель запускается, но не развивает нужные обороты или неверно работает на большой скорости. | Карбюратор подлежит регулировке. | Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выполнения регулировки карбюратора. |
| Двигатель не набирает полную скорость и/или сильно дымит. | <ol style="list-style-type: none"> Проверьте бензино-масляную смесь. Засорен воздушный фильтр. Карбюратор подлежит регулировке. | <ol style="list-style-type: none"> Используйте свежий бензин и специальное масло для 2-тактных двигателей. Прочистите; см. указания, приведенные в главе "Техобслуживание воздушного фильтра". Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выполнения регулировки карбюратора. |
| Двигатель запускается, вращается, но не держит обороты на холостом ходу. | Карбюратор подлежит регулировке. | Отрегулируйте положение регулировочного винта холостого хода "Т" (Рис.53, стр.76), поворачивая его по часовой стрелке для увеличения скорости; см. главу "Техобслуживание карбюратора". |
| Двигатель запускается и работает, но ножи не перемещаются  Внимание: не дотрагивайтесь до ножей, пока двигатель работает. | <ol style="list-style-type: none"> Неправильный монтаж ножей Ножи повреждены Муфта сцепления повреждена | <ol style="list-style-type: none"> Свяжитесь с уполномоченным центром технической поддержки Свяжитесь с уполномоченным центром технической поддержки Свяжитесь с уполномоченным центром технической поддержки |

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

 **UWAGA:** przed wykonaniem wszystkich zalecanych w poniższej tabeli czynności należy zawsze wyłączyć urządzenie i odłączyć świecę zapłonową, z wyjątkiem napraw wymagających działania urządzenia.

Po sprawdzeniu wszystkich możliwych przyczyn, jeśli problem nie został rozwiązany, należy zwrócić się do Autoryzowanego Serwisu. Jeśli pojawi się usterka nie wymieniona w tabeli, należy zwrócić się do Autoryzowanego Serwisu.

| PROBLEM | MOŻLIWE PRZYCZYNY | ROZWIĄZANIE |
|--|--|---|
| Silnik nie rusza lub wyłącza się po kilku sekundach od uruchomienia. (Upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu "I") | <ol style="list-style-type: none"> Brak iskry zapłonowej Silnik jest zalany | <ol style="list-style-type: none"> Sprawdź ciiskrę świecy zapłonowej. Jeśli brak jest iskry, powtórz test z nową świecą (CMR7H). Wykonać procedurę ze str. 67. Jeśli silnik nadal nie rusza, powtórz procedurę z nową świecą. |
| Silnik rusza, ale nie przyspiesza w prawidłowy sposób lub nie działa prawidłowo przy dużej prędkości. | Należy wyregulować gaźnik. | Zwrócić się do Autoryzowanego Serwisu w celu regulacji gaźnika. |
| Silnik nie osiąga pełnej prędkości i/lub wytwarza nadmierną ilość dymu. | <ol style="list-style-type: none"> Sprawdzić mieszankę oleju z benzyną. Zanieczyszczony filtr powietrza. Należy wyregulować gaźnik. | <ol style="list-style-type: none"> Stosować świeżą benzynę i olej odpowiedni do silników dwusuwowych. Wyczyścić; zobacz instrukcję w rozdziale Konserwacja filtra powietrza. Zwrócić się do Autoryzowanego Serwisu w celu regulacji gaźnika. |
| Silnik uruchamia się, pracuje i przyspiesza, ale nie przechodzi na bieg jałowy. | Należy wyregulować gaźnik. | Wyregulować śrubę biegu jałowego "T" (Rys. 53, str. 76) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby zwiększyć prędkość; zobacz rozdział Konserwacja gaźnika. |
| Silnik uruchamia się i działa, ale ostrze się nie porusza  Uwaga: nie dotykać nigdy ostrza, gdy silnik pracuje. | <ol style="list-style-type: none"> Nieprawidłowo zamontowane ostrze Uszkodzone ostrze Uszkodzone sprzęgło | <ol style="list-style-type: none"> Skontaktować się z autoryzowanym serwisem Skontaktować się z autoryzowanym serwisem Skontaktować się z autoryzowanym serwisem |

| Português | Ελληνικά | Türkçe | | | | | | | | |
|--|--|--|--------------|--------|-----------|---------|--------------------------------------|---|-------------|--------------|
| CERTIFICADO DE GARANTIA | ΕΓΓΥΗΣΗ | GARANTİ ŞARTLARI | | | | | | | | |
| <p>Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com os critérios mais avançados da tecnologia actual. A empresa fabricante oferece uma garantia sobre os seus produtos de 24 meses, a partir da data de aquisição para utilização privada e actividades de tempos livres. A garantia é limitada a 12 meses no caso de uso profissional.</p> <p>Condições gerais de garantia</p> <ol style="list-style-type: none"> A garantia inicia a partir do momento de compra. O fabricante, mediante a rede de assistência técnica, substituirá gratuitamente os defeitos causados pela não conformidade do material, processo de fabrico e produção. A garantia não anula os direitos legais previstos pelo Código civil contra as consequências derivadas de defeitos ou vícios do aparelho. O pessoal técnico intervirá o mais rápido possível compativelmente com as próprias exigências de organização. Para requerer a assistência durante o período de garantia, é preciso exhibir ao pessoal autorizado o certificado de garantia abaixo ilustrado preenchido plenamente, carimbado pelo revendedor e a respectiva factura ou recibo, qual comprovante da data de compra. A garantia decai nos seguintes casos: <ul style="list-style-type: none"> Falta evidente de manutenção; Utilização imprópria do produto ou alterações do mesmo; Utilização de lubrificantes ou combustíveis impróprios; Utilização de sobresselentes ou acessórios não originais; Intervenções efectuadas por pessoal não autorizado; O fabricante exclui do período de garantia os materiais de consumo e os órgãos sujeitos ao desgaste normal derivado da utilização do aparelho. A garantia exclui as intervenções de actualização e de melhorias do aparelho. A garantia não inclui pôr em ponto o aparelho bem como as intervenções de manutenção eventualmente necessárias durante o período de garantia. Eventuais danos derivados do transporte devem ser assinalados imediatamente ao transportador; a inobservância, acarreta no decaimento da garantia. Para os motores de outras marcas (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, etc.) montados nos nossos aparelhos, vale a garantia conferida pelos respectivos fabricantes. A garantia não inclui eventuais danos, directos ou indirectos causados a pessoas ou bens materiais derivados da inutilização da máquina por ruptura ou da suspensão obrigada da sua utilização. | <p>Αυτό το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με τις πιο μοντέρνες τεχνικές παραγωγής. Η κατασκευάστρια Εταιρία εγγυάται για τα προϊόντα της για μια περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, για ιδιωτική και ερασιτεχνική χρήση. Η εγγύηση περιορίζεται στους 12 μήνες στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης.</p> <p>Γενικοί όροι της εγγύησης</p> <ol style="list-style-type: none"> Η ισχύς της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς. Ο κατασκευαστής μέσω του δικτύου πώλησης και τεχνικής εξυπηρέτησης αντικαιστώ δωρεάν τα ελαττωματικά εξαρτήματα που οφείλονται σε υλικό, επεξεργασία και παραγωγή. Η εγγύηση δεν στερεί στον αγοραστή τα νομικά δικαιώματα που προβλέπονται από τον αστικό κώδικα όσον αφορά τις επιπτώσεις των ατυχείων ή των ελαττωμάτων που προκλήθηκαν από το αγορασμένο προϊόν. Το τεχνικό προσωπικό ια επέμβει το συντομότερο δυνατό μέσα στα χρονικά όρια που επιτρέπουν οι οργανωτικές απαιτήσεις. Για τεχνική υποστήριξη κατά την περίοδο εγγύησης είναι απαραίτητο να επιδείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό το παρακάτω πιστοποιητικό εγγύησης σφραγισμένο από το κατάστημα πώλησης, πλήρως συμπληρωμένο και να συνοδεύεται από τιμολόγιο αγοράς ή νόμιμη απόδειξη που να αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση: <ul style="list-style-type: none"> Εμφανούς απουσίας συντήρησης. Λανθασμένης χρήσης του προϊόντος ή επεμβάσεων. Ακατάλληλων λιπαντικών ή καυσίμου. Χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών ή αξεσουάρ. Επεμβάσεων που έγιναν από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Ο κατασκευαστής δεν καλύπτει με την εγγύηση τα αναλώσιμα υλικά και τα εξαρτήματα που υπόκεινται φυσιολογική φθορά κατά τη λειτουργία. Η εγγύηση αποκλείει τις επεμβάσεις ενημέρωσης και βελτίωσης του προϊόντος. Η εγγύηση δεν καλύπτει τη ρύμιση και τις επεμβάσεις συντήρησης που μπορεί να λάβουν χώρα κατά την περίοδο εγγύησης. Ενδεχόμενες ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά πρέπει να αναφεριούν αμέσως στο μεταφορέα διαφορετικά παύει η ισχύς της εγγύησης. Για τους κινητήρες άλλων κατασκευαστών (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, κλπ.) που είναι εγκατεστημένοι στα μηχανήματά μας, ισχύει η εγγύηση που χορηγείται από τον κατασκευαστή του κινητήρα. Η εγγύηση δεν καλύπτει ενδεχόμενες ζημιές, άμεσες ή έμμεσες, που ια προκλήσουν σε άτομα ή αντικείμενα από βλάβες του μηχανήματος ή παρατεταμένη εξαναγκασμένη διακοπή στη χρήση αυτού. | <ol style="list-style-type: none"> Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 (iki) yıldır. Malın kullanım ömrü 5 (beş) yıldır. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garanti kapsamındadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi 20 (yirmi) iş gününü geçemez. Bu süre mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısı-üreticisinden birine bildirim tarihinden itibaren başlar. Tüketicinin arıza bildirimini; telefon, faks, e-posta, iadeli taahhütlü mektup, veya benzeri bir yolla yapması mümkündür. Ancak, uyumsuzluk halinde ispat yükümlülüğü tüketiciye aittir. Malın arızasının 10 iş günü içinde giderilmemesi halinde, imalatçı-üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; <ul style="list-style-type: none"> Tüketickiye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içerisinde kalmak, kaydıyla, en az dört defa veya imalatçı-üretici veya ithalatçı tarafından belirlenen garanti süresi içerisinde altı defa arızalanmasının yanısıra, bu maldan yararlanamamayı sürekli kılması, Tamiri için gereken azami sürenin aşılması, Firmanın servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimini talep edebilir. Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. <p>MALIN GARANTİ SÜRESİ SATIN ALMA TARİHİNDEN İTİBAREN "24 AY"DIR. MALIN KULLANIM ÖMRÜ SATIN ALMA TARİHİNDEN İTİBAREN "5 YIL"DIR.</p> <p>Satın almış olduğunuz bu ürünün ithalatçısı "SEMAK MAKİNA TİCARET VE SANAYİ A. Ş." yedek parçaların bulunabilirliğini, malın kullanım süresi olan "5 yıl" süresince sağlama garantisini vermiştir.</p> <p>Makinanın kullanım kılavuzunda belirtilen uyari ve önemlere uygun kullanım gereklidir.</p> <p>Tamir ve/veya bakım için yetkili servislere başvurunuz.</p> | | | | | | | | |
| <p>MODELO - MONTEAO</p> <p>SERIAL No</p> <p>ΔΙΑΔΟΧΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ</p> <p>COMPRADOR - ΑΓΟΡΑΣΜΕΝΟ ΑΜΟ ΤΟΝ ΚΙΠΟ</p> | <p>DATA - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ</p> <p>DISTRIBUIDOR - ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ</p> | <p>ÜRETİCİ FİRMANIN</p> <p>ÜNVANI: EMAK S.P.A ADRESİ: Via E. Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) ITALYA TEL/FAX: +390522951555 WEB: www.emak.it E-mail: info@emak.it</p> <p>İTHALATÇI FİRMANIN</p> <p>ÜNVANI: SEMAK MAKİNA TİCARET VE SANAYİ A. Ş. MERKEZ ADRESİ: ALTAYÇESME MAH. YASEMİN SOK. NO:27 34843 MALTEPE-İSTANBUL/TURKİYE TEL/FAX: 02164594865/02164429325 WEB: www.semak.com.tr E-mail: info@semak.com.tr</p> <p>SERVİS İSTASYONUNUN</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>ÜNVANI</th> <th>ADRESİ</th> <th>YETKİLİSİ</th> <th>TEL/FAX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>SEMAK MAKİNA TİCARET VE SANAYİ A. Ş.</td> <td>ALTAYÇESME MAH. YASEMİN SOK. NO:27 34843 MALTEPE / İSTANBUL - TÜRKİYE</td> <td>SELİM KELEŞ</td> <td>0216 4429325</td> </tr> </tbody> </table> | ÜNVANI | ADRESİ | YETKİLİSİ | TEL/FAX | SEMAK MAKİNA TİCARET VE SANAYİ A. Ş. | ALTAYÇESME MAH. YASEMİN SOK. NO:27 34843 MALTEPE / İSTANBUL - TÜRKİYE | SELİM KELEŞ | 0216 4429325 |
| ÜNVANI | ADRESİ | YETKİLİSİ | TEL/FAX | | | | | | | |
| SEMAK MAKİNA TİCARET VE SANAYİ A. Ş. | ALTAYÇESME MAH. YASEMİN SOK. NO:27 34843 MALTEPE / İSTANBUL - TÜRKİYE | SELİM KELEŞ | 0216 4429325 | | | | | | | |
| <p>Não enviar! Anexe apenas em caso de pedido de assistência técnica. Μην το στείλετε! Επισυνάπτεται μόνο σε περίπτωση αίτησης τεχνικής εγγύησης.</p> | | | | | | | | | | |

ZÁRUKA A SERVIS

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

KARTA GWARANCYJNA

Záruční podmínky platí tak, jak jsou popsány v záručním listě prodejce. Servis v České republice a na Slovensku provádí firma MOUNTFIELD ve svých prodejnách, specializovaných servisních střediscích a přes své dealery.

Данное изделие разработано и произведено в соответствии с самыми современными технологиями. Фирма-изготовитель дает гарантию на свои изделия в течение 24 месяцев со дня покупки при условии, что они применяются для личного и непрофессионального пользования. В случае профессионального использования гарантия действует в течение 12 месяцев.

Общие гарантийные условия

- 1) Гарантийный срок устанавливается, начиная с момента приобретения данного изделия. Компания через свою торговую сеть и сеть центров технической поддержки обеспечивает бесплатную замену деталей, имеющие дефекты исходных материалов, изготовления или сборки. Договор гарантии не влияет на права покупателя, обеспечиваемые законодательством в отношении последствий дефектов или брака проданного изделия.
- 2) Технический персонал фирмы выполнит гарантийные работы максимально быстро в пределах времени, определяемых организационными требованиями.
- 3) **Для получения гарантийного обслуживания необходимо предъявить уполномоченным представителям полностью заполненный нижеприведенный гарантийный талон с печатью дилера, а также чек, подтверждающий дату покупки.**
- 4) Изделие не подлежит гарантийному обслуживанию:
 - при очевидном отсутствии обслуживания изделия;
 - в случае нарушения условий эксплуатации изделия или нарушения конструкции;
 - использования ненадлежащего топлива или смазки;
 - использования запчастей или принадлежностей, не являющихся фирменными;
 - если ремонт изделия производился самостоятельно или неавторизованной мастерской.
- 5) Фирма-изготовитель не предоставляет гарантии на быстроизнашивающиеся узлы и расходные материалы.
- 6) Гарантия не включает в себя операции по апгрейдингу или улучшению изделия.
- 7) Гарантия не включает в себя операции по запуску и техобслуживанию, произведенные в период гарантийного срока.
- 8) Претензии по повреждениям, причиненным при транспортировке, должны немедленно предъявляться транспортировщику, в противном случае условия гарантии будут считаться нарушенными.
- 9) Для двигателей других марок (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler и т.д.), установленных на наших изделиях, сохраняется гарантия их производителей.
- 10) Гарантия не покрывает прямой или косвенный ущерб, могущий быть причиненным людям или их собственности, вследствие неисправности изделия или его вынужденного простоя.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i wykonane przy wykorzystaniu najnowocześniejszych technik produkcyjnych. Producent udziela gwarancji na swoje wyroby na okres dwudziestu czterech (24) miesięcy od daty zakupu do celów prywatnych i hobbystycznych. W przypadku używania produktu do zastosowań profesjonalnych okres gwarancyjny ograniczony jest do 12 miesięcy.

Ogólne warunki gwarancji

- 1) Gwarancja obowiązuje począwszy od dnia zakupu. Producent, poprzez sieć sprzedaży i obsługi technicznej, wymienia bezpłatnie części z wadami materiałowymi, wadami powstałymi w toku obróbki oraz wadami produkcyjnymi. Gwarancja nie znosi prawa nabywcy przewidzianego w kodeksie cywilnym i dotyczącego roszczeń w wyniku wad i uszkodzeń spowodowanych przez sprzedany przedmiot.
- 2) Personel techniczny przystąpi do naprawy w czasie, na który pozwolą wymagania organizacyjne, zawsze najszybciej jak to możliwe.
- 3) **Aby skorzystać z naprawy gwarancyjnej, konieczne jest przedstawienie autoryzowanym pracownikom obsługi poniższej karty gwarancyjnej, ostemplowanej przez sprzedawcę, wypełnionej we wszystkich swoich częściach oraz faktury zakupu lub paragonu lub też innego wymaganego prawnie dokumentu sprzedaży z odnotowaną datą zakupu.**
- 4) Utrata gwarancji następuje w przypadku:
 - Widocznego braku konserwacji.
 - Nieprawidłowego użytkowania wyrobu lub jego przeróbek.
 - Stosowania niewłaściwych smarów lub paliwa.
 - Stosowania nieoryginalnych części zamiennych lub akcesoriów.
 - Wykonywania napraw przez osoby nieupoważnione.
- 5) Producent nie obejmuje gwarancją części podlegających normalnemu zużyciu podczas pracy urządzenia.
- 6) Gwarancja nie obejmuje prac mających na celu unowocześnienie i ulepszenie produktu.
- 7) Gwarancja nie obejmuje ustawienia ani czynności konserwacyjnych które będą konieczne w okresie gwarancji.
- 8) Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.
- 9) Dla silników innych marek (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, itp.) montowanych w naszych urządzeniach obowiązuje gwarancja udzielona przez producenta silnika.
- 10) Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód, bezpośrednio lub pośrednio wyrządzonych osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z wymuszonego przedłużonego przestoju w pracy urządzenia.

МОДЕЛЬ - MODEL

DATA - DATUM

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
NR. FABRYCZNY

ПРОДАВЕЦ - SPRZEDAWCA

ПОКУПАТЕЛЬ - KUPUJĄCY

Не присылать отдельно! Приложить к заявке на оказание гарантийной технической помощи.
Nie wysyłać Dołączyc tylko do żądanej ewentualnie gwarancji technicznej.

P **ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.

GR **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.

TR **DİKKAT!** – Bu kılavuz, daima makinanın yanında bulundurulmalıdır.

CZ **UPOZORNĚNÍ!** - Tento návod musí být dostupný po celou dobu životnosti přístroje.

RUS **UK** **ВНИМАНИЕ!** – Настоящая инструкция должна сопровождать изделие во время всего срока его службы.

PL **UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.



It's an **EMAK S.p.A.** trademark Member of the YAMA group
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
Tel. +39 0522 956611 • Fax +39 0522 951555
service@emak.it • www.oleomac.it

